西遊

CHRITA

(SEH YEW)

PASAL

KOU CHEY THIAN

天齊猴

DI ZAMAN TANDUN,

DAN

TONG THYE CHU

唐太子

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

西天取經

DI ZAMAN

TONG TEOW

VOLUME III.

RBS 899.134
CHA

CHAN KIM BOON,

PENANG & SINGAPORE.

AVAILABLE ON MICROFILM

ss, 174, Telok Ayer Street.

MR

D. T. LIM & COMPANY.
林公司
SINGAPORE.

Microfilmed on
- 4 AUG 1976
NL 8736

NATIONAL LIBRARY SINGAPORE
B03013870K

NATIONAL LIBRARY
SINGAPORE

Presented by
Annonymous

CHRITA

DA-HULU-KALA

PASAL

KOU CHEY THIAN

MAN-GAWAL-KAN

TONG THYE CHU

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG

VOLUME 3.

KITAB KA-TIGA.

(FIRST EDITION)

By

CHAN KIM BOON.

15th July, 1911.

The copyright is reserved.

NATIONAL LIBRARY
SINGAPORE
- 4 FEB 1975
MR 747203
MR 899 2304
.C454.K88

Par-mulai-an.

DI dalam ini Buku numbor tiga ada ter-säbot pasal Tong Thye Chu mulai brangkat mä-nuju ka-sa-bla nëgri barat (Seh Thian) pergi "C'hu Keng." Buku Ingris kata nama-nya Hien Tsung; dia, bukan-nya padri, tapi satu orang-alim (pious) —naik-Haji (pilgrim), tak-pergi di nëgri **Mecca**, chuma pergi di nëgri **Delhi**, tälah-suda mintak dapat ber-laksa punya kitab kitab "Keng" itu, dengan ber-lintap lintap — ber-susun susun di bawak pulang ka-nëgri *Swna Tang* 山東 — tämpat tumpah-dara-nya (birth-place), kämbali. Bila dia mati punya hari, umor-nya baru anam pulo tiga taun saja; jadi itu kitab kitab "Keng" bälom di salin-kan habis, banyak suda ter-tinggal—pär-chuma saja.

Banyak orang kata itu "Keng" ada bänar, itu padri ada pora-pora (feigned); maka ka-säbot-an orang da-hulu-kala bagini, ada bätol jugak; —

"Kalau padri tiadak bä-dosa,"
"Nëgri kita män-dapat santosa."

Ada-nya, apa pasal yang män-jadi padri punya orang sälalu diri-nya bä-dosa? sabab karana (motive) dia orang — smua-nya dari "Haloba-Tama'a^k" — dua surat saja. Tama'a^k — hilang malu (greed is shameful), haloba—dapat ka-bänasa-an (covetousness brings ruin); karna, daripada "Haloba-Tama'a^k" punya ka-mau-an itu suda ter-jadi idop — ber-sarak, mati — ber-chärai, sperti pär-kata-an orang China *Seng Li Se Piat* 生離死別 bagitu lah ada ka-bänar-an-nya.

———:o:———

Padri orang-puteh pun ada parna bikin sala jugak.

Pada-suwatu (satu)-masa (once upon a time), ada satu padri sälalu ada ajar-kan murid murid-nya, "yang kita män-jadi orang bagimana pun mästi mau sabar-kan ati, jangan tunjok prangai." Ada satu pätang-hari, dia ada triak-kan sama hamba-nya, "Boy, bawak kasot saya datang." Bila itu kasot suda di bawak datang, nampak-nya kotor—tiadak bersi, jadi ini padri ada tanya, "karnapa tiadak di gosok dengan Blacking?"

"Suda lupa twan!" mä-nyaot lah itu 'Boy' yang rajin bagitu.

Itu padri serta-murta suda tampar-kan di muka *Boy*-nya sa-kali; jadi satu murid-nya tälah nampak, dan tanya sama dia, "karnapa twan sindiri tiadak buleh sabar-kan ati?"

Dia jawab dengan bahasa bangsa-nya bagini;—

"Do as I tell you,"

"But, don't do as I do."

Jawab-nya bagini ada bätol jugak, tapi bagai dia-ni si-bäliyau klak satu pä-nyapu kechek-kechong bäsar.

This Criticism from

Batu Gantong.

Singapore, 15th. July, 1911.



Thye Pek Kiu Seng.



Low Pek Khim.

陳勃



Tan Pud.

老婦人



Ambok-twa

小龍精



Jin anak-naga.

金池



Padri-twa lontok (broken down) nama Kim Ti.

廣謀



Padri muda Kŏng Bŏ.

熊羆



Heong Pi (jin-bruwang).



Ko Thye Kong.



Tu Ngö Leng.

高翠蘭



Ko Chwi Lan.

高才



Ko Chye.



高太公

Ko Thye Kong.



Tu Ngö Leng.

高翠蘭



Ko Chwi Lan.

高才



Ko Chye.

INI

CHRITA

TER-SABOT PASAL

TONG THYE CHU

DAN

KOU CHEY THIAN

PERGI DI NEGRI

SEH THIAN C'HU KENG.

西天取經

MASA-ITU bila raja Li Si Bin män-dapat liat ini surat larang-an, dia balek sra-kan akan kasi itu sa-kumpol-an punya muntri muntri bäsar intai, mau dia orang dudok bächara käpada ini pasal.

Ada satu pärdana-muntri baik, nama Seow Ee 肅禹, tälah bä-tau-kan, kata-nya, "ini pär-kreja-an baik ada banyak ber-guna pada sägala sa-bua nëgri, yang tutur-an-nya dari igama Pö Sat (Budda) amat lah bänar, jangan di buat lenga-kan."

Pö Ek tiadak buleh dapat halal-kan ati; dia

sa-lagi lagi ada ber-tungkar, raja Li Si Bin tiadak tau enta mau turut-kan di sä-bla mana, dan suro dua muntri bäsar nama Tionh Toe Gwan 張道源 dan Tionh Soo Hëng 張士衡 akan tuturkan pasal ini päkara bä-doa 'Chio' dan sämbayang 'Phö Töe' itu.

Ini dua muntri bäsar kata, "ini pär-kreja-an—banyak baik, ada turut dari hadat bänar, takbuleh di bwang-kan."

Jadi ati Li Si Bin ada banyak suka, dan suro Gwi Tin, Seow Ee, Tionh Toe Gwan, Tionh Soo Hëng, dengan itu sa-kumpol-an punya padri padri dan imam imam akan angkat-kan satu imam bäsar, supaya buleh jadi twan-panggong [sämbayang]. Sampai esok hari, itu sa-kawan muntri muntri bäsar dengan itu sa-kumpol-an punya padri padri-pandai tälah-suda angkat-kan satu padri-bangsawan yang budi-päkärti (good disposition) män-jadi imam sudu-pärdana (first, or foremost), nama-nya Tan Hien Chöng 陳玄奘, anak Tan Gök 陳夢 (atau Tan Kong Lwe 陳光蕊, yang tälah dapat män-jadi muntri bäsar säkarang), nenek-nya nama Oon Khye San 殷開山, yang män-jadi satu pärdana-muntri säkarang.

Pehel ini Tan Hien Chöng tak-suka käpada päkara ramai, tak-suka unjok ranggi, tak-bisa-tau sombong, tak-biasa bikin ka-laku-an chongka, dia chuma suka dudok diam-diam, dengan mulot-nya sädia-kala kumat-kamit di bacha koran-

nya sa-hari hari tak-brinti-rinti.

Waktu-itu, Gwi Tin ber-ämpat muntri bäsar suda bawak dia pergi jumpa sama raja Li Si Bin.

Raja Li Si Bin tanya, "kamu ini, bukan kah anak Tan Gök ya?"

Tan Hien Chöng balas-kata, "patek, dia lah."

Raja Li Si Bin kata, "bapak-nya borek (spotted), anak-nya täntu bërintek (speckled), tiadak sala di angkat-kan orang-nya, baik kami mängaku-kan kamu akan män-jadi käpala imam di dalam ini nëgri."

Tan Hien Chöng lalu mä-nundok käpala mämbri trima-kaseh.

Raja Li Si Bin tälah bri-kan dia sa-lai (kainslendang) *Ka Seh* dengan satu kopia-imam berpangkat, dan suro dia pergi tinggal di dalam (mäsjid) *Hwa Seng Si* 化生寺 dulu, kämdian tengok, apa-bila suda dapat chari-kan satu hari-berkat, buleh tutur-kan itu koran igama Pö Sat.

Tan Hien Chöng lagi kasi balas-kan trima-kaseh, kämdian brangkat kluar, langsong sampai di (mäsjid) *Hwa Seng Si* sana, pergi berkampong-kan itu brapa banyak punya padri padri, jumla ada sa-ribu dua ratus orang, di bagi-kan män-jadi tiga kumpol-an, akan mä-nunggu ka-atas—ka-tänga—ka-bawa—tiga bilek-mäsjid mä-nurut tartib (order) sämbayang tujo kali tujo—jadi ämpat pulo sämbilan hari punya lama, sambil bacha mäm-bacha ramai-ramai macham macham punya koran-bänar.

Raja Li Si Bin dengan banyak muntri muntri

dan brapa panglima panglima-nya pun tälah pergi dengar itu tutur-an igama Hud Chöe (Pö Sat).

Bila suda habis dengar, raja Li Si Bin ada banyak suka, kämdian dia mäng-ajak pä-nurut-nya smua pulang.

Imam Tan Hien Chöng sa-hari hari ber-täkun (rajin) mäm-bacha dan bri tafsir-kan (explain) koran-bänar akan mintak kasi sägala nëgri nëgri män-dapat säntosa, manusia män-dapat slamat-badan.

Brinti ini dulu, säkarang kita händak balek pergi chrita pasal itu Kwan Im Hud Chöe pulak.

Dia lama suda datang ber-naung—tumpang-tinggal di mäsjid T'hö Ti Kong dalam ibu-kota *Tiang Ann*, tapi bälom dapat jumpa pada iya-itu *C'hu Keng* punya orang lagi.

Ada satu hari, apa-bila dia dapat tau yang raja Li Si Bin suda mäng-angkat-kan Tan Hien Chöng män-jadi käpala-imam, dia alang skali suka-nya ati tiadak ber-gala, dan ajak Bok C'ha tälah *Pian* män-jadi dua padri-kurap yang saket-puru, mäng-ambil itu sa-lai (kain-slendang) *Ka Seh* 袈裟 dengan sa-batang (tongkat-timah yang ber-sämbilan gälang) *Sek Tiang* 錫杖 —dua barang-ajaib di bawak pergi jwal dalam ibu-kota, sa-tälah suda ter-suwa pada dua padri-bangsat, yang di triak pak-kadok (learned fool), laksana sampah sa-lai—ayam tak-patok—itek tak-sudu; satu—rupa-nya chängkong-mängkong, yang lain—badan-nya gämok-gädimpong : bila ini dua kälapur-puyuh (käpala-gundol) suda nampak Hud Chöe dan Bok C'ha punya rupa

bagitu punya hudoh, dengan tangan bä-kudis, badan bä-kurap, dan kain-baju chompang-champing, käpala tak-chukor, dia orang serta rapat —lalu mä-nanya, "eh ! lu orang ber-dua—padri apa ini, yang ini sa-lai kain-slendang mau di jwal brapa duit ? "

Hud Chöe jawab, " ini sa-lai kain-slendang mau di jwal lima ribu ringget, ini sa-batang tongkat mau di jwal dua ribu ringget."

Ini dua padri-käparat dengan bäsar ter-tawa, kata, "kita ber-dua bukan-nya pulot—hang nak polok (swallow), lu orang sa-pasang silobau-ini bagai hantu pä-nyadin (käpala-anjing dan mulot-buwaya), täntu lah padri-gila—orang-jahil (fool), bukan-nya sperti bangsa kita, ya kah ini dua barang laksana chämpädak mambong — pulor saja—mau di jwal sampai tujo ribu ringget skali, ada apa ka-baik-an-nya, apa guna-nya, nyata tak-laku, mä-lain-kan kalau di käna-kan badan —buleh dapat *Tiang Seng Pud Lo*—män-jadi datok-kramat pun—ta-osa bagitu punya mahal, tiadak bagitu banyak harga-nya, baik lu orang ber-dua bawak pergi jwal, tengok siapa brani bli ?"

Hud Chöe pun tiadak mau päduli pada ini dua ampas-dunia—bagai parang-burok—tali-sabot tidak ter-golok, dan chuma ajak Bok C'ha brangkat langsong pergi di däpan ; bila sampai däkat pintu kota ka-sa-bla timor, suda dapat ber-tämu pada satu pärdana-muntri, nama-nya Seow Ee, yang baru pulang dari mahaligai-raja, dengan brapa pä-nurut-nya tänga berarak—ber-sorak sorak di suro orang elak-kan, Hud C'höe ber-dua

tiadak kasi päduli, tälah säkat-kan di tänga jalan, dengan itu kain-slendang di unjok pada itu datok pärdana-muntri; Seow Ee ada tahan-kan kuda di prati-kan, mata-nya mä-nengok bätol lah bagus sa-lai (kain-slendang) *Ka Seh* ini; pä-nurut-nya ada tanya sama Hud Chöe, "kau, ini barang mau jwal brapa ringget?"

Hud Chöe mä-nyaot, "lima ribu ringget, ini tongkat—dua ribu."

Seow Ee pulak tanya, "ada apa guna-nya, sampai bagitu punya mahal skali?"

Hud Chöe balas-kata, "ada jugak yang pär-guna-nya, ada jugak yang tiadak pär-guna-nya, ada jugak mau pada harga-nya, ada jugak ta-osa dari harga-nya."

Seow Ee lagi mä-nanya, "apa itu yang ada guna-nya, apa itu yang tiadak guna-nya?"

Hud Chöe balas-jawab, "barang-siapa kalau käna-kan ini *Ka Seh*, tak-buleh dapat pendek-umor, ta-osa masok noraka, paya män-dapat sangsara, tak-takot bänatang gigit, ini lah yang pär-guna-nya; kalau siapa bisa-bikin päm-buat-an kotor, pär-kreja-an rucha, tidak hormat pada datok-kramat, tidak ingat pada ibu-bapak, nanti dapat rosak-kan diri-nya, ini lah yang tiadak pär-guna-nya."

Seow Ee ada tanya lagi, "karnapa mau pada harga-nya, karnapa ta-osa dari harga-nya?"

Hud Chöe män-jawab, "barang-siapa pun kalau tiadak turut dari hadat-igama, mau di jwal-kan dia—tujo ribu ringget, ini lah di kata *mau pada harga-nya*; kalau siapa biasa bikin päkara-baik, suka bri tulong mä-nulong pada manusia,

mau di bri-kan dia dengan pär-chuma saja, ini lah di kata *ta-osa dari harga-nya.*"

Seow Ee suda dengar ini pär-kata-an, dia tälah tau—täntu lah ini dua padri-miskin bukannya säbarang orang, dan turun dari kuda mänunjok hormat, lalu ber-triak, "*Su Hoo*, mintak ma'af-kan, yang twan-raja kita säkarang—bätol lah satu manusia yang baik-budi-bahasa-nya, ati-nya pun puteh, samäntara-ini dia tälah suro bikin päkara *Chio* dan päm-buat-an *Phö Töe*; yang ini sa-lai *Ka Seh* amat bagus skali, harus lah di käna-kan ka-badan itu käpala-imam, yang nama Tan Hien Chöng iya-itu; mau kah kamu mänurut-kan kami akan pergi jumpa pada twan-raja kita säkarang-ini?"

Hud Chöe ada suka mau turut-kan; jadi dia säraya hanggok käpala—mä-nyaot, "sila-kan (prithee, or I pray thee)!" dan dengan Bok C'ha ber-dua mäng-ikot Seow Ee pergi jumpa sama raja Li Si Bin.

Raja Li Si Bin ada tanya sama Seow Ee, "yang kamu tälah balek datang, händak bä-tau-kan pasal apa?"

Seow Ee tälah bä-tau-kan trang-trang daripada maksud Hud Chöe bagitu—ada-nya.

Raja Li Si Bin bukan käpalang punya suka, lalu mä-nanya pada harga-nya.

Hud Chöe dan Bok C'ha ber-dua ada ber-diri di bawa tangga-batu, tak-bisa-tau mä-nunjok hadat-hormat; chuma Hud Chöe sorang mänjawab, "harga ini *Ka Seh*—lima ribu ringget, harga ini tongkat—dua ribu ringget."

Raja Li Si Bin tanya, "ini ber-dua barang

ada apa pär-guna-nya, mängapa bagitu mahal skali?"

Hud Chöe ada tutur-kan pada fäidah-nya.

Raja Li Si Bin män-dengar ini pär-kata-an, ati-nya alang suka, dan suro ambil itu *Ka Seh* akan bukak di preksa-kan, sindiri tengok bätol lah bagus satu barang indah-indah; habis, dia bilang sama Hud Chöe, "barangkali kamu bälom lagi tau, yang kami säkarang ada suro bikin pär-kreja-an baik di dalam (mäsjid) *Hwa Seng Si*— sa'at-sa'at hari ada bikin kreja-sämbayang, tiab-tiab malam ada bacha koran 'Pö Sat'; antara-dalam itu brapa imam, ada satu käpala-imam, amat baik-budi-nya, nama-nya Tan Hien Chöng, satu anak-bua muntri ber-pangkat, kalau dengan ini dua barang indah-indah di bri-kan dia, kamu pikir mau harga-nya—brapa?"

Hud Chöe dan Bok C'ha ada katup-kan tangan, dengan mulot ber-triak, "Namu Amida Hutsu!" Hud Chöe kata, "kalau bätol dia-tu ada itu budi, patek dengan suka-nya ati tiadak ber-gala—mau bri-kan dia di buat hadiyah (present) pär-chuma saja, tiadak mau pasal harga-nya;" suda habis chakap, dia ajak Bok C'ha brangkat kluar, raja Li Si Bin suro Seow Ee akan tahan-kan dia orang ber-dua dulu, dan tanya sama Hud Chöe, "yang ini dua barang bagitu banyak harga-nya, sabab kamu tengok kami händak bli, kamu suda—tiadak mau mintak pada harga-nya; kalau bagini macham, tälah nampak bagai kami yang ber-kuwasa dengan kras mau rampas-kan barang kamu lah; bagitu, dimana ada ini hadat, kami buleh bayar-kan pada

harga-nya säkian-säkian, kamu mästi trima—jangan enggan-kan."

Hud Chöe bilang, "patek dulu—säban-kali mänarok niat; säkarang tälah nampak rupa twan-ku, bätol lah satu raja-manusia yang amat ati-baik, ada hormat pada datok-kramat kita, dan lagipun ada bagini macham punya imam-budiman bisa-bikin pär-kreja-an bänar, patek mä-nurut dari hadat-patot mau bri-kan dia chuma pär-chuma, bagimana pun tiadak mau dari-pada harganya."

Raja Li Si Bin tengok Hud Chöe bagitu punya lulus ka-händak, ati-nya pun alang suka, dan suro muntri-nya sikap-kan pär-jämu-an bäsar nak ajak Hud Chöe dudok minum-makan.

Hud Chöe bagimana pun dengan hormat tälah enggan-kan; dia sa-tälah kasi raja Li Si Bin slamat-tinggal, dan ajak Bok C'ha brangkat kluar dari pintu-ästana, mä-nurut jalan-lama suda pergi sämbunyi diri di dalam mäsjid T'hö Ti Kong kämbali.

Ini ta-osa di säbot-kan panjang, kita buleh balek chrita-kan pasal raja Li Si Bin lagi.

Däkat jam tänga-hari (waktu tlohor,—noon, or mid-day) itu, raja Li Si Bin ada suro Gwi Tin pergi panggil Tan Hien Chöng datang jumpa.

Bila Tan Hien Chöng suda datang mängadap di däpan, raja Li Si Bin akan bilang sama dia, "sabab imam-ku män-dapat banyak pänat-badan, kami tiadak apa barang händak di bri-kan pada päm-balas-an trima-kaseh; yang pagi-jämah-ini Seow Ee ada ajak datang dua padri, yang jadi guru-nya dengan ati-suka tälah bri-kan kami ini

sa-lai *Ka Seh* sama ini sa-batang *Sek Tiang*; sä-karang, yang kami ada suro jumpot-kan imam-ku datang, händak mintak imam-ku akan bawak ini dua barang pulang pergi pakai."

Tan Hien Chöng sa-tälah mäm-bri trima-kaseh.

Raja Li Si Bin lagi bilang, "chuba imam-ku käna-kan di badan dulu kasi kami tengok sa-kali ini."

Mana-kala badan Tan Hien Chöng tälah käna-kan itu *Ka Seh*, tangan-nya mä-mägang itu *Sek Tiang*, sa-orang bä-diri di bawa tangga-batu, dengan rupa bagus—sopan—santun—sajak satu orang-muda yang behari (noble), bätol lah satu anak-murid Hud Chöe paya di ter-tawa-kan orang; maka raja Li Si Bin dan muntri muntri-bäsar-nya dengan ati-suka säraya mä-muji-kan. Ada-pun kämdian daripada itu, raja Li Si Bin tälah suro brapa hulubalang akan antar-kan Tan Hien Chöng pulang.

Di tänga jalan banyak orang dapat intai-kan pada rupa Tan Hien Chöng.

Pada tatkala-itu dia suda balek di mäsjid-nya kämbali, lalu pasang lilin akan ber-soja soja pada datok datok-kramat.

Sampai masok ka-tujo hari, itu hari—hari-raya bäsar, raja Li Si Bin pun ada pergi pasang lilin lalu män-dengar Tan Hien Chöng dudok tutur mä-nutur—mäm-bri tafsir (explanation) käpada jalan-bahasa (idiom) koran-igama yang bänar itu.

Tempo-itu, Hud Chöe ada bilang sama Bok C'ha di dalam mäsjid T'hö Ti Kong, "ini hari, hari-sämbayang, di mäsjid sana ada bikin pär-

kreja-an baik, imam-nya ada dudok di tämpat aliyat (exalted) tänga sädap tutur mä-nutur pala-pala (properly), raja bäsar pun ada pergi dengar, kita pun buleh pergi ber-champor äntara-dalam kumpol-an märika-itu smua akan mä-nengok apa macham itu?" suda habis chakap, Hud Chöe dan Bok C'ha ber-dua suda brangkat pergi; bila sampai sana, bätol lah banyak ramai, bukan sädikit orang—sampai ter-säsak-kan jalan; waktu-itu, imam Tan Hien Chöng tänga sädap tutur mä-nutur mäm-bri tafsir, sa-tälah nampak ada satu padri-miskin suda rapat datang preksa sama dia; tanya-nya, "imam-ku, kamu chuma tau tutur-kan itu koran-pendek saja, buleh kah kamu tutur-kan itu koran-panjang ya?"

Tan Hien Chöng serta dengar ini ka-tanya-an, ati-nya ter-balek män-jadi suka, dan bangun —turun datang hanggok käpala sama Hud Chöe, sambil kata, "guru-ku, mata kami tiadak nam-pak, mintak ma'af, yang tutur-an kita ini smua bätol lah dari koran-pendek, tapi bälom tau lagi käpada itu koran-panjang, bagai-mana iya-itu ada-nya?"

Hud Chöe bilang, "pasal ini koran-pendek, paya di tutur-kan kasi iya-itu yang susa—män-jadi sänang, chuma di buat akan tengok bagus saja, kami ada itu tiga macham punya koran-panjang, di triak *Sam Chöng Keng* 三藏經, buleh bri-kan pada iya-itu yang män-dapat seksa smua ter-balek män-dapat ter-läpas diri — ba-gitu ada-nya, suda ta-osa pergi ha.nyut sa-rata tana nëgri mana-mana lagi;" disini tänga sädap

bächara, disana suda ada orang bri-tau-kan sama raja Li Si Bin, kata-nya, "yang imam-bäsar kita tänga dudok sädap tutur mä-nutur, tak-sangka enta dari mana suda datang dua padri-kurap akan bikin kachau-kuchai-kan dia, sampai mänjadi terinchat-kan tutur-an-nya itu."

Raja Li Si Bin suro pergi tangkap-kan itu dua padri-kurap datang.

Bila Hud Chöe dan Bok C'ha tälah käna tangkap di heyla-kan ulih brapa banyak orang ramai-ramai sampai di bilek-mäsjid blakang, raja Li Si Bin suda nampak pada rupa dia orang, dia memang suda känal pada ini dua padri-kurap, yang tiadak mau soja, kaki pun tiadak mau kwi, Hud Chöe dengan muka-sädia mä-nanya, "twan-ku händak tanya pasal apa pada kami?"

Raja Li Si Bin dengan rupa-suka balas-kata, "kamu bukan kah itu hari yang tälah bri-kan *Ko Seh* sama kami punya padri ya?"

Hud Chöe mä-nyaot, "ya! twan-ku, dia lah."

Raja Li Si Bin bilang, "kalau kamu tälah-suda datang sampai sini, patot-nya akan makan nasih-panas dan laok-tawar, suda lah, mängapa pulak kamu ter-balek datang bikin kachau män-gachau stänga ber-tungkar sama imam kita di bilek-mäsjid sini ya?"

Hud Chöe balas-jawab, "yang imam twan-ku punya tutur-an ini, plajaran-nya dari koran-pendek, tiadak buleh bri tulong mä-nulong pada iya-itu yang seksa, kami bisa-ada itu plajaran dari koran-panjang, buleh bri-kan tulong mänulong pada iya-itu yang män-dapat seksa bagitu punya."

Raja Li Si Bin lagi tanya, "yang kamu punya koran-panjang itu, di simpan ka-mana?"

Hud Chöe balas-jawab, "di (mäsjid) *Lwe Im Si* 雷音寺 dalam (nëgri) *Thian Tiok Kok* 天竺國 (*India* 印度) ka-sa-bla barat; di-sana di kata tämpat Ju Lai Hud, buleh bri-kan manusia män-dapat ter-läpas dari skälian sangsara apa apa."

Raja Li Si Bin tanya, "kamu buleh kah ingat lagi ya?"

Hud Chöe mä-nyaot, "buleh! ka-banyak orang pikir käliru, tiadak mä-nurut dari päng-ajar-an guru."

Raja Li Si Bin ada banyak suka, dan suro imam Tan Hien Chöng bawak dia pergi tuturkan di tänga bilek-mäsjid luar.

Hud Chöe tälah ajak Bok C'ha naik pergi dudok ka-atas panggong, lalu küjut naik badannya sampai di atas awan-angin, serta mä-rupakan diri-nya kämbali; Wha! raja Li Si Bin bukan käpalang punya suka sambil ber-lutut bersoja soja, mana satu di dalam mäsjid situ tiadak sämbah, stänga ber-säru, "*Lam Boo Kwan Si Im Pö Sat;*" jadi raja Li Si Bin serta kluar-kan titah di suro tukang-lukis-an, yang di triak Goh Toe Chu 吳道子, mäng-ambil kalam di lukis-kan gambar Hud Chöe di dalam sabäntar-an itu jugak.

Waktu itu, Hud Chöe makin mä-layang pergi makin jao, sampai tiadak nampak bayang-nya. Tapi, dari atas awan-angin suda ter-jato turun

datang sa-puchok surat. di säbot-kan, "dengan mäng-hormat di bri-kan pada raja Li Si Bin män-dapat ka-tau-an, yang di sa-bla nëgri barat, pär-jalan-an-nya ada sa-pulo laksa lapan ribu *li* punya jao, ada lah itu koran-panjang yang bänar, kalau dengan ati-suchi buleh dapat itu koran di bawak pulang datang; yang di suro pergi *C'hu Keng* punya orang pun—misti mau ati-nya suchi, orang-nya bänar, maka buleh dapat-kan."

Apa-bila raja Li Si Bin suda bacha ini sa-puchok surat-kramat habis, dia suro itu padri padri dan imam imam smua bir kasi brinti-kan ini päkara sämbayang dulu, sabab-nya dia händak suro orang pergi dapat-kan ini koran yang bänar datang, kämdian buleh bikin ini päkara ramai lagi; dari-pada-masa-itu, dia ada tanya di dalam mäsjid situ, "siapa-itu dengan suka-ati händak mänyambot dari titah kami akan pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*?" bälom lagi mä-nanya habis, dia nampak Tan Hien Chöng—käpala imam (di triak *Hwat Su* 法師) tälah rapat datang mängadäp, mä-nyaot, "patek, sunggu satu orang bodo, tapi händak sambot ini tanggong-an akan ganti-kan twan-ku pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, bir lambat asal slamat supaya sa-umor-ku buleh dapat bacha doa-slamat akan kasi nëgri twan-ku män-dapat säntosa sampai käkal, dan manusia pun män-dapat slamat-badan dan sänang-diri sa-lama lama-nya."

Raja Li Si Bin kata, "kalau sunggu kamu ada bagitu punya ati tägar dan lulus, kami händak mäng-aku-kan kamu män-jadi adek-bradek;"

dan ajak Tan Hien Chŏng bä-täntang di däpan gambar datok-kramat Hud Chöe—ka-satu sama lain ber-soja ämpat kali, kämdian raja Li Si Bin ber-triak sama Tan Hien Chŏng, "adek kami, imam-bänar dan auliya' (holy man), daripada ini hari kita suda män-jadi adek-bradek." Dari-masa-ini Tan Hien Chŏng män-jadi Tong Thye Chu.

Ati Tan Hien Chŏng tälah naik känang mängänang; dia mäm-bri banyak päm-balas-an trima-kaseh, lalu ber-kata, "twan-ku, patek ada apa budi yang buleh kasi twan-ku brat-kan sampai bagitu skali; yang ini sa-kali pergi-an, bagaimana pun mau brangkat sampai di nĕgri *Seh Thian*, kalau tiadak dapat itu *Keng* (koran-panjang) yang bänar, patek buleh mati pun tiadak brani pulang, bir kasi di jahanäm-kan ini diri dalam noraka;" habis, dia pasang lilin di däpan datok-kramat serta mä-naik-kan tangan—jari sa-pulo akan sämbah mä-nyämbah mä-narok sumpah.

Raja Li Si Bin ada banyak suka, dan suro pänurut-nya antar-kan dia sindiri pulang ka-maha-ligai-nya kämbali.

Bila sampai di dalam bilek-ästana raja, raja Li Si Bin suro chari satu hari-chuacha yang berkat, händak bri-kan käpala-imam Tan Hien Chŏng sa-puchok surat-chap (certificate) di suro dia brangkat.

Itu pätang-hari, smua padri padri dan imam imam suda bä-chärai pulang, Tan Hien Chŏng pun suda balek di (mäsjid) *Hong Kok Si* kämbali pergi brinti-pänat.

Yang di dalam mäsjid sana punya padri padri

bila dapat tau ini pasal, ka-banyak-an ada tanya sama dia, "imam-ku, pada masa yang tälah lalu, murid murid bisa-dengar orang bilang pasal ini pär-jalan-an sampai di nëgri *Seh Thian* bukan sädikit jao, tiadak di saba orang (men did not frequent), dengan banyak mara (peril)-nya, dan lagi-pun bänatang bänatang buwas dan jin jin-s'etan ber-champor sama iblis iblis jahat bukan paling banyak, takot imam-ku sunggu buleh brangkat pergi, tapi paya mäng-aku pada ini jiwa ?"

Tidak mäsära di dalam ati, dia bilang, "kami tarok sumpah, kalau tiadak dapat-kan ini *Keng* yang bänar, mau bri jahanäm-kan ini badan di tämpat-noraka; bätol jugak yang kami ini kali pergi, enta kah untong-baik enta kah naseb-malang, kalau gätah—mä-leleh, kalau daun—mä-layang, tiadak buleh täntu, ini päkara ada glap;" dan ber-päsan sama dia orang, kata-nya, "kalau kami suda brangkat pergi, lamun (in case that) enta dua-tiga taun, atau anam-tujo taun, punya lama pun tiadak buleh täntu, tapi kamu smua buleh intai, jika itu pokok pokok-kayu di däpan mäsjid kita sini—dëmi (when) puchok puchok-nya tälah ber-tunas säraya mänuju ka-timor, kami suda mau pulang lah; mälain-kan ara-kiyan, paya män-dapat pulang lagi."

Murid murid-nya mäng-ambil ini päsan-an di tarok dalam ingat-an.

Sampai besok pagi, raja Li Si Bin ada ber-kumpol-kan smua muntri muntri bäsar datang mängadäp dulu, kämdian dia suro kasi siap-kan

surat-chap di säbot-kan pada pangkat käpala-imam Tan Hien Chöng yang di suro pergi *Ch'hu Keng* punya pasal, yang dia buleh brangkat lalu dari säbarang nëgri di sa-bla kulun (barat) situ.

Ada satu muntri-näjum tälah nyata-kan kasi twan-raja-nya tau, yang ini hari—hari berkat, kalau mau kluar brangkat, banyak baik.

Lagi-pun, ada muntri-ästana suda bä-tau-kan sama twan-raja-nya, kata-nya, "käpala-imam Tan Hien Chöng ada datang—händak mintak jumpa sama twan-ku."

Raja Li Si Bin ada banyak suka, dan suro panggil dia masok datang mängadäp, lalu bilang sama dia, "adek-ku, ini hari—hari berkat, buleh brangkat kluar dari ibu-kota pergi; ini surat-chap suda sädia, adek buleh simpan-kan baik baik; dan dengan ini satu loyang-mas di bri-kan adek, supaya di tänga jalan buleh dapat tukar ma-nukar pada barang barang di makan;" habis, dia bri-kan dua pä-nurut, dengan sa-ekor kuda-puteh di tonggang.

Imam Tan Hien Chöng mäm-bri banyak trima-kaseh.

Pada akhir-nya (ultimately) raja Li Si Bin dengan skälian muntri muntri-nya tälah antar-kan Tan Hien Chöng brangkat kluar sampai di luar ibu-kota, di tambun-nya ber-longgok long-gok dengan kayu kayu khalambak (barus)—gäharu dan chändana, di tamba-kan dengan istangi—dupa dan kamä.nyan, smua-nya tänga ter-bakar bakar—ber-asap asap amat harum (wangi), dan nampak itu yang di (mäsjid) *Hong Kok Si* punya padri pun tälah bawak imam-nya

punya pakai-an nipis dan kain kain-baju panas, tänga dudok mä-nanti disana.

Raja Li Si Bin suro imam Tan Hien Chöng kasi siap-kan smua bungkus-an dulu, kämdian suro pä-nurut-nya bawak arak (ayer-sopi), dan angkat changkeh-arak sambil tanya sama Tan Hien Chöng, "adek, ada apa glar-an?"

Tan Hien Chöng jawab, "patek, dari kächil suda män-jadi padri, tiadak brani tarok apa glar-an pun."

Raja Li Si Bin kata, "dulu, Kwan Im Pö Sat ada bilang, di sa-bla nëgri barat ada itu *Keng* (koran) di triak *Sam Chöng Keng*, bir kami glar-kan adek di triak Sam Chöng, bukan kah baik?"

Daripada-ini hari, raja Li Si Bin bri-kan pang-kat käpala imam Tan Hien Chöng di triak Tong Thye Chu 唐太子 (Prince Tong).

[Sam Chöng atau] Tong Thye Chu suda kasi trima-kaseh, mä-nyambot itu arak, lalu ber-kata, "twan-ku, pasal ini arak, yang män-jadi padri punya orang, ka-satu-nya punya pantang; patek dari muda-bälaka tiadak parna minum arak."

Raja Li Si Bin bilang, "pada ini hari punya päkara, tak-sama säbagi lain, ini—dari ati kami di bri-kan kamu slamat-jalan." Sam Chöng ber-pikir misti minum jugak, tapi dia nampak raja Li Si Bin läbeh dulu ada bongkok-kan badan tälah ambil sa-jumput punya pasir di masok-kan dalam arak, dengan sa-gumpal punya tana di lontar-nya ka-sa-bla barat, Sam Chöng tiadak räti dari matna-nya itu, raja Li Si Bin stänga ter-tawa, mä-nanya, "adek, yang ini kali mau

pergi di nëgri *Seh Thian*, sampai bila-kala baru buleh pulang kämbali ?"

Tong Thye Chu balas-jawab, "barang-kali tiga taun, suda buleh dapat pulang balek."

Raja Li Si Bin bilang, "hari-nya bagitu punya lama, pär-jalan-an pun bagitu punya jao, kalau adek minum-kan ini arak buleh sälalu ber-ingat käpada nëgri kita; apa nëgri pun tiadak lawan dari nëgri sindiri; ujan kris-lämbing—nëgri kita, ujan mas-perak—nëgri orang; ini lah dari chita (wish) dan angan-angan (hope) abang-raja; as-sal'äm alaikum (peace be with you)—brangkat lah dengan amän dan sajehtra."

Tong Thye Chu suda räti dari maksud raja Li Si Bin, dan tägok-kan habis itu arak yang päno sa-changkeh, kämdian mäm-bri trima-kaseh, lalu kasi twan-raja-nya dengan itu muntri muntri bäsar smua slamat-tinggal, dan bri-kan tabek kiri-kanan di hanggok-nya käpala pada kawan kawan-lama-nya itu, dia tälah brangkat dari kota-pinggir mä-nuju ka-gigi-utan pergi; blakang—raja Li Si Bin mäng-ajak skälian muntri muntri-nya pulang.

Dari sini ini chrita mulai di triak Seh Yew 西遊 (mä-nyusor ka-[tana-ayer]-barat).

Tempo itu, 639 taun blakang dari Nabi-Isa (Jesus Christ) punya hari-branak, bulan sämbilan, hari dua blas, Tong Thye Chu mä-nonggang kuda-puteh suda brangkat mä-nuju pergi di tana-ayer barat, ada-pun itu jam hari ber-jalan-itu tiadak mä-nurut bäkas yang di jalan-i orang; dia ka-atas kuda di changak rata, takot bähaya

di dalam sulip; tapi, ta-osa brapa lama suda masok utan, terbit rimba, ter-inchit (quit) dari tämpat sämak-samun, siang-siang suda sampai di (mäsjid) *Hwat Hun Si* 法雲寺; itu mäsjid punya imam dengan murid murid-nya ada lima ratus orang läbeh—tälah sambot-kan dia masok pergi dudok di bilek-dalam män-dapat minum-makan; sampai jam-malam dia orang ada mängomong ngomong—mäng-uchap uchap pasal mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya päkara; ada yang kata, "pär-jalan-an-nya amat lah jao, ada susa mau brangkat lalu;" ada yang pulak kata, "ada jin-s'etan nakal, iblis jahat, bagimana nak mä-lawan, apa macham mau luput-kan?"

Tong Thye Chu ada tutop mulot tiadak mau ber-tungkar, dia chuma dengan jari-tangan-nya di tunjok-kan ati, mäng-hanggok käpala saja.

Itu skälian padri padri-blapok tiadak räti dari apa maksud-nya, blakang—baru lah dengar dia bilang, "ada jin-s'etan atau tiadak jin-s'etan—smua-nya di dalam ati, dikalu ada tägar-ati, jin-s'etan hilang; dulu, di däpan kramat Hud Chöe dalam (mäsjid) *Hwa Seng Si*, kami tälah mänarok sumpah, säkarang tak-buleh lah kalau kami tiadak mä-narok sunggu-ati, yang ini sa-kali brangkat pergi, bagimana pun mau sampai di nëgri *Seh Thian*, bila ber-jumpa sama Ju Lai Hud Chöe akan mintak sampai dapat-kan itu *Keng*, supaya buleh pulang datang—lalu bantu-kan pada twan-raja kita mäm-bikin pär-kreja-an baik itu."

Bila ini brapa banyak padri padri män-dengar ini tutur-an, masing masing ada brat-kan dia. Sampai besok hari, bila suda makan nasih-pagi habis, Tong Thye Chu tälah käna-kan pakai-an *Ka Seh*, kämdian pergi mängadäp di bilek-däpan akan ber-soja soja sama bärahla (image) Hud Chöe, dengan mulot kumat-kamit di kata-nya, "murid nama Tan Hien Chöng, säkarang händak brangkat langsong pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, tapi karna dari mata-kabor, tiadak känal pada rupa kramat, sabab itu murid tälah mänarok sumpah, mä-narok niat, kalau di tänga jalan män-dapat jumpa sama datok-kramat, murid mau ber-soja sama datok-kramat, kalau nampak manigai (pagoda), mau sapu-kan manigai kasi bersi, mäng-harap Ju Lai Hud Chöe buleh bri-kan itu koran bänar, supaya murid buleh dapat bawak pulang datang di nëgri sini kämbali;" suda habis bä-doa, dia brangkat lagi, dua pänurut-nya ada ikot dari blakang mä-nuju di sabla barat langsong pergi; tempo-itu—musem swam (autumn), Tong Thye Chu suda ber-jalan ada brapa hari, tälah sampai di (kota) *Kheong Chew* 肇州, siang-siang suda ada datok datok-muntri datang sambot-kan dia, di jumpot masok kota pergi brinti pänat—ber-naung (to take shelter) di balai muntri satu malam; sampai besok hari, dia brangkat lagi, bila rasa lapar—dia makan, bila tälah aus—dia minum, bila jam-malam — tidor, siang-hari — brangkat, tälah sampai di (balai, — yamen) *Ho Chew Geh* 河州衙, di-sini—bandera *'Tong'* punya pinggir-nëgri, disana

tälah ada panglima mä-nunggu dengan padri padri-pasak (native) suda sambot-kan dia (Tong Thye Chu) masok kota pergi minum-makan, kämdian di bawak pergi tidor dalam satu (mäsjid) *Hok Gwan Si* 福源寺; sampai jam ayam ber-kokok, itu dua pä-nurut suda bri-sädia-kan kuda, kasi dia tonggang kluar dari itu pinggir-nëgri pergi; ini pagi sabab Tong Thye Chu suda bangun ter-lalu siang, tempo-itu di buntot musem swam, waktu ayam ber-kokok pun—ada siang jugak, jam-itu baru pukol tiga liwat, Tong Thye Chu mä-nurut waktu ämbun-upas (frost) tänga läbat turun, dengan ka-chaya-an bulan, suda brangkat pergi ada brapa pulo *li* läbeh punya jao; dari jao jao dia nampak ada buket buket-gärun dan gunung gunung-gayat, sampai sini suda tiadak nampak jalan, sabab tana tana-nya läkak-läkok—päsak-päsok, takot pulak nanti dapat ter-säsat-kan jalan; kätika-itu dia tänga ber-pikir pikir, dia orang säraya suda ter-silap kaki, tälah jato ter-prosok masok lobang dengan itu sa-ekor kuda skali, ati Tong Thye Chu suda naik gopoh, serta män-dengar di sa-bla dalam ada swara märaong raong akan suro, "tangkap datang! tangkap datang!" dan nampak äntara-dalam itu saämbus punya angin chara-gila di tiop ber-pusing pusing, sä-tälah ter-chongkir kluar datang lima-anam pulo anak anak jin-s'etan — suda dapat heyla-kan Tong Thye Chu dan dua pä-nurut-nya pergi, Tong Thye Chu dengan ter-kätar kätar ada bukak mata akan intai-kan, yang ter-dudok di tänga ada satu maharaja jin, banyak buwas, rupa-

nya amat garang, bukan-nya sajak saja, ka-chaya-an mata-nya ber-kilat kilat — gilang-gämilang, swara-nya bagai päter, mulot-nya ber-taring, täng-kok-nya ber-bälang bälang, pipi-nya bängkak, misai-nya jarang, tangan-nya ber-kuku, dahi-nya puteh, enta apa jin-s'etan ini, yang Tong Thye Chu män-dapat punya ter-pranjat sperti sämangat-nya suda mau hilang, tuboh-nya mau klängar, dua pä-nurut-nya bagai suda ter-pengsan, tulang pun lämbek, urat-nya sängal, itu maharaja jin serta päkek-kan, lalu suro ikat-kan dia orang bertiga trek-trek, dan baru saja mä-nyapu mulot mau chäkek, itu jin dengar di sa-bla luar ada orang bikin gado, sabab-nya anak anak-jin ada datang kabar-kan, kata-nya, "itu *Heöng San Kun* 熊山君 ber-sama *Tek C'hu Soo* 特處士 suda datang;" Tong Thye Chu män-dengar itu kabar, dia ada bukak mata di prati-kan, dan tengok yang ber-jalan di däpan punya, satu orang itam-lägam sa-rupa kapri-kodok, yang di blakang punya, orang gämok-bogam bagai ikan-buntal, ini ber-dua jin-s'etan dengan ber-jalan ter-kibas kibas suda masok datang, itu maharaja jin tälah sambot-kan, yang si-itam (Heöng San Kun)-itu ber-triak, "In Chiang Kun 寅將軍 (datok-panglima)," dan tanya, "sa-lama-ini ada banyak untong ya ?"

Tek C'hu Soo pulak ber-champor mulot kata, "rupa In Chiang Kun säkarang makin naik säri."

Maharaja jin balek tanya, "awak ber-dua berturut ini brapa hari, apa macham untong-nasebnya?"

Ini dua jin-s'etan mä-nyaot, "chuma mä-nurut dari untong baik saja."

Ini ber-tiga jin-s'etan ada dudok mä-ngomong ngomong dengan ter-tawa glak-glak, dan serta dengar itu dua pä-nurut Tong Thye Chu yang käna ter-ikat banyak trek tänga mä-nangis nangis, itu jin si-itam ada tanya sama maharaja jin ini, "ini tiga kätol punya barang makan-an dari mana datang?"

Maharaja jin jawab, "dia orang kindiri di antar-kan masok pintu datang bri-kan ampunya."

Tek C'hu Soo dengan mulot ter-sängeh, kätawa, lalu mä-nanya, "buleh kah di bagi-kan habuan kita sädikit?"

Maharaja jin mä-nyaot, "Oh! memang, memang! täntu buleh!"

Yang si-itam-ini kata, "jangan di gasak-kan kasi habis smua, bir lagou-kan dua dulu, di tinggal-kan satu—suda."

Jadi, maharaja jin suro anak anak-murid-nya di kiri-kanan akan bla-kan itu dua pä-nurut punya dada dulu di ambil kluar ati, lalu chinchang-kan itu dua mayat kasi hanchor, dengan käpala dan ati di bri-kan dua kawan-nya makan, kindiri lätak-kan itu ämpat tangan dan ämpat paha, itu kaki kaki—tangan tangan—dan tulang tulang di bagi-kan pada anak anak-murid-nya chäkek, bunyi bunyi-an-nya itu kätuk-kätak! bagai harimau makan anak-kambing tiadak bä-tabek, chuma di dalam sabäntar-an itu saja lalu gasak-kan habis; itu Tong Thye Chu yang ati-lara bila nampak ragam itu tiga jin-s'etan punya bäsar chäkek, dia dengan muka puchat-onis (extremely pale) ham-

pir-hampir mān-dapat ka-takot-an mati ter-peng-san, bagai pangkal hilang ujong läsap, ini tämpat—memang, ada padang-lapang ada bälälang, ada utan-rimba ada bänatang; ini lah di kata baru kluar dari ibu-kota *Tiang Ann*, yang mān-dapat punya sangsara — ka-satu itu; tänga ati-susa — mati-idop punya tempo, ter-bakar kampong — ka-liat-an asap, ter-bakar ati — siapa akan tau, untong baik di sa-bla timor suda trang-tana itu pagi, sampai hari suda siang, itu dua jin-s'etan baru pulang, ragam Tong Thye Chu sperti orang saket bä-dängek, käpala-nya bädängkok, mata-nya pun rambang, ati-nya bängkak—ter-pikir suda tiadak buleh idop lagi, tapi serta-murta itu dia nampak ada satu orang-twa, tangan-nya mä-mägang tongkat suda jalan rapat datang, dengan ujong-baju-nya chuma di kibas-kan sa-kali, tali-ikat-an Tong Thye Chu suda luchut — putus, mulot-nya serta di tiop-kan däkat muka sa-kali, baru lah Tong Thye Chu märasa sägar, dia suda sädar, lalu ber-lutut di bawa tana, dengan ber-soja soja, kata, "banyak banyak trima-kaseh pada wak yang suda bri-kan pärtulong-an pada jiwa kami."

Ini orang-twa kata, "baik kamu bangun dulu," dan tanya sama dia, "apa barang yang kamu suda hilang?"

Tong Thye Chu balas-jawab, "yang ber-dua pä-nurut kami suda käna itu jin-s'etan chäkek-kan, tapi enta itu bungkus-an dan kuda kami dimana ada säkarang?"

Ini orang-twa angkat tongkat di unjok-kan, ber-kata, "nah! itu bukan kah kuda dan ber-dua

bungkus-an kamu ya?"

Tong Thye Chu serta balek-kan käpala mänoleh, bätol suda nampak itu sa-ekor kuda dan dua bungkus-an-nya bälom lagi hilang, baru lah ati-nya män-dapat tätap, dan tanya sama itu orang-twa, "wak, ini tämpat—di mana? yang itu ber-tiga jin, jin apa itu?"

Ini orang-twa balas-kata, "ini tämpat di triak *Siang C'hey Nia* 雙叉嶺 (gunung ber-dua kamuchak), logok bänatang buwas, bagai-mana kamu buleh datang — tälah dapat ter-masok di tämpat sini; itu *Tek C'hu Soo* — satu sapi-utan (anoa), itu *Heöng San Kun* — satu bäruwang, itu *In Chiang Kun* — satu machan twa, itu anak anak-jin—smua-nya bänatang bänatang s'etan, sabab ajäl (destiny) kamu ada banyak kras, maka suda di täkdir — paya dapat di makan-kan; kamu buleh ikot kami ber-jalan kluar dari sini."

Tong Thye Chu ada banyak ter-känang känang pada budi ini orang-twa, dan angkat naik itu dua bungkus-an di lätak-kan ka-blakang kuda kasi iya kändara-kan (carry), dengan ras di tuntun-kan itu bänatang, mäng-ikot itu orang-twa brangkat kluar dari itu jalan päsak-päsok, sampai di jalan bäsar, säraya tambat-kan kuda-nya däkat tëpi-jalan, lalu ber-soja soja sama itu orang-twa sa-lagi-lagi, serta nampak dia mä-nonggang bangau suda käjut naik ka-atas awan-angin pergi; dari atas situ suda di champak turun sa-puchok surat datang, Tong Thye Chu tälah pungut di bukak akan intai-kan, mäng-ärti-nya;—"pangkat kami di triak Thye Pek Kim Seng 太白

金星 (dewa-sakti bintang-mas) yang samänja di suro datang bri-kan pär-tulong-an pada jiwa kamu; bir kamu chäpat brangkat pergi ka-däpan, di sa-bla sana ada datok datok-kramat buleh britulong mä-nulong, jangan pulak kamu säkarang karna dari susa-ati ter-balek män-jadi terinchat."

Suda habis bacha isi-surat itu, Tong Thye Chu tälah ara-kan muka-nya di sa-bla atas kayangan, stänga ber-soja soja — mäm-bri trima-kaseh; habis, dia mä-nonggang kuda, sindiri dengan ati ber-sayub sayub, bätol lah duka-chita—ter-pikir händak sra-kan diri, ter-tapi suda brangkat-larat naik di gunung-gayat pergi, tiadak tau nama ini jabal (mountain) di triak gunung apa; suda brangkat sampai sa-krat hari punya lama, tiadak nampak satu kampong-orang pun, sa-petak ruma apa pun tidak, waktu-itu prot-nya suda lapar, lagi-pun tana tana-itu tiadak rata, tänga susa ber-jalan, dia nampak di sa-bla däpan ada dua ekor datok-nenek kuching-jalang (harimau) tänga mä-raong raong, dari blakang-nya ada dua käpala ular-kätam-täbu tänga mä-rayab rayab, dia sorang dengan prot-kumpis apa buleh-kan daya, dia misti dengan ati-brani brangkat naik pergi jugak, apa buleh buat, bir lah di sra-kan ini jiwa sama Twan Allah, sampai itu kuda pun suda mau pata pinggang di tonggang, ber-ämpat kaki-nya tälah-suda längoh, serta jato ter-baring bagai bunga-sälasa (mabok-arak), di tarek mä-narek pun tiadak buleh bangun, bätol lah banyak hajat—amat jinjal—susa-nya ini, enta dimana ini badan mau mä-nanggong pun — tiadak tau, bukan paling seksa, kä-

tika-ini apa macham mau bikin; waktu susa, dia nampak itu ular ular suda kächut diri—mä-rayab pergi, itu harimau harimau suda jadi liyang-liyok (rolling gait)—sperti-nya lari, sabab-nya ada satu orang, tangan-nya mä-mägang sa-batang tumbak-baja yang ber-chabang-tiga, pinggang-nya ada gantong-kan pana, dari balek tanjong suda di pusing kluar datang, bätol lah sajak rupa-nya satu orang gahgah, badan-nya tinggi-bäsar dan päjal; bila dia suda rapat, Tong Thye Chu serta ber-lutut di tëpi-jalan, dengan bersämba, ber-triak, "twan-ku buleh bri-kan pärtulong-an pada jiwa kami."

Itu orang gahgah tälah rapat datang sambot-kan kasi dia bangun, lalu ber-triak, "imam, jangan takot, haku — yang di buket sini punya pämburu, nama Low Pek Khim 劉伯欽; haku baru-ini händak män-chari barang dua ekor punya machan (harimau) di buat laok-nasih, takangka buleh dapat ber-tämu pada kau, suda buat takot-kan pada kau, mintak ma'af, mintak ma'af."

Tong Thye Chu bilang, "kami, nama Tan Sam Chöng, itu raja di nëgri *Tong* tälah suro kami pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; tadi pagi kami suda dapat säsat-kan jalan, baru-ini ada nampak banyak bänatang bänatang buwas dan ular ular bisa, jadi ati kami ada takot, tiadak sangät brani brangkat, apa-bila mä-nengok kamu datang, itu bänatang bänatang smua suda lä.nyäp, bagitu kamu lah yang tälah bri-kan pär-tulong-an pada jiwa kami, banyak trima-kaseh, banyak trima-

kaseh."

Low Pek Khim bilang, "täratak haku ter-käpil dari sini — tiadak brapa jao; yang idop-an haku-ini di harap-kau dari päm-buru-an saja, sabab-itu ini bänatang bänatang ada takot pada haku, bila nampak rupa haku, iya-itu smua-nya lari; kalau kau män-datang dari nëgri *Tong*, kita ber-sama pranakan satu nëgri jugak, ini tana-ayer pun di bawa prenta-an pinggir-nëgri *Tong* itu; ta-osa kau takot, kalau sudi — buleh ikot haku datang di ruma — brinti pänat akan inäp barang satu malam dulu, besok hari haku buleh antar-kan kau brangkat lagi."

Tong Thye Chu män-dengar ini pär-kata-an, ati-nya amat suka, lalu kasi trima-kaseh pada dia, dan tuntun-kan kuda-nya mä-nurut di blakang pergi; apa-bila suda lalu dari satu tanjong, dia orang dengar ada bunyi-an angin, Low Pek Khim bilang, "yang dimana ada angin ter-bunyi bunyi, disana lah ada kuching-utan (harimau) datang, kau buleh dudok disini dulu—mä-nanti pada haku, mä-nengok haku tangkap-kan itu bänatang di bawak pulang ruma ber-sama sama pergi, akan di masak iya kasi kau makan."

Tong Thye Chu män-dengar itu ber-chakap-an, dia makin naik ati-takot, suda tiadak brani bertapak lagi, sa-tälah tengok Low Pek Khim tänga gänggam itu tumbak-baja yang ber-chabang tiga, serta bukak tapak langsong tärkam pergi sambot-kan, säraya nampak ada sa-ekor yang kuletnya bälang-bälang punya harimau suda särkub datang di täntang muka, bila iya nampak rupa Low Pek Khim, iya ter-balek tumpu lari, Low

Pek Khim chuma sa-kali ber-triak, swara-nya sperti bunyi-an päter, "lu ini bänatang mau lari ka-mana?" bila itu bänatang-buwas käna di pak-sa-kan ter-lalu kras, iya serta balek-kan tuboh-nya tälah mä-lontar datang sämbar-kan dengan kuku-nya, Low Pek Khim serta angkat tumbak-baja lan-tas di radak-kan, yang ati Tong Thye Chu punya ka-takot-an sampai dia jato sungkor-sämbam di bawa tana, sabab-nya dari kächil sampai bäsar, dia bälom parna intai-kan bagai-ini macham pu-nya ragam mä-lawan jiwa, mata-nya tälah nampak itu harimau dan Low Pek Khim tänga mä-ngomol di bawa tanjong ada suku jam punya lama, kuku itu harimau suda ter-lambat, pinggang-nya suda längoh, dada-nya serta käna tumbak-baja Low Pek Khim di radak-kan jato, äntara sakäjap-an itu päno tana tälah män-gredak dara, Low Pek Khim lalu seret-kan däkat ekor itu bänatang di heyla-kan naik datang, muka-nya sädikit pun tiadak uba, dan bilang sama Tong Thye Chu, "untong baik, ini sa-ekor kuching-utan chukop-gänap lah di buat laok-nasih kasi kau makan barang brapa hari."

Tong Thye Chu ada banyak puji-kan pada dia punya gahgah-pärkasa, kata-nya, "kamu bätol lah bagai satu puwaka-buket (highland god)."

Low Pek Khim balas-kata, "ini bukan-nya apa podil, buat pänat mulot kau di puji-kan;" satu tangan-nya di pägang tumbak-baja, lain tangan tälah tarek-kan itu bangkai-harimau ter-seret seret di brangkat ka-däpan pergi dulu, Tong Thye Chu ada tuntun-kan kuda mä-nurut di blakang: bila suda lalu dari satu tanjong, dia nampak ada

satu kampong di tänga buket, tana tana-nya manggul (highland), lagi-pun ada banyak batu batu monggok (cairn); bila Low Pek Khim suda sampai di däpan muka-pintu-nya, dia läpas-kan tangan, dan suro hamba hamba-nya bawak ini bänatang-mati pergi lapah-kan kulet, isi-nya di räbus-kan mau kasi sohäbät-nya makan; habis, dia balek-kan badan akan mä-nyambot Tong Thye Chu masok ruma pergi dudok; blakang, dia ada nyata-kan kasi bonda-nya tau, kata-nya, "ini satu twan-imam män-datang dari ibu-kota *Tiang Ann*, raja Li Si Bin lah tälah suro dia pergi di nëgri *Seh Thian O'hu Keng*; anak tiba-tiba dapat jumpa sama dia, dan jumpot-kan dia datang di ruma kita akan ber-naung satu malam, esok hari anak buleh antar-kan dia brangkat lagi."

Ini ämbok-twa män-dengar ini pär-kata-an, ati-nya alang suka, kata-nya, "baik — baik, bagus! besok hari—hari ayah (bapak) lu suda mati sa-taun, kita buleh mintak-kan dia tulong bacha-bacha koran (*Liam Keng* 念經) pun — baik jugak, nanti sampai lusa, kita buleh antar-kan dia brangkat."

Ini Low Pek Khim sunggu satu orang-kasar yang buleh bantai-kan harimau, tär-tapi ati-nya bäkti, apa-bila män-dengar bonda-nya ber-chakap bagitu, dia suda kasi siap-kan lilin dan kärtas, lalu mintak moun dari-pada aräp Tong Thye Chu händak bikin ini kreja.

Tong Thye Chu memang—akan sanggob-kan dengan sa-bulat bulat-ati.

Tidak brapa lama, tälah hari lingsir (closing),

itu hamba hamba suda bawak brapa pingan punya daging-harimau panas di lätak-kan ka-atas meja, dan mintak Tong Thye Chu lagou-kan dulu, kämdian buleh lah makan nasih-pätang, sa-tälah dengar dia mä-nyaot, "bagus! tapi sayang! kami ada pantang, tak-bisa-tau makan daging, dari muda-bälaka punya hari-bulan, kami suda mänjadi padri, chuma tau makan sayor-mayor saja."

Low Pek Khim suda män-jadi ter-chängang, kämdian bilang, "twan-imam-ku, yang kita disini brapa turun-an-ini, tak-bisa-tau makan sayor, apa macham ini, haku lah jugak ada sala, tiadak kasi siap-kan ini macham punya laok-sayor."

Bila ibu-nya dapat tau ini pasal, dia ber-triak, "anak, jangan kasi kächut-kan ati twan-imam, saya ada itu laok laok-sayor buleh kasi dia makan."

Apa-bila itu nasih-tawar dan laok laok-sayor suda di sikap-kan sädia, Tong Thye Chu ada bacha koran sabäntar, kämdian makan nasih, Low Pek Khim ada gasak-kan itu daging-harimau — ber-käping käping kärochak-käruchuk di tälan-kan—banyak sädap—enak skali; habis, masing masing suda pergi tidor.

Sampai besok hari, Low Pek Khim ada sämbayang pada sämangat bapak-nya, Tong Thye Chu dengan-dämäkian ada tulong ganti-kan dia *Liam Keng* sa-panjang hari.

Sampai lusa pagi, bila mata-hari suda naik, Tong Thye Chu ada mintak sama Low Pek Khim, kata-nya, "mintak kamu tulong antar-kan kami sampai di jalan bäsar yang ber-ala ka-kota."

Low Pek Khim suro bini-nya kasi siap-kan sädikit koey koey-kring dan laok-paok-sayor di

buat pär-bäkal-an jalan, lalu dia dengan dua-tiga hamba mä-mägang sänjata sänjata tälah antar-kan Tong Thye Chu ber-sama sama brangkat sampai satu jalan bäsar; ada sa-krat hari punya lama, suda sampai satu tämpat, dan nampak di sa-bla däpan ada satu buket tinggi-bäsar, banyak mara-bahaya (hazard); bila dia orang smua suda brangkat sampai di kaki-buket, Low Pek Khim ada bilang sama Tong Thye Chu, "tälah sampai sini, bir twan-imam sorang — sindiri brangkat pergi, kita mintak pulang."

Tong Thye Chu dengar Low Pek Khim chakap bagitu, dia serta turun dari kuda, dengan mintak punya mintak, mau Low Pek Khim antar-kan dia sampai lagi satu pär-jalan-an, Low Pek Khim bilang, "twan-imam-ku tiadak tau, nama ini buket di triak *Liang Kai San* 兩界山 (buket ber-dua pinggir), yang di sa-bla timor, nëgri *Tong* punya prenta-an, yang di sa-bla barat, nëgri *Tartar* 韃靼 (Tartary) punya prenta-an; di sa-bla buket sana ada banyak särigala dan harimau, tiadak mau tundok pada haku, haku pun paya mä-lalu dari ini pinggir-nëgri pergi di sana, sabab itu—haku mintak pulang, twan-imam sindiri brangkat pergi — suda lah."

Ati Tong Thye Chu tälah naik ka-takot-an, tangan-nya ada pägang di ujong-baju Low Pek Khim, dengan ayer-mata ter-kluar mä-leleh, dia tiadak mau bä-chärai pergi; waktu-itu, dia orang smua män-dengar enta siapa itu yang di bawa kaki-buket, swara-nya sperti päter tänga ber-

kriyau kriyau banyak kwat, kata-nya, "guru haku suda datang, guru haku suda datang;" Tong Thye Chu män-jadi ter-chängang, mulot Low Pek Khim suda ter-sängab, tapi kuping-nya mändengar hamba hamba-nya bilang, "yang tänga kwat ber-kriyol kriyol ini, bukan-nya siapa, täntu lah iya-itu satu yang käna ter-tindeh batu-tärjal punya sa-ekor lutung-twa itu."

Low Pek Khim suda ter-ingat lalu mä-nyaot, "bätol, bätol! iya lah itu satu."

Tong Thye Chu tanya, "rupa-nya bagai apa macham punya lutung-twa itu?"

Low Pek Khim bilang, "ini buket, nama-nya *Ngöh Heng San*, sabab raja *Tong* dulu suda pergi pukol di nëgri barat, suda tukar-kan nama-nya män-jadi *Liang Kai San*: haku dulu ada parna dengar orang-twa twa chakap, kata-nya, waktu Ong Böng 王莽 mä-rampas nëgri *Han* 漢 punya tempo (9 years after the birth of Jesus Christ), dari atas kayangan suda ter-jato turun datang ini sa-ekor mö.nyet yang käna tindeh di bawa batu-tärjal situ, iya tak-rasa säjuk—tak-rasa panas, tak-dapat makan nasih, tak-dapat minum ayer, ada datok-kramat bumi jaga-kan iya, kalau iya lapar, chuma dapat makan gälintar-bäsi (iron-pill), kalau aus, chuma dapat minum aris-tämaga (copper juice), sampai säkarang iya män-dapat lapar—säjuk pun, paya mati; yang tänga kwat ber-kriyol kriyol tadi-ini, täntu lah iya; twan-imam-ku ta-osa takot, bir kita turun dari buket —chuba pergi intai-kan rupa dan ragam-nya."

Tong Thye Chu ada turut-kan, dan bawak ku-

da brangkat turun dari buket tiadak sampai satu batu punya jao, sa-tälah nampak bätol jugak ka-bawa batu-tärjal situ käna ter-tindeh sa-ekor mö.nyet—tänga angkat-kan käpala, dengan mängädang sambil ulor-kan tangan säbarang di lambai-kan, mulot-nya tänga ber-triak triak, kata, "*Su Hoo*, karnapa kau sampai säkarang baru datang? ya! kau suda lah datang, bagus, bagus! buleh bri pär-tulong-an kasi haku kluar, haku buleh kawal-kan kau akan antar-kan kau sampai di nëgri *Seh Thian* lah."

Tong Thye Chu jao jao pergi intai-kan rupanya, ka-bätol-an mulot-nya tajam, tiadak misai, tiadak janggot, pipi-nya läkok, trang-chaya—mera-märang mata-nya *(Hoey Gän Kim Cheng* 火眼金睜*)*, päno käpala-nya kudal (extremely dirty)—lumut dan akar-akar, tiadak rambot, di bawa dagu—ka-atas tängkok, smuanya män-gredak lumpur; Low Pek Khim bätol lah ati-brani serta rapat pergi ber-täntang muka, lalu mä-nanya, "kau, ada apa mau chakap?"

Itu mö.nyet mä-nyaot, "haku tiadak apa chakap, bir kau tulong suro itu *Su Hoo* rapat datang, haku nak tanya sama dia sa-pata ber-chakap-an."

Tong Thye Chu tälah rapat akan mä-nanya, "yang kamu mau tanya pada kami, ada apa pasal?"

Itu mö.nyet tanya, "kau kah yang di suro datang dari nëgri timor händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya imam-itu ya?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya, bätol lah! ngapa kamu tanya?"

Itu mö.nyet bilang, "haku lah yang di triak *Chey Thian Tye Saing*, dulu suda *Tye Lou Thian Keong*; karna mä-nanggong sala-sila bäsar, suda käna Ju Lai Hud Chöe tindeh-kan dengan batu-tärjal disini; sämäjak-itu ada satu Kwan Im Pö Sat tälah dapat dari titah Ju Lai suda pergi di tana-ayer sa-bla timor mau chari pada itu *C'hu Keng* punya orang sampai dapat; sa-bälom-nya dia pergi punya tempo, haku ada mintak sama dia akan mäm-bri pär-tulong-an, dia balek suro haku masok di sa-bla igama Hud Chöe, akan män-gawal-kan pada itu *C'hu Keng* punya orang baik baik, supaya buleh dapat brangkat pergi sampai di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, blakang hari buleh dapat päm-balas-an yang baik; dari-pada-masa-itu haku malam-siang—siang-malam ada ber-ati-ati akan mä-nanti-kan sampai kau datang bri-kan pär-tulong-an pada haku, kasi haku dapat ter-läpas dari ini seksa, kämdian haku buleh jadi murid kau, sa-tälah ber-kawan sambil män-gawal sama kau pergi *C'hu Keng* skali."

Tong Thye Chu män-dengar itu pär-kata-an, ati-nya bukan käpalang punya suka, lalu ber-kata, "bätol lah kamu ada ini tägar-ati, tapi kami tiadak kapak, tiadak pahat, apa macham mau kasi pär-tulong-an supaya kamu buleh dapat ter-täpas kluar?"

Itu mö.nyet kata, "ta-osa pakai kapak atau pahat, maka-sukat (if) kau ada sunggu-ati mau bri-kan pär-tulong-an pada haku, ini ada sänang, yang di atas kamuchak-buket sini ada lah iya-itu Ju Lai Hud Chöe punya [surat-'azimat]

Hoo 符 mas ter-tampal disitu; kau chuma naik pergi kobek-kan saja, tuboh haku suda buleh dapat ter-kluar dari sini."

Tong Thye Chu ada turut-kan, dan balek kapala akan bilang sama Low Pek Khim, "kita ber-dua buleh naik buket chuba pergi tengok."

Low Pek Khim kata, "enta sunggu atau bohong, bir-kan iya—suda."

Ini mö.nyet dengan ber-kriyau kriyau, kata, "sunggu! sa-kälonet (sädikit) apa pun tiadak bohong."

Baru lah Low Pek Khim mä-nyimpin Tong Thye Chu naik buket-tinggi, dengan paot mämaot pokok pokok mä-lata langsong sampai kaatas kamuchak-buket situ, bätol jugak ada itu ka-sinar-an gilang-gämilang—kilat ber-kilat—ter-diri sa käping batu-bäsi bäsar ber-ämpat pärsagi, däkat muka-batu itu ada sa-lai kain-kuning, di häruf-kan,

"Om Mani Padmi Hom!"

ämpat surat, Tong Thye Chu tälah ber-tapak rapat, dengan katup-kan tangan ber-soja soja; lalu ber-doa doa, kata, "murid nama Tan Hien Chöng tälah dapat titah di suro pergi *Chu Keng*, kalau sunggu murid ada itu untong-baik buleh dapat anak-murid akan ber-kawan pergi ber-sama sama, murid maka brani kobek-kan ini surat *Hoo* kasi ini mö.nyet dapat ter-läpas kluar; mälain-kan, kalau ini bangsa bänatang ada main tipu-daya pada murid, lagi-pun bukan-nya sangka-an berkat, ini surat *Hoo* paya di kobek-kan kluar;" suda habis ber-doa doa, dia ber-soja soja

lagi, tälah ber-soja habis, dia serta rapat plahan-plahan di kobek-kan itu surat *Hoo* ter-luchut kluar, serta murta-itu dia tengok ada sa-ämbus punya angin-wangi tälah tiop-kan itu surat *Hoo* naik tärbang pergi ka-atas awan-angin, dan mändengar pulak ada swara dari atas sana ber-kata kata, "kami lah yang ada jaga-kan pada itu *Chey Thian Tye Saing*, sampai ini hari—häta-ini (till now) tanggong-an-nya suda chukop, kami säkarang händak balek pergi jumpa sama Ju Lai, akan pulang-kan dia ini sa-lai surat *Hoo* kämbali;" Tong Thye Chu dan Low Pek Khim berdua tälah dapat ter-käjut ati, lalu ber-soja soja sa-lagi lagi; habis, dia orang ber-dua suda turun dari buket pergi bilang sama Kou Chey Thian, "itu surat *Hoo* suda di kobek-kan, kamu buleh kluar datang lah."

Kou Chey Thian ber-triak, "*Su Hoo*, kau berdua buleh ber-jarak pergi jao jao, haku suda mau kluar, kau ber-dua jangan takot."

Low Pek Khim dengar iya chakap bagitu, dia bawak Tong Thye Chu dengan sa-kawan pänurut-nya chäpat lari ka-sa-bla timor — ada dua batu punya jao, dan dengar Kou Chey Thian bertriak, kata-nya, "baik kau smua-nya lari pergi jao jao lagi."

Tong Thye Chu smua läkas lari pergi jao jao lagi dari kaki-buket situ, bätol jugak serta murta-itu män-dengar bagai halintar (thunderbolt) mäm-bla bumi sa-kali bunyi-an-nya itu, laksana buket suda runtoh punya ragam, smua orang män-jadi mänglitar, lalu nampak Kou Chey Thian stänga mä-luku (scratch) käpala suda lari kluar

datang mängadäp di däpan Tong Thye Chu, dengan ter-lanjang bulat-bulat akan ber-lutut, kata, "*Su Hoo*, haku suda kluar datang lah;" sambil nyata-nyata akan pär-lanjut-kan kesah-nya, Tong Thye Chu ada pasang kuping mändengar ini kabar yang pästi; habis, iya bri-kan soja ämpat kali sama Tong Thye Chu, kämdian iya bangun ber-chakap sama Low Pek Khim, "buat pänat pada abang yang suda antar-kan *Su Hoo* haku datang sampai di tämpat sini;" habis, iya tulong angkat itu dua bungkus-an; apa-bila itu sa-ekor kuda-puteh tälah liat rupa Kou Chey Thian, pinggang-nya suda jadi lämbut, kaki-nya pun tälah naik längoh, dengan ter-kätar kätar paya bä-diri bätol, sabab-nya Kou Chey Thian dulu ada parna jadi mäntri *Pit Ma Oon* 弼馬温 di atas kayangan; iya ada itu säkti buleh kasi takot-kan ati kuda-kramat, maka säbarang kuda bila nampak rupa-nya saja, smua-nya tälah naik ati ka-takot-an.

Tong Thye Chu tengok ka-ändak Kou Chey Thian ada bänar, ati-nya lulus dan tägar, ka-laku-an-nya pun säbagi murid-kramat Hud Chöe, maka dia tälah triak-kan iya, "murid-ku," lalu mä-nanya, "apa nama kamu?"

Kou Chey Thian bilang, "nama haku dulu di triak Sun Ngö Khong."

Tong Thye Chu kata, "bagus! ini nama ada sätuju skali di igama kita, östimewa pulak tingka-laku kamu säbagi anak-padri, kami buleh bri-kan kamu satu glar-an, di triak Heng Cheä 行者

(yang ada rambot punya murid-padri), baik kah atau tak-baik ?"

Kou Chey Thian mä-nyaot, "Oh ! paling bagus, banyak bagus !"

Dari ini hari, Kou Chey Thian suda män-jadi Sun Heng Cheä.

Low Pek Khim tengok Sun Heng Cheä dengan tägar-ati dan tälatah (behaviour)-sunggu suda kämas-kan bungkus-an händak brangkat, dia bilang sama Tong Thye Chu, "untong twan-imam banyak mujor, tälah-suda dapat bagai-ini macham punya satu murid-baik, ati-ku pun tumpang suka, maka bagai iya-ini lah baru buleh män-gawal-kan twan-imam brangkat pergi ; säkarang, haku mintak pulang balek."

Tong Thye Chu mäm-bri banyak trima-kaseh akan dia, jadi dia dan pä-nurut-nya smua suda brangkat pulang pergi.

Sun Heng Cheä mintak Tong Thye Chu brangkat ; iya dengan ter-lanjang bogel (bogang) tälah alak-kan bungkus-an ber-jalan di däpan ; ta-osa brapa lama, suda dapat lalu dari gigi-utan itu (buket) *Liang Kai San* ; di dalam sabäntar-an-itu, ini sa-kawan ber-dua tälah nampak sa-ekor harimau-garang dengan mä-raong raong suda tumpu datang särkub, Tong Thye Chu di atas kuda män-dapat banyak ka-takot-an, chuma Sun Heng Cheä di tëpi-jalan alang skali suka, stänga ber-kata, "*Su Hoo*, jangan takot, iya-ini mau antar-kan pakai-an kasi haku tutop-kan badan ;" serta ber-chakap habis, iya läpas turun itu bungkus-an, mäng-ambil kluar [tämbong] *Kim Khö Pang*-nya dari kuping, chuma di tuju serta pu-

sing-kan sa-kali saja, suda jadi kämbang—bäsar, di gänggam dalam tangan-nya, dengan mulot-nya ko.nyek mä-go.nyek (grinning), kata, "ini sa-batang tämbong ajibat (miraculous) suda lima ratus taun punya lama tiadak di pakai; yang ini hari di chabot kluar datang, händak chari kain-baju kasi haku pakai lah;" iya serta-itu bukak tapak, lantas täpis-kan pada itu machan-utan, bila nampak iya rapat, ini machan suda kepot, tuboh-nya sädikit pun tidak brani ber-grak, sperti sämangat-nya suda hilang-luput (lost and gone), sa-tälah käna tämbong Sun Heng Cheä kämpa-lang-kan sa-kali, otak-täugkörak-nya suda ter-chichir kluar, gigi dan tulang smua hanchor-luloh, yang Tong Thye Chu män-dapat punya ka-takot-an sampai ter-golek jato dari kuda, dia dengan mä-nahan ati, ber-kata, "twan oey—mak-ku twan! Ohmi-t'höhud! yang kalmaren dulu itu Low Pek Khim tälah bantai-kan mati punya harimau, ada jugak iya mä-lawan sampai sa-suku jam punya lama, yang ini hari punya harimau karnapa tia-dak garang-an-nya mä-lawan, chuma käna Sun Heng Cheä lantak-kan sa-kali saja suda hanchor tuboh-nya; ini, bätol lah di kata, äntara-dalam iya-itu yang kras ter-jumpa pada iya-itu yang makin kras."

Sun Heng Cheä tälah seret-kan itu harimau-mati balek datang bilang, "*Su Hoo*, bir dudok sakäjap, nanti haku lapah-kan kulet-nya di buat pakai-an haku, kämdian kita buleh brangkat lagi;" habis, iya chabot kluar sa-lai bulu-nya, chuma di tiop-kan sa-kali, serta ber-triak *Pian*, itu bulu suda *Pian* män-jadi sa-batang pisau di lapah-

kan itu kulet-harimau, di bwang-kan käpala—kaki dan daging-nya, di raot-kan kulet-itu kasi jadi sa-käping—ber-ämpat pärsagi; habis, di potong-kan bri-jadi dua käping pulak, sa-käping käping di käpong-kan däkat pinggang-nya, dengan batang-pokok mä-lata män-jadi tali di ikat-kan trek-trek; dan bilang lagi, "*Su Hoo*, bir sampai di ruma-tangga orang akan mä-minjam bänang dan jarom di jait-kan pun bälom buleh lat lagi;" habis, iya simpan-kan balek tämbong dan bulunya kämbali, kämdian mintak *Su Hoo*-nya naik tonggang kuda brangkat langsong pergi.

Tong Thye Chu ada tanya sama iya, "murid-ku, yang itu sa-batang tämbong di bantai-kan harimau punya, ngapa suda hilang—tiadak di nampak?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "*Su Hoo*, kau bälom tau lagi, yang ini sa-batang tämbong-bäsi, di triak *Kim Khö Pang*, itu *Tong Hai Leong Ong* lah tälah bri-kan haku punya, buleh di jadi-kan bäsar atau käcbil mä-nurut dari ati-ku punya suka; baru-ini suda *Pian* män-jadi satu jarom-jait-an di lätak-kan dalam liyang-kuping haku, bila haku mau pakai, baru di ambil kluar datang."

Tong Thye Chu män-dengar ini pär-kata-an, ati-nya di dalam diam amat suka, dan tanya-kan lagi, "tadi-ini, karnapa itu harimau bila nampak rupa kamu saja, badan-nya suda tak-buleh bergrak?"

Sun Heng Cheä bilang, "murid tiadak brani tipu-kan pada *Su Hoo*, jangan kata chuma ini sa-ekor harimau saja, jika sa-ekor naga pun bila

nampak muka haku saja, iya tiadak brani unjok korang-hadat, haku ada itu podil yang buleh bikin kachau-kan laut-an bäsar, bulu-ku pun buleh *Piun* män-jadi macham macham punya barang ; ini chuma pasal bantai harimau saja, ada apa hairan-nya."

Tong Thye Chu män-dapat dengar ini ber-cha-kap-an, dia suda läpas-kan ati—tiadak tarok banyak kwatir lagi, dan säsa-kan kuda kasi berjalan pergi ka-däpan ; bila tälah sampai ka-tänga buket, mata-hari suda mau turun, säraya nampak bulan-pärtama, sa-tälah masok jam sinja-kala, Sun Heng Cheä bilang, "säkarang, waktu suda mau malam, äntara-dalam sana yang ada banyak pohon pohon-kayu jämbak, täntu lah ada kampong orang, baik kita siang-siang mä-nurut ini jam pergi mintak tumpang satu malam di sabla sana."

Tong Thye Chu chäpat lari-kan kuda, suda ber-kadam kadam sampai di däpan kampong sana, lalu turun dari kuda, Sun Heng Cheä ambil turun bungkus-an, dan rapat pergi kätok-kan (rap) pintu satu ruma-orang, dari dalam ada satu orang-twa mä-mägang tongkat tälah kluar datang bukak-kan pintu, bila dia nampak muka Sun Heng Cheä dengan sämbok-sämbek bagitu macham punya burok—hudoh, bagai rupa päter, yang pinggang-nya ter-käpong dengan sa-käping kulet-harimau, dia suda dapat ter-pranjat sampai tulang-kring-nya lämbot, pantat-nya ter-käntot käntot bagai bunyi-an sänapang, badan-nya sängal, mulot-nya suda sala ber-triak, "hantu suda datang ! hantu suda datang ! "

Tong Thye Chu chäpat rapat pergi sambot sambil pujok-kan dia, kata, "twan junjong-an —jangan takot, iya—kami punya murid, bukan-nya hantu."

Itu orang-twa akan angkat käpala mäng-intai, dia nampak rupa Sam Chöng (Tong Thye Chu) bagitu punya twa.pan, baru lah sämangat dan kaki-nya tätap, ati-nya sänang, lalu mä-nanya, "yang angkau-ini dari mana datang punya padri, ngapa mäm-bawak ini budak-jahat datang di ruma saya?"

Tong Thye Chu bilang, "kami män-datang dari nëgri *Tong*, mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, tälah lalu dari jalan bäsar, sabab hari suda mau malam maka kita händak mintak tumpang barang satu malam di ruma wak sini, sampai besok pagi, jam bälom trang-tana, kita suda mau brangkat, mintak moun pada wak akan bri turut-kan."

Itu orang-twa kata, "sunggu kamu—pranakan China, tapi dia-tu yang jahat — bukan-nya pranakan China."

Sun Heng Cheä män-dengar ini ber-chakap-an, iya suda naik märadang dengan kwat ber-sorak-kan, kata-nya, "kau ini si-twa—sädikit pun tiadak biji-mata, haku tak-suka itu chäla-chula, kalau pranakan China—haku punya *Su Hoo*, haku — dia punya murid lah, bukan-nya apa pranakan China, apa tak-pranakan China, sa-bätol-nya haku lah yang iya-itu di triak *Chey Thian Tye Saing*, yang käna ter-tindeh di bawa kaki [buket] *Liang Kai San* sana, kau chuba prati-kan baik-baik tengok — buleh känal atau tak-buleh?"

Itu orang-twa baru lah ter-ingat naik, sambil ber-kata, "bätol jugak ada sädikit sa-rupa iya, tapi apa macham angkau buleh dapat ter-kluar datang?"

Sun Heng Cheä suda tutur-kan al-kesah-nya itu-smua kasi ini orang-twa tau trang-trang, maka ini orang-twa sa-tälah mä-nunjok hormat — ber-soja soja, kämdian ber-jumpot iya dan Tong Thye Chu ber-dua masok di dalam ruma pergi minum ayer-teh, dan tanya sama Sun Heng Cheä, "Tye Saing, saya rasa-rasa angkau pun suda banyak umor."

Sun Heng Cheä balek tanya sama dia," kau säkarang suda brapa umor?"

Si-twa itu balas-jawab, "umor saya suda saratus tiga pulo taun."

Sun Heng Cheä kata, "kalau bagitu, baya piyat-piyu haku—brapa tengkat punya turun-an; asal tämpat haku tumpah dara, di buket *Hwa Ko San* lah, pada haku punya hari-branak, haku suda lupa—enta bila-kala-nya, barangkali di zäman tandun, tapi, dari tempo-itu yang haku tälah käna tindeh di bawa kaki-buket situ sampai säkarang suda lima ratus taun läbeh punya lama."

Itu orang-twa mä-nyaot, "bätol! sunggu ada itu pasal, saya ada ingat enta brapa tengkat nenek-moyang saya dulu ada parna säbot, kata-nya, pasal ini buket, dulu suda ter-jato turun datang dari langit sa-ekor mö.nyet kayangan di tindehkan ka-bawa kaki-buket situ; bätol lah häta-ini angkau baru dapat ter-läpas kluar;" suda habis chakap, dia suro idang-kan nasih-bersi dan laok-tawar kasi Tong Thye Chu ber-dua makan.

Kämdian, Sun Heng Cheä ada tanya sama ini orang-twa, "apa kau punya nama?"

Ini orang-twa män-jawab, "Tan Pud 陳勃."

Tong Thye Chu suda dengar, dia ber-champor mulot, kata, "kami nama Tan Hien Chöng, kita ber-sama sama se^{n}h *Tan*, suda män-jadi *Hwa Chong* 華宗 (*C'hin Lang* 親儂) lah."

Ini orang-twa suda dapat satu sudara, ati-nya amat suka.

Sun Heng Cheä ada bilang sama ini orang-twa, "ngcheg Tan, kita ada datang bikin kachau pada kau, kau tau kah apa yang haku mau bikin kachau, kalau haku tak-bilang, kau täntu tak-ingat, kau tau kah yang haku—suda lima ratus taun läbeh punya lama tak-parna mandi, baik kau suro hamba hamba atau täman täman kau tulong pergi järang-kan sädikit ayer-panas bir kasi kita ber-dua mandi—mandi dulu, kämdian kita buleh bri-kan päm-balas-an trima-kaseh."

Ini orang-twa dengan sudi-nya ada turut-kan.

Habis, Sun Heng Cheä ada bilang sama dia lagi, "ngcheg Tan, haku lagi ada satu pasal mau bri-kan pänat pada kau, yang di dalam ruma sini enta kau ada kah bänang—jarom buleh di pinjam-kan haku sakäjap?"

Ini orang-twa tälah pergi ambil kluar datang di kasi-kan iya.

Itu kätika, Sun Heng Cheä tälah ambil Tong Thye Chu punya sa-lai kameja di käna-kan badan-nya, lalu tutop-kan dengan sa-lai [baju yang tiadak tangan] *Kah^{k} Ah* 夾仔, kämdian bukak-kan itu sa-käping kulet-harimau di jait-kan kasi

män-jadi sarong-pendek, lalu di bäbat-kan däkat pinggang-nya; habis, iya ada tanya sama Tong Thye Chu, "yang pakai-an haku ini hari, Su Hoo pikir apa macham?"

Tong Thye Chu balas-kata, "bagus! bagus! bagai rupa ini macham, baru lah di kata-kan [padri] Heng Cheä; yang ini kameja smua, bir di bri-kan kamu—suda lah."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "baik!" stänga mämbri trima-kaseh, habis iya pergi kasi itu sa-ekor kuda-puteh makan rumpot—padi; kämdian, baru iya pergi tidor. Sampai besok hari, bila suda makan nasih-pagi habis, Tong Thye Chu ber-dua tälah-suda kasi ini orang-twa slamat-tinggal, dan brangkat pergi; itu tempo, mulai masok musem säjuk, tänga ber-jalan ada brapa jao, däkat tëpi-jalan suda ter-chongkir kluar datang anam orang, masing masing ada pägang sänjata, lalu päkek-kan sama Tong Thye Chu, "yang lu ini satu padri händak ka-mana, baik siang-siang sra-kan bungkus-an, maka kita akan ampun-kan jiwa lu."

Tong Thye Chu suda naik takot, dia chäpat turun dari kuda. Sun Heng Cheä ada bilang sama dia, "ini—chuma nyamok punya bising, iya orang-ini ada antar-kan blanja pada kita."

Tong Thye Chu kata, "barangkali kamu ada päkak, tak-dengar kah dia orang ada mintak pada kita punya bungkus-an, kamu pulak ter-balek mäng-harap mau apa blanja dari dia orang?"

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo* buleh tulong jaga-kan kuda dengan ini bungkus-an sakäjap, nanti haku hansor-kan habuan dia orang dulu;"

habis, dia akan mä-nanya pada itu anam orang, "yang kau ini smua ada säkat-kan jalan kita, apa maksud-nya?"

Ada satu jawab, "kita smua—pä.nyamun yang ada nama mers'ohor, ati kita alang baik, baik lu siang siang tinggal-kan itu bungkus-an smua, maka kita buleh läpas-kan kasi lu orang pergi."

Sun Heng Cheä balas-kata, "haku, läbeh bäsar lagi satu pä-nyamun, tidak korang dari nenek-moyang kau orang ampunya jahat, tapi haku bälom parna dengar käpada kau orang smua punya nama apa-apa ini."

Ada lagi satu orang bilang, "lu memang tidak tau, bir dengar goa bilang, numbor satu — nama Buta-Akal, numbor dua — nama Ati-Tak-Nong-neng, numbor tiga — nama Mati-Bangket, numbor ämpat — nama Okak-Okok, numbor lima — nama Lobok-Kriyau, numbor anam — nama Malam-Timbol, kita ini smua lah ber-anam pämbegal yang ber-nama."

Sun Heng Cheä dengan kä-tawa, kata, "yang bätol-nya kau ini smua anam ekor chinchöröt, skälian-nya tiadak känal pada pak-kuching kau, bagitu brani skali kau-skälian datang säkat-kan jalan, mana yang kau-skälian tälah rampas-kan punya barang barang-indah smua, läbeh baik kau-skälian ambil kluar datang di bagi-kan kasi mänjadi tujo bagian, maka haku mau ampun-kan pada kau-skälian punya jiwa."

Ini anam pä-nyamun apa-bila män-dengar ini ber-chakap-an sombong tiadak ter-tolok, wha! dia orang suda ber-sorak sorak, ati pun tälah naik märadang, lalu ber-kata, "lu ini satu padri-tikus

— korang-ajar; lu—satu barang apa pun tiadak ada, brani lu ter-balek mau dapat bagi-kan barang barang kita ya?" habis, skälian-nya tälah angkat naik sänjata sänjata di lantak-kan däkat käpala Sun Heng Cheä tujo-lapan pulo kali, Sun Heng Cheä bä-diri di dalam tänga, sädikit pun iya tiadak elak-kan, bir kasi itu pä.nyamun smua bädik-kan sä-lagi lagi, iya chuma buat-buat sperti tidak-tau, itu brapa pä-nyamun ter-balek ber-kriyau kriyau dengan ber-puji puji, sambil kata, "bagus skali satu padri-mö.nyet ini, bätol lah käpala-nya kras sperti bäsi."

Sun Heng Cheä dengan kä-tawa, kata, "ada jugak-nya di pandang orang, kau smua suda pwas bädal-kan, barangkali tangan tangan kau-skälian pun suda lämbot; baru ini, kau-skälian suda lantak-kan di käpala haku, säkarang tok-nyang kau pulak nak pangkong-kan di käpala kau smua, bir tok-nyang kau ambil kluar ini jarom di buat main-main kasi kau smua intai-kan."

Itu satu-dua pä.nyamun bilang, "kita tiadak apa pakai-an pächa mau di jermat, buat apa pada itu jarom?"

Sun Heng Cheä tälah ambil kluar itu jarom, chuma di pusing-kan sa-kali, suda män-jadi sa-batang tämbong-bäsi bäsar — di gänggam dalam tangan, sambil ber-kata, "jangan kau smua lari, bir chuba kasi haku lantak-kan sa-kali—tengok."

Ini anam pä.nyamun suda dapat bukan sädikit ter-pranjat, serta angkat-kan burit-an dengan gopoh-gapah lari säsat-morud, tapi ka-swatu satu läbeh dulu tälah käna Kou Chey Thian susul-kan dapat di kämpalang-kan mati; jadi Sun Heng

Cheä suda dapat-kan pakai-an dia orang dengan sädikit wang-tunai; dan, dengan ati-suka suda balek datang bilang kasi Tong Thye Chu tau, kata-nya, "*Su Hoo*, ma'i! silah lah! itu pä-nyamun smua suda käna haku bänasa-kan habis."

Tong Thye Chu kata, "kamu pandai skali mänchari pasal, yang ini pä-nyamun smua kalau di bawak ka-däpan datok-muntri, barangkali ada jugak hari-nya buleh dapat di ampun-kan; bätol kamu ada itu podil, tapi chuma halau-kan kasi dia orang lari pergi—suda lah, tak-patot—tiadak apa guna skali-kali di bantai-kan mati smua; kamu sädikit pun tiadak mä-narok ati-käsian, bagimana buleh jadi padri."

Sun Heng Cheä balas-kata, "kalu haku tiadak bantai-kan dia orang mati, dia orang ter-balek mau bantai-kan kau mati pulak."

Tong Thye Chu bilang, "kita yang män-jadi padri punya orang, kalau sindiri buleh dapat mati pun, tiadak brani buat rosak-kan pada jiwa orang."

Sun Heng Cheä kata, "*Su Hoo*, kau bälom lagi tau, lima ratus taun dulu yang haku tälah-suda män-jadi maharaja jin-s'etan, tempo itu enta suda bantai-kan brapa banyak orang mati pun—paya di itong,; kalau mä-nurut dari ber-chakap-an kau bagini, haku suda tiadak buleh dapat jadi *Chey Thian Tye Saing* lah."

Tong Thye Chu balas-jawab, "sabab kamu ada pandang-ringan pada dewa dewa-säkti, korang tau hadat, maka tälah mä-nanggong ini lima ratus taun punya seksa; säkarang, kamu suda tobat—ada turut dari ajar-an igama *Hud Chöe*, kalau mau

bikin lagi sä-bagi ragam tak-kätawan dulu, pada tatkala-itu, bagimana? bila-kala buleh sampai di nëgri *Seh Thian*, apa macham mau jadi padri; bagini — ter-bayän-lah-nyata (obvious), ter-lalu jahat, ter-lalu jahat."

Pehel ini Sun Heng Cheä sädia-kala di dalam idop-an-nya tiadak suka kasi orang bri-sala-kan iya—bikin-kan iya mara; apa-bila iya män-dengar Tong Thye Chu mä-leteh leteh—ber-sungut sungut, iya suda tiadak buleh säbar, ati-nya suda naik märadang, lalu ber-kata, "kalau kau bagini macham chakap, haku paya män-jadi padri, tak-buleh sampai di nëgri *Seh Thian* lah, jangan kau bagini macham mä-rapet rapet, ta-osa tägor-kan haku lagi, bir haku pulang balek pergi—suda."

Tong Thye Chu bälom lagi mä-nyaot, tapi Sun Heng Cheä läbeh dulu suda mär-ajok, dengan mä-nyibas, ber-saot, "haku pergi lah;" iya serta *Hwan Kin Tou* suda lä.nyäp-kan diri-nya pergi sperti kilat-pantas-nya.

Tong Thye Chu chäpat angkat käpala tängadah, siang-siang suda tiadak nampak rupa-nya, bayang-nya pun suda läsap, suda ter-tinggal dia sindiri—sa-orang, sperti anak-piatu orang, tiadak tau apa macham mau bikin lagi; dan, dengan mäng-hanggok hanggok käpala män-galuh galuh, kata, "iya-ni satu käparat tiadak mau turut dari nasiat orang, kami chuma tägor-kan iya brapa pata saja, apa macham iya buleh bikin kasi läsap-kan diri — lä.nyäp-kan bayang, suda gasak pulang pergi; apa buleh-kan daya, naseb kami saja bagitu, paya män-dapat murid punya orang, bir kami mä-nurut dari untong-naseb brangkat pergi,

ta-osa mä-nanggong dari kuwasa iya-itu;" habis, dia angkat naik itu bungkus-an smua di lätak-kan ka-blakang kuda di kändara-kan, kämdian satu tangan mä-mägang itu sa-batang tongkat-timah yang ber-sämbilan gälang, lain tangan manärek ras-kuda, dengan ati sayub punya sayub—pilu punya pilu, dia ber-jalan mä-nuju pergi di sa-bla barat—ka-däpan; suda lah brangkat tiadak brapa lama, dia nampak di däpan buket sana ada satu prompwan-twa, tangan-nya ada angkat salai baju ber-sulam, ka-atas baju ter-lipat di lätak satu kopia ber-bunga; jadi, apa-bila ini ämbok-twa suda jalan rapat datang, Tong Thye Chu dengan ber-sigra chäpat elak-kan badan-nya pergi ka-tëpi kanan, itu ämbok-twa ada tanya sama dia, "kamu ini dari mana datang punya imam, karnapa chuma sa-orang — sindiri ber-jalan sampai sini?"

Tong Thye Chu bilang, "kami-ini yang di suro ulih raja bandera *Tong* dari nëgri timor händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng* punya padri lah."

Itu ämbok-twa kata, "itu nëgri *Seh Thian*, ka-bätol-an däkat pinggir-nëgri *Thian Tiok Kok* 天竺國 (India), disana ada satu [mäsjid] *Lwuy Im Si* bäsar, pär-jalan-an-nya dari sini sampai sana ada sa-laksa lapan ribu pal punya jao, kamu chuma sa-orang dengan sa-ekor kuda, tiadak satu murid, apa macham mau pergi?"

Tong Thye Chu balas-kata, "kami ini brapa hari suda dapat satu murid, tapi prangai-nya banyak bantah (stubborn), kami chuma tägor-kan dia

barang brapa pata, dia suda naik märadang, tiadak mau turut dari nasiat bänar, di dalam sabäntar-an-itu chuma dengan sa-kali gus dia suda lä.nyäp-kan diri-nya pergi."

Itu ämbok-twa kata, "yang ini sa-lai baju dengan ini satu kopia, anak saya lah yang pakai punya ; dia chuma jadi tiga hari punya padri saja, sabab naseb-nya tiadak baik, umor-nya pendek, dia suda mati ; saya baru-ini suda pergi märatap di dalam langgar (chapel)-nya, habis, tälah bawak pulang ini baju dan kopia händak di buat tanda-ingat-an-nya ; kalau bätol imam ada murid, bir saya bri-kan imam ini dua barang—suda lah."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "banyak trima-kaseh, tapi, sayang! murid kami suda lari, kami suda tiadak brani sambot."

Ini ämbot-twa ada tanya, "di sa-bla mana diatu suda pergi?"

Tong Thye Chu män-jawab, "kami chuma dengar dia kata-kan sa-kali, dia mau balek ka-sa-bla timor pergi."

Ini ämbok-twa bilang, "kalau di sa-bla timor, bälom brapa jao lagi, barang-kali di ruma saya, kalau di ruma saya, ini ada bagus ; disini saya ada satu karang-an jampi-jampi buleh bri-kan ati orang nongneng (täntu), sä-tälah bacha-bacha kasi trek-kan simpai-itu ; baik kamu diam-diam bacha-bacha-kan kasi masak dulu, ingat baik-baik, jangan kasi kätara-kan pada satu orang pun, saya nak pergi susul-kan dia, akan suro dia balek datang turut-kan pada kamu, kamu buleh kasi dia pakai-kan ini dua barang, kalau dia dëgil—tiadak mau turut-kan apa-apa yang di suro, kamu

buleh bacha-bacha ini karang-an, dia suda tiadak brani bantah, tiadak brani lari lagi."

Tong Thye Chu dengar ini ajar-an, dia mänundok käpala mäm-bri trima-kaseh.

Ini ämbok-twa suda *Pian Hwa* 變化 (mänjälma-kan) män-jadi satu ka-sinar-an trang-tämarang (half-light) ter-ha.nyut-kan ka-sa-bla timor pergi ; Wha! Tong Thye Chu suda räti yang ini satu ämbok-twa, bukan lain dari *Kwan Im Hud Chöe Pö Sat* yang tälah ajar-kan ini karang-an jampi-jampi, jadi dia chäpat ber-tälut—ber-soja soja mäm-bri banyak trima-kaseh ; habis, dia ambil simpan-kan itu baju dan kopia di dalam bungkus-an-nya, lalu dudok ter-kepot (leaning)—bernaung ka-bawa pokok-kayu däkat tëpi-jalan, mulot-nya saja kumat-kamit di bacha-nya itu karang-an sa-lagi-lagi brapa kali kasi masak, supaya buleh lah ingat-kan baik-baik ; bir brintikan ini sakäjap, kita akan balek pergi chrita pasal Sun Heng Cheä pulak.

Bila iya sa-kali *Hwan Kin Tou*, iya balek mä-nuju pergi di ästana Hai Leong Ong ka-sa-bla timor, itu Hai Leong Ong bila nampak rupa iya, dan tanya sama iya, "sa-lama-ini kami män-dapat dengar kabar di kata-kan Tye Saing suda dapat ter-läpas dari itu seksa, säkarang suda pulang di buket sindiri ya ?"

Sun Heng Cheä bilang, "ati-ku pun ada pikir bagitu jugak händak balek pergi, tapi haku suda män-jadi padri, apa pikir-an kau ?"

Hai Leong Ong tanya, "apa padri yang kamu suda jadi ?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "brapa taun dulu, itu kramat Kwan Im Hud Chöe ada suro haku akan turut pada itu imam Tong Sam Chöng yang dari nëgri-timor mau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; säkarang-ini haku tälah masok di sa-bla igama Hud Chöe. suda män-jadi satu padri Heng Cheä lah."

Hai Leong Ong kata, "ini lah di kata suda beruba män-jadi baik, kami akan ganti-kan kamu mä-nunjok ka-suka-an ati; ya! kalau suda mänjadi padri, gunapa (karnapa) tiadak mau ikot itu imam Tong Sam Chöng pergi, dan ter-balek pulang datang di tana-ayer sa-bla timor sini, händak buat apa lagi?"

Sun Heng Cheä dengan kä-tawa, bilang, "sabab itu imam tiadak känal orang; bila haku turut-kan dia sampai satu tämpat, disana ada anam päm-begal (highway-man) tälah säkat-kan jalan kita, haku suda bantai-kan dia orang smua mati, jadi itu imam tak-suda suda tälah ber-sungut sungut—mäng-ompat ompat brapa banyak kali pada haku punya silap-sala; chuba kau pikir, haku buleh kah tahan-ati bagai haku bagini macham punya prangai; sabab-itu, haku suda tinggal-kan dia, kala-kiyan (afterwards) nak balek di buket haku kämbali, sa-bälom-nya itu haku läbeh dulu akan datang mäng-intai pada rupa kau sa-kali ini, säraya mä-mintak sädikit ayer-teh di minum kasi hilang-kan aus-mulot."

Hai Leong Ong suro ikan-mak-järong kasi iya minum sa-chawan punya ayer-teh wangi, dan bilang sama iya, "kalau kamu tiadak buleh sabar-kan ati, tiadak mau turut dari nasiat imam

Tong Sam Chöng, akan män gawal dia pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, sampai blakang hari kamu bagimana pun satu jin-mö.nyet-utan jugak, dimana buleh dapat män-jadi datok-kramat ya?"

Sun Heng Cheä män-dengar ini pär-kata-an, iya dudok tä-diam sperti hal mä-rondeng rondeng.

Hai Leong Ong lagi ber-kata, "kamu kindiri buleh bri-putus-kan ini päkara, jangan pikir mau saja män-dapat sänang-diri sampai ter-buat kächewa-kan pada pangkat sindiri."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ta-osa kau banyak mulot, bir haku pergi turut-kan dia-itu, suda lah;" suda habis chakap, iya kluar dari itu lautan, akan käjut naik ka-atas awan-angin — tänga mä-layang layang — waktu brangkat, iya suda dapat ber-tämu sama Kwan Im Hud Chöe, Hud Chöe ber-triak-kan iya, "Sun Ngö Khong, ngapa kamu tiadak mau turut dari nasiat bänar, tiadak mau ber-kawan pada itu Tong Sam Chöng pergi *C'hu Keng*; yang kamu män-datang disini händak buat apa?"

Sun Heng Cheä dengan ber-sigra mä-nunjok hadat-hormat, kata, "yang kau dulu ada bilang, ada iya-itu yang mau pergi *C'hu Keng* punya orang, bätol skali ber-chakap-an kau ada nyata, dia suda kasi pär-tulong-an pada haku, maka haku suda turut-kan dia—tälah män-jadi muridnya; tapi, dia ter-balek bri-sala-kan haku, kata-kan haku banyak stori—pandai chari pasal, dia tak-suda suda mäng-ompat-kan haku, maka haku tälah tinggal-kan dia sakäjap, säkarang haku händak pergi ber-kawan sama dia kämbali."

Hud Chöe kata, "baik kamu läkas pergi, jan-

gan bikin kasi ter-silap-kan pikir-an lagi ;" suda habis ber-päsan, dia suda balek pergi."

Ada sabäntar lagi, Kou Chey Thian suda balek pergi di tämpat tadi, dan nampak Tong Thye Chu ada dudok bä-dängung däkat tëpi-jalan situ, iya serta rapat, lalu mä-nanya, "*Su Hoo*, ngapa kau tidak mau brangkat, lagi dudok disini händak buat apa ?"

Tong Thye Chu serta angkat käpala, män-liat muka-nya, mä-nanya, "kamu suda pergi dimana, sabab-itu kami tiadak brani brangkat, maka ter-dudok ber-naung di bawa pokok-kayu sini mänanti-kan kamu."

Sun Heng Cheä bilang, "haku suda pergi di ästana Hai Leong Ong yang di sa-bla timor, mämintak sädikit ayer-teh di minum."

Tong Thye Chu kata, "murid-ku, kalau kamu suda jadi padri, jangan blajar ber-chakap bohong lagi ; yang kamu suda pergi tidak dua jam punya lama, bagimana buleh sampai di ästana Hai Leong Ong sana—män-dapat ayer-teh di minum ya ?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, kata ,"haku tak-biasa chakap bohong, haku buleh *Hwan Kin Tou*, sa-kali *Hwan Kin Tou* buleh sampai salaksa lapan ribu pal (*li*) punya jao, sabab-itu serta pergi serta balek."

Tong Thye Chu kata, "kami chuma tägor-kan kamu brapa pata saja, kamu suda mär-ajok dengan mä-nyibas—suda tinggal-kan kami—tälah pergi; yang sperti kamu ada bagini macham punya ka-säkti-an, buleh dapat mintak-kan ayer-teh di minum, bagai kami bagini macham—yang tiadak ber-guna, maka dudok lah mä-nahan lapar

disini, kamu buleh kah sampai-ati ?"

Sun Heng Cheä män-dengar Tong Thye Chu chakap bagitu, ati-nya ter-balek naik känang män-gänang [ini lah di kata, *kras-kras krak-nasih di buboh ayer—longkah* (soften) *jugak*], dan bilang, "kalau prot *Su Hoo* ada banyak lapar, bir haku pergi mintak sädikit nasih datang kasi *Su Hoo* makan."

Tong Thye Chu kata, "ta-osa pergi mintak, di dalam bungkus-an kami ada lah bäkal-an kring, kamu buleh bawak itu chawan pergi chedok sädikit ayer datang kasi kami minum, kämdian kita buleh brangkat."

Sun Heng Cheä tälah bukak-kan bungkus-an, lalu ambil kluar brapa käping punya koey-kring kasi guru-nya makan, dan nampak di dalam bungkus-an situ ada sa-lai baju-baru dengan satu kopia ber-bunga, lalu tanya sama guru-nya, "ini dua barang di bawak datang dari nëgri *Su Hoo* ya ?"

Tong Thye Chu mä-nyaot, "ya! bila kami kächil—yang sälalu ada pakai punya."

Sun Heng Cheä kata, "buleh kah di pinjam kasi haku pakai-kan barang brapa hari ?"

Tong Thye Chu bilang, "kalu kamu ada sudi, buleh pakai-kan."

Sun Heng Cheä säraya ambil kluar itu baju di pakai-kan ka-badan, lalu ambil itu kopia di käna-kan käpala-nya skali.

Apa-bila Tong Thye Chu tengok Kou Chey Thian suda käna-kan itu kopia däkat käpala, dia suda tidak mau makan itu koey-kring, dan chuma diam-diam bacha-bacha itu karang-an yang

buleh kasi trek-kan itu simpai-kopia, säraya di pasang kuping män-dengar Kou Chey Thian bertriak triak, "käpala-ku saket, käpala-ku saket;" Tong Thye Chu sa-lagi-lagi ada bacha tiadak brinti-rinti, tälah bacha brapa kali lagi, yang Kou Chey Thian män-dapat punya käpala-saket, paya mä-nahan—sampai iya jato ter-golek pergi-balek di chakar chakar-kan käpala-nya mau kasi pächa-kan itu kopia, Tong Thye Chu takot itu kopia nanti di ompil-kan pächa, mulot-nya baru brinti, tiadak di bacha lagi; bila suda brinti bacha, käpala Kou Chey Thian suda tiadak rasa saket, iya angkat tangan akan mä-raba raba däkat käpala-nya, rasa-rasa-nya ada satu simpai apa-apa di käna-kan käpala-nya trek-trek, bagi-mana di tarek-kan pun, tiadak buleh luchut, tiadak buleh putus, sabab-nya suda ter-kluar akar di masok dalam isi, iya suda naik mara, ati-nya tälah naik ber-api, sampai burit-an-nya ter-kluar asap ber-käpul käpul (in huge volumes), lalu mäng-ambil kluar itu jarom dari liyang-tälinga-nya di ompil ompil-kan, Tong Thye Chu takot nanti di bikin pata-kan itu simpai, jadi mulot-nya läkas bacha-bacha-kan itu karang-an jampi-jampi lagi, käpala Kou Chey Thian serta naik saket lagi, yang iya punya saket-an ini säbagi bälalang män-dapat pata-kan sayab, chaching käna ter-chälor ayer-panas, kuping-nya tälah naik mera, muka-nya suda ber-ubah, biji-mata-nya nak ber-jojol, tuboh-nya sängal; Tong Thye Chu tengok ragam Kou Chey Thian bagitu punya macham, dia tiadak buleh sampai-ati, mulot-nya serta suda brinti, käpala Kou Chey Thian suda tiadak saket,

jadi Kou Chey Thian bilang, "yang käpala haku buleh dapat bagini macham punya saket, sä-bätol-nya kau lah ada sumpah-kan haku."

Tong Thye Chu bilang, "kami ada bacha-bacha koran, dimana ada parna sumpah-kan kamu."

Sun Heng Cheä kata, "chuba kau bacha-bacha-kan lagi—tengok."

Tong Thye Chu bätol-bätol suda bacha-kan, käpala Kou Chey Thian lagi män-dapat saket, iya chäpat mintak jangan bacha, sambil kata, "jangan bacha, kalau bacha, käpala haku serta dapat saket, apa mäng-ärti-nya ini?"

Tong Thye Chu bilang, "dari ini hari kamu suda buleh turut-kan dari suro-an kami lah."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "mau turut, mau turut."

Tong Thye Chu kata, "kamu jangan buat korang-hadat lagi."

Sun Heng Cheä balas-kata, "täntu tiadak brani lagi;" sunggu mulot-nya män-jawab bagitu, tapi ati-nya tiadak pwas, iya serta pusing-kan itu jarom kasi män-jadi sa-batang tämbong, lantas mau lantak-kan di käpala Tong Thye Chu, Tong Thye Chu dengan ber-sigra akan bacha-bacha-kan itu karang-an dua-tiga kali lagi, ini mö.nyet-utan tälah-suda jato ter-golek di bawa tana, itu sa-batang tämbong pun suda ter-läpas dari tangan-nya, mulot-nya serta ber-triak-triak, "*Su Hoo*, haku suda tau, jangan bacha lagi, jangan bacha lagi."

Tong Thye Chu ada tanya sama iya, "karnapa kamu mä-narok karat-ati mau lantak-kan kasi kami mati?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "tak-brani, haku händak tanya pada *Su Hoo*, yang kau punya ka-bacha-an-ini siapa suda ajar-kan kau ?"

Tong Thye Chu balas-mulot, "tadi-ini ada satu prompwan-twa lah tälah ajar-kan kami bacha-bacha bagini."

Sun Heng Cheä tälah naik bäsar mara-ati, stänga ber-kata, "ta-osa chakap lagi, yang ini satu prompwan-twa, tiadak siapa lagi. mä-lain-kan täntu lah dia-tu Kwan Si Im Pö Sat, karnapa dia suro bikin kasi seksa-kan haku. nanti haku pergi bantai-kan dia, baru ati-ku buleh pwas."

Tong Thye Chu kata, "kalau kamu pergi chari pada dia, dia täntu bacha-bacha-kan sä-bagai-ini macham jugak, kamu bukan kah nanti mati — pär-chuma saja."

Sun Heng Cheä män-dengar ini tutur-an ada bänar, iya suda naik mä-ngri—tidak brani ber-grak-kan badan lagi, dan chuma balek-kan badan akan ber-lutut di däpan guru-nya, lalu ber-kata, "*Su Hoo*, bagini lah dia mäm-bri daya-kan haku — mau haku ber-kawan-kan kau pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, haku suda tobat — tiadak brani—tak-mau pergi usek-kan dia, dan kau pun jangan genjang-genjut (bajo) mau bacha apa-apa karang-an itu, haku dengan halal-ati mau jaga baik-baik pada diri kau, tiadak mä-narok apa-apa säsal mä-nyäsal lagi."

Tong Thye Chu kata, "kalau bagitu, silah lah ! kami buleh naik tonggang kuda, kita buleh brangkat pergi."

Sun Heng Cheä bri-käjab-kan badan, lalu alak-kan itu bungkus bungkus-an smua, mäng-ikot di

blakang — pergi.

Yang ini sa-kawan ber-dua tälah brangkat mä-nuju pergi di sa-bla tana-ayer barat, suda brapa hari punya lama, brapa punya jao, tempo itu suda masok musem säjuk. angin pun ada kras, pohon pohon-kayu dan pokok pokok-bunga ada kring—layu, jalan jalan-nya lichin, lagi-pun läkak-läkok — tana tana-nya tinggi-rända. buket buket amat choram, banyak susa mau brangkat, gunung yang ber-banjar banyak mara-bahaya dan gayat, kuping Tong Thye Chu säraya mändengar ada bunyi bunyi-an arus-ayer amat känchang däkat situ, dia stänga balek käpala mänanya sama Sun Heng Cheä, "dimana ada arus-ayer ter-bunyi bunyi bagitu kwat?"

Sun Heng Cheä bilang, "haku ada ingat yang nama ini tämpat di triak *Chuwa Pwa San* 蛇盤山 (buket ular bä-longgok), memang di dalam gaong sini itu arus-ayer ada bunyi bagini;" bälom lagi iya ber-chakap habis, itu sa-ekor kuda-puteh suda naik ber-kadam kadam sampai ka-tëpi gaong-buket situ, Tong Thye Chu tänga tarek-kan ras kasi brinti-kan ini bänatang, dan serta murta män-dengar di tänga gaong sa-kali bunyi-an tälah tämpuh kluar datang sa-ekor naga ter-sämbur ayer mä-naik-kan ombak, ter-pukol arun män-jadi glombang, serta mä-rayab naik darat nak sambär-kan Tong Thye Chu, untong baik ada Sun Heng Cheä suda läpas-kan turun itu bungkus bungkus-an, chäpat dukong-kan Tong Thye Chu turun dari kuda, lantas bawak dia lari, hampir-hampir kuku itu naga dapat chapai-kan, tapi

mulot itu naga suda tälan-kan itu sa-ekor kuda bulat-bulat dengan pakai-an-nya skali ter-masok di dalam prot; habis, iya balek masok di dalam ayer mä-nyälam pergi; Sun Heng Cheä suda bawak Tong Thye Chu pergi dudok di tämpat tinggi, dan balek datang mau tuntun-kan itu kuda, mau angkat itu bungkus-an, tapi iya nampak chuma ada itu bungkus-an, itu kuda enta dimana suda lari lä.nyap pergi, iya händak pergi chari, dan serta käjut-kan badan-nya naik ka-atas awan-angin pergi preksa-kan; di atas situ iya ber-pandang pandang, tiadak nampak bayang itu kuda pun, dan chäpat turun, mäm-bawak itu bungkus-an smua lalu pergi bilang sama guru-nya, "kuda kita täntu lah suda käna itu naga chäkek-kan, ka-sägala tämpat tiadak di nampak bayang-nya."

Tong Thye Chu kata, "mulot itu naga ada brapa bäsar, tak-kan itu sa-ekor kuda dengan pakai-an-nya smua buleh di tälan-kan habis, täntu lah itu kuda suda dapat ter-pranjat—iya tälah lari pergi sämbunyi diri di päsok-buket mana mana, baik kamu pergi chari-kan lagi."

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, kau tiadak tau pada haku punya podil, yang sa-pasang mata haku ini amat tajam, äntara-dalam siang-hari buleh nampak itu hal berkat atau chälaka sampai sa-ribu pal (*li*) punya jao, di dalam ini sa-ribu pal käliling, bila-kala itu bälalang bukak-kan sayab pun, haku buleh nampak, apa lagi itu sa-ekor kuda ya?"

Tong Thye Chu kata, "kalau sunggu itu kuda suda di makan-kan naga-itu, kami apa macham

nak brangkat, käsian! untong-naseb kami malang, yang ini pär-jalan-an bagitu punya jao, ini sa-pasang kaki apa macham mau lari;" suda habis chakap, ayer-mata-nya tälah kluar jato ter-lenang lenang.

Sun Heng Cheä män-liat itu ragam, iya bertriak, "*Su Hoo*, jangan buat sperti budak budak punya tingka-laku, nanti haku pergi chari pada itu naga, bagimana pun mau dapat sampai iya pulang-kan kuda kita, baru suda."

Tong Thye Chu ada tarek-kan iya, kata, "murid-ku, dimana kamu nak pergi chari, takot iya-itu di dalam diam nanti kluar datang lagi, dengan jiwa kami pun nanti di bänasa-kan, itu-kätika kuda dan orang ber-sama sama skali hilang, apa macham nanti jadi?"

Makin Sun Heng Cheä män-dengar ini pär-kata-an makin dia naik grangsang, lalu ber-triak, "bagini macham, tiadak buleh, tiadak lah buleh, yang kau mau kuda di tonggang, tapi tiadak mau läpas-kan haku pergi chari, mä-lain-kan dudok lah kita disini akan mä-nunggu pada ini bungkus bungkus-an sampai twa — suda."

Ati Tong Thye Chu tänga naik mängrodak, dia ber-dua män-dengar ada orang ber-chakap, kata-nya, "Sun Tye Saing ta-osa bikin gado, Tong Sam Chöng jangan mä-narok susa-ati, yang kita ini sa-kawan punya kramat-bäsupwan di suro ulih Kwan Im Pö Sat datang tulong, akan jaga-kan pada diri kamu ber-dua."

Tong Thye Chu serta angkat-kan tangan ber-soja soja.

Sun Heng Cheä ada bilang pada itu kramat

kramat, "kalau kamu smua buleh tulong jaga pada badan *Su Hoo*-ku, haku händak pergi chari pada itu naga-s'etan, bagimana pun mau iya pulang-kan kuda kita dengan sa-buleh buleh."

Itu skälian kramat kramat ada sanggob-kan.

Baru ati Tong Thye Chu män-dapat sänang, ter-dudok lah dia di atas satu batu situ.

Sun Heng Cheä serta brangkat di muka-ayer dengan rupa bängis ada ber-triak kwat-kwat, kata, "yang kau ini makan lumpur punya s'etan, baik läkas pulang-kan kuda haku dulu."

Itu naga apa-bila tälah dapat tälan-kan kuda Tong Thye Chu, iya suda dapat brapa punya känyang, tänga sädap ter-krekot män-jadi sa-long-gok di dalam ayer; waktu-itu, bila iya dengar ada orang kalot-kan iya, iya suda tak-buleh tahan-kan ati, serta tämpuh kluar datang tanya, "mana satu, siapa itu, yang bagitu brani datang disini bri-bäsar-kan mulot-nya?"

Sun Heng Cheä serta nampak rupa-nya, mulot-nya ter-nga.nga sperti sa-bua gwa, ter-unjok gi-gi-nya bälodok ('T'höe C'hut 土出), janggot-nya ber-lima macham warna, idong ter-läkok ka-atas, mata jojol, ada tandok tiadak kuping, leher-nya gondok (bull-necked), iya serta tängkeng-kan sa-kali, kata-nya, "jangan kau lari, läkas pulang-kan kuda kita;" stänga angkat naik tämbong-nya lantas di lantak-kan ka-käpala itu naga, itu naga ada nga.nga-kan mulot, kluar-kan taring, bukak kuku tälah datang chakar-kan, ini ber-dua ada lawan mä-lawan di tëpi gaong sana tiadak brapa lama, ini naga dimana buleh tahan,

kwat-nya läbeh dulu suda hilang, tulang-nya suda lä.ngoh, tuboh-nya pun suda sä.ngal, iya serta sälam pergi di dalam ayer, tiadak mau kluar datang lagi, bagimana di charot-kan pun, iya tiadak paduli, sängaja bikin päkak—buat tuli; Sun Heng Cheä tiadak buleh daya-kan iya, dan balek pergi nyata-kan kasi Tong Thye Chu tau.

Tong Thye Chu kata, "bukan kah dulu-hari kamu ada parna bilang, yang kamu ada itu säkti buleh bantai-kan harimau, buleh tangkap-kan naga, karnapa ini hari suda tak-buleh tangkap-kan itu naga pulak?"

Ini Sun Heng Cheä tiadak buleh tahan di teratu-kan, apa-bila män-dengar Tong Thye Chu ada tämpälak-kan iya bagitu, iya suda naik grang-sang lagi, sambil kata, "kau ta-osa chakap, ta-osa sindir, nanti haku pergi päkrau-kan iya-tu;" suda habis chakap, iya ber-tapak pergi sampai di tëpi gaong sana akan bikin kachau-kan itu ayer-gaong yang jerneh sampai män-jadi kroh, yang ayer-diam tälah naik glombang, män-jadi ombak, arnnnya ter-pukol balek, arus-nya sperti gasing ter-pusing pusing, sampai itu naga di dalam ayer tiadak buleh dudok sänang, käpala-nya suda män-jadi päning — sa-tälah suda tämpuh kluar datang kalot-kan, "yang kau ini sa-ekor mö.nyet gila, bagitu skali kau ada pandang-ringan pada haku?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "tak-paduli apa pandang tak-pandang, apa ringan tak-ringan, haku chuma mau kau pulang-kan haku itu sa-ekor kuda, baru haku mau ampun-kan jiwa kau."

Dämäkian swara ber-kata jin-naga itu pun nyaring nyaring jugak, "itu kuda suda di tälan-

kan, apa kau mau bikin ?"

Sun Heng Cheä jawab, "kalau tak-buleh pulang-kan kuda, haku chuma mau bantai-kan kau mati di bayar-kan jiwa kuda kita, maka haku buleh pwas-kan ati."

Ini dua jin ada ber-tungkar, ada mä-lawan mulot, tälah sambot bagalang brapa kali. ini sa-ekor anak-naga bagimana pun paya mä-nahan lawan, tuboh-nya chuma elak-kan sa-kali. iya serta suda *Pian* män-jadi sa-ekor ular-kächil tälah lari masok lobok-rumpot pergi, Sun Heng Cheä angkat tämbong di käbas-kan rumpot män-chari käpada itu ular, tiadak nampak bayang-nya pun, mulot-nya serta bacha-bacha suda di panggil kluar satu (kramat-pasak) T'hö Ti Kong bagai prau burok di tampal gëgala (gala-gala) dengan satu (puwaka-buket) Swⁿa Sin sperti layar robek tak-makan angin — datang di preksa-kan, sambil bilang pada iya-ini ber-dua kramat, "yang kau-ini ber-dua si-twa mo.nyoh jikalau tiadak kasi pächat-kan jawat-an (remove from office), kämdian di pukol pantat kasi pwas-kan ati-ku, kau ber-dua bälom lagi tau kasi sädar-kan diri."

Ini dua kramat-twa tiadak tau dimana buntot, dimana käpala, iya ber-dua chuma mintak ma'af-kan saja.

Sun Heng Cheä kata, "kalau bagitu, haku tiadak mau pukol-kan kau, haku chuma nak tanya, yang di dalam ayer-gaong sini, dari mana datang ini sa-ekor jin-naga, apa macham iya buleh tälan-kan kuda haku ?"

Ini ber-dua kramat-twa mä-nyaot, "bagitu-nya! sabab dulu kali apa-bila Kwan Im Hud Chöe

händak pergi chari pada itu *C'hu Keng* punya orang di sa-bla nëgri timor, dia suda antar-kan ini sa-ekor naga datang tumpang-tinggal di gaong sini, händak mä-nanti sampai itu *C'hu Keng* punya orang datang, dengan ber-päsan sama iya, jangan buat-tingka, jangan bikin-jahat, jangan usek-orang, enta karnapa iya ini hari ada bikin apa-apa kasi Tye Saing naik ati-mara ? "

Sun Heng Cheä bilang, "baru-ini iya suda *Pian* män-jadi sa-ekor anak-ular mä-rayab masok di dalam rumpot, enta karnapa suda tiadak di nampak, iya suda läsap ? "

Kramat T'hö Ti Kong bilang, "ini gaong ada ber-laksa liyang — ber-ribu lobok buleh tämbus mä-nyämbus, täntu lah iya suda mä-nyorong masok lobok pergi sämbunyi ; Tye Saing jangan naik ati-mara, ta-osa tunggu disini akan chari män-chari, mä-lain-kan pergi jumpot itu Kwan Im Pö Sat datang, suda buleh dapat-kan iya."

Sun Heng Cheä dengar T'hö Ti Kong chakap bagitu, dia ajak lah ini dua kramat-twa ber-sama sama pergi jumpa sama Tong Thye Chu, akan uchap-kan ini pasal smua kasi ini imam tau.

Tong Thye Chu tanya, "kalau mau pergi jumpot pada Kwan Im Pö Sat, enta brapa lama baru buleh dapat pulang datang, yang kami ada dudok tunggu disini, prot pun suda naik bäsar lapar ; " disini bälom lagi di säbot-kan habis, dia dengar di sa-bla atas udara ada satu kramat-bäsupwan bilang, "kalau mau pergi jumpot itu Kwan Im Pö Sat datang, ta-osa Tye Saing pergi, kami buleh tulong ganti pergi jumpot-kan."

Sun Heng Cheä ada banyak suka.

Apa-bila ini satu kramat-bäsupwan suda sampai di (buket) *Lok Ka San* sana, dia akan nyatakan ini hal smua kasi Kwan Im Hud Chöe tan.

Ta-osa brapa lama Hud Chöe suda datang, Sun Heng Cheä chäpat kajut naik ka-atas awan-angin pergi sala-kan dia, sambil ber-kata, "karnapa kau antar-kan ini sa-ekor anak-naga datang bikin susa pada kita?"

Hud Chöe balek sala-kan iya pulak, kata-nya, "yang kamu ini tiadak ati-prot punya mö.nyet, tak-bisa-tau dari-pada maksud kami, yang kami suda pergi chari — män-dapat satu *C'hu Keng* punya orang datang kasi pär-tulong-an pada kamu, kamu bälom lagi bri-balas trima-kaseh pada kami, karnapa ter-balek mau sala-kan pada kami pulak ya?"

Sun Heng Cheä bilang, "yang kau ada bikin kreja di usek-kan haku—bagus skali; kalau kau dengan suka-ati tälah läpas-kan haku kluar—di suro ber-kawan pada guru-ku pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, bagitu ada patot, karnapa pulak kau ter-balek bri-kan dia ini satu kopia-bunga di tipu-kan haku, tälah käna-kan di käpala haku lalu dapat bukan käpalang punya saket yang tiadak buleh di kata, bagini—bukan kah kau ada buat rosak-kan pada haku — mändapat bagini macham punya seksa."

Hud Chöe dengan mulot ter-tawa, kata, "yang kamu ini sa-ekor mö.nyet sabab tiadak mau turut dari ukom-an orang, blakang hari ati kamu nanti belot—tiadak buleh bikin pär-kreja-an bänar, maka di bri hormat-kan pada kamu bagitu—baru bätol, mä-lain-kan kamu nanti bikin päkara

mäng-amok sperti dulu, siapa buleh dapat prentakan pada kamu lagi; kalau käpala kamu tiadak di simpai-kan trek-trek, kamu dimana mau turut dari ukom-an igama kita."

Sun Heng Cheä kata, "ya! yang käpala haku suda di simpai-kan bagitu, apa mau di kata lagi; tapi, apa pasal kau tälah antar-kan ini sa-ekor anak-naga datang usek-kan kita, sa-tälah suda tälan-kan kuda *Su Hoo* haku, ini bukan kah sä-bagi di läpas-kan orang-jahat akan bikin päkara chälaka ya?"

Hud Chöe bilang, "yang itu sa-ekor anak-naga, sa-bätol-nya Geok Teh (Twan Allah) lah suda bri-kan kami dulu, mau iya män-jadi guru kamu punya kuda; chuba kamu pikir, sperti di tana-ayer timor punya kuda kuda-shandi, ada kah itu kwat-kuwasa buleh brangkat lalu dari itu ber-ribu gunung—ber-laksa buket—sampai di nëgri *Seh Thian* ya? guru kamu misti dapat sä-bagai ini macham punya anak-naga di jadi-kan kuda, baru buleh brangkat trus mä-trus pergi."

Sun Heng Cheä tanya, "sperti iya bagini macham ada takot pada haku, tälah pergi sämbunyi diri, tiadak mau kluar datang, apa macham mau daya-kan iya?"

Hud Chöe bilang, "Oh! iya nanti kluar datang disini."

Itu satu kramat-bäsupwan suda pergi di tëpigaong ber-triak-kan pada itu anak-naga dua kali, bätol jugak iya suda mä-lonchat—ter-chongkir kluar datang, tälah *Pian* män-jadi orang pergi mä-nunjok hormat sama Hud Chöe di atas awan-angin, sambil bilang, "banyak trima-kaseh pada

budi Pö Sat yang suda kasi pär-tulong-an pada jiwa patek, patek lama suda mä-nunggu disini, tapi bälom parna dapat itu kabar, yang di säbot pasal ka-datang-an itu *C'hu Keng* punya orang lagi."

Hud Chöe ada tuduh-kan Sun Heng Cheä sama iya, stänga ber-kata, "ini satu — bukan kah murid itu *C'hu Keng* punya orang ya ?"

Ini anak-naga balas-kata, "bukan, iya—patek punya musuh, sabab patek kalmaren-hari ada lapar sangät, maka ini hari suda makan-kan kuda-nya, iya dengan kras ada datang ajak ber-klai sama patek, tapi iya tiadak parna säbot kluar pada itu orang yang mau pergi *C'hu Keng* punya pasal."

Sun Heng Cheä ada ganti-kan jawab, "karna-pa kau tiadak mau tanya pada nama haku dulu, haku apa macham mau bilang ?"

Anak-naga balas-jawab, "bukan kah haku suda tanya pada kau, dari mana datang punya jin-s'etan, kau tiadak mau kasi paduli, serta suda täng-keng-kan haku, mau mintak pulang-kan itu kuda saja. sabab itu haku dimana buleh tau."

Hud Chöe pulak kata, "ini mö.nyet memang pehel-nya sombong, dimana mau puji-kan orang, kalau iya tau säbot-kan kluar itu *C'hu Keng* — dua surat, dimana buleh dapat ini päkara susa ; sa-bälom-nya-itu kamu pun läbeh dulu täntu mau tundok-kan ati."

Sun Heng Cheä ada banyak suka.

Mulot Hud Chöe tälah bacha-bacha, itu anak-naga suda *Pian* män-jadi sa-ekor kuda-puteh sa-rupa yang tadi punya, kämdian Hud Chöe dengan ber-päsan sama iya, kata, "kamu misti turut dari suro-an guru-mu, supaya di kämdian hari

buleh dapat pulang di tämpat kamu kämbali."

Ini kuda-baru ada hanggok-kan käpala, sabab iya suda räti pada itu päsan-an smua.

Hud Chöe suro bawak iya pergi jumpa sama Tong Thye Chu; habis—dia suda pulang.

Kämdian, Sun Heng Cheä tälah heyla-kan ini sa-ekor kuda-naga turun pergi jumpa sama Tong Thye Chu, sambil ber-triak, "*Su Hoo*," lalu bilang, "suda dapat kuda kita balek."

Tong Thye Chu dengan banyak suka-ati, mänanya, "murid-ku, bagimana kuda kita buleh läbeh gämok pulak, dimana kamu dapat charikan iya?"

Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, kau ada sala, kau ada mimpi, iya-ini — bukan-nya kuda kita dulu, iya-ini — itu anak-naga lah yang suda di suro *Pian* ulih ukom-an Kwan Im Pö Sat, tälah mäu-jadi kuda, mau kasi *Su Hoo* tonggang-kan, sabab-itu haku suda heylä-kan iya datang."

Tong Thye Chu ambil sa-jumput punya tana di sëmbar-kan, lalu ber-soja kasi trima-kaseh sama Hud Chöe, kämdian naik mä-nonggang kuda brangkat pergi, Sun Heng Cheä suro itu kramat kramat-bäsupwan smua balek, iya sa-tälah alak-kan itu bungkus-an mä-nurut di blakang—pergi; bila sampai di tëpi-gaong, nak mä-nyäbrang lalu, Tong Thye Chu nampak ada satu nalayan dari atas ulu suda tojang-kan rakit turun datang, Sun Heng Cheä dengan tangan di lambaikan dia, sambil ber-triak, "ngcheg nalayan, buleh tulong rapat datang bawak kita mä-nyäbrang lalu pergi." Itu nalayan suda tolak-kan rakitnya rapat datang, Sun Heng Cheä pimpin-kan

Tong Thye Chu dan tarek-kan kuda naik rakit, sambil lätak-kan itu bungkus bungkus-an smua; habis, itu nalayan suda tolak-kan ini rakit kasi Tong Thye Chu smua dapat mä-nyäbrang lalu dari ini ayer-gaong pergi sampai ka-darat sana, Tong Thye Chu suro Sun Heng Cheä ambil sädikit wang di bayar-kan upa-nya, itu nalayan tiadak mau trima, dia tälah tojang-kan rakit-nya mä-lanchar pergi, Tong Thye Chu ada katup-kan tangan mäm-bri trima-kaseh; Sun Heng Cheä bilang, "*Su Hoo*, kau tiadak känal pada dia-tu, dia —yang di gaong sini punya kramat-buket, patot misti datang sambot pada kita, dimana dia mau trima apa upa?"

Tong Thye Chu tälah naik mä-nonggang kuda mä-nuju di sa-bla barat—pergi; ta-osa brapa lama itu mata-hari suda jato ka-barat. Tong Thye Chu nampak däkat tëpi-jalan ada satu mäsjid, di triak *Li Sia Su* 里社祠—tiga surat, jadi dia turun dari kuda, ber-jalan masok, di sa-bla dalam ada satu orang-twa, batang-leher-nya ada gantong sa-utas punya mani-mani (beads), tälah ber-kata, "ini tämpat, däkat pinggir-nëgri jakon ka-barat, di triak **Kap Bid Kok** 哈密國; ini mäsjid ada sämbayang pada datok-kramat pängatamän (harvest); säkarang, kami händak tanya pada kamu, enta kamu di kampong mana punya imam?"

Tong Thye Chu män-jawab, "kami yang di nëgri *Tong* punya käpala imam, tälah dapat titah dari raja-bäsar di suro pergi ka-nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, sabab suda brangkat sampai sini, ka-

mi mān-datang singga, akan mintak tumpang tidor satu malam, sampai besok pagi, bila jam trang-tana saja, kami suda mau brangkat."

Ini orang-twa suda bikin sädia-kan nasih dan laok kasi dia ber-dua makan, habis dia ber-tiga suda ber-tapak kluar sampai di muka-pintu mäsjid, itu orang-twa nampak däkat situ di tambat-kan sa-ekor kuda yang tiadak pakian, dan tanya pada pasal-nya.

Sun Heng Cheä ada chrita-kan itu al-kesah smua kasi dia tau.

Ini orang-twa suda habis dengar, dia kata, "baik, baik! kami ada pakian-kuda, nanti besok hari di suro bawak datang bri-kan pada imam."

Tong Thye Chu mäm-bri banyak trima-kaseh; habis, masing masing suda pergi tidor.

Sampai besok pagi, bätol jugak itu orang-twa suda bri-kan Tong Thye Chu itu pakian-kuda dengan chabuk-nya skali, Tong Thye Chu alang skali suka, dan mäm-bri trima-kaseh lagi, kämdian naik tonggang kuda brangkat pergi; apabila dia balek-kan käpala-nya mä-noleh. dia nampak itu orang-twa dan mäsjid-nya pun suda hilang, chuma ada sa-käping tana-rata lapang saja, dia suda räti itu kramat Hud Chöe ada suro datang antar-kan dia ini pakian-kuda kasi dia sänang mä-nonggang kuda. Yang ini kali punya pärjalan-an di brangkat sä-jurus pergi ada dua bulan punya lama tiadak di saba (frequent) apa jin-s'etan akan bikin susa, chuma ada brapa ekor bänatang bänatang-buwas suda di halau-kan lari pergi; tempo-itu di tänga musem rabia, chabang chabang pokok baru tunas, dari jao jao Tong

Thye Chu nampak ada ruma ruma-tinggi däkat lembah-buket, dan bilang sama murid-nya, "chu-ba kamu pandang-kan di sa-bla sana apa tämpat-nya itu ?"

Sun Heng Cheä tälah angkat käpala ber-pan-dang pandang, habis, iya kata, "disana bukan-nya ruma ruma-tinggi apa-apa, chuma satu mäs-jid bäsar, kita buleh pergi singga disana akan mintak mä-numpang satu malam."

Tong Thye Chu ada suka, dan säsa-kan kuda-nya kasi chäpat ber-tapak pergi.

Bila sampai di däpan pintu buket, bätol lah satu mäsjid bäsar, Tong Thye Chu tälah turun dari kuda, ber-jalan lalu dari itu pintu dan nam-pak dari dalam mäsjid suda lari kluar datang sa-kawan punya padri padri, Tong Thye Chu ada kasi tabek ka-kiri-kanan di hanggok käpala-nya, lalu mä-nanya pada kabar kabar-an-nya.

Ada satu padri bila suda kasi balas-kan hadat-hormat habis, dia ada preksa-kan pasal al-kesah Tong Thye Chu itu, kämdian mintak dia ber-jalan masok mäsjid pergi.

Tänga Sun Heng Cheä tuntun-kan kuda ikot ber-jalan di blakang, itu padri serta suda nampak-kan rupa-nya, dan tanya sama Tong Thye Chu, "ini satu yang mä-narek kuda, apa bangsa punya bänatang ini ?"

Tong Thye Chu jawab, "guru-padri-ku, baik rända-kan swara kamu sädikit, prangai iya-ini banyak dara-panas, kalau iya dapat dengar-kan kamu mä-nanya bagini, iya täntu naik ati-mara; iya—kami punya murid."

Itu satu padri pun—satu mulot-panjang punya

orang, käpala-nya bulat sperti tampurong-chebok, burit-an-nya tajam bagai bua-kana (olive), badan-nya bongkok-sabot, dia dengan män-gigit jari-tangan, lagi mä-nanya, "ngapa kamu mändapat bagini macham punya murid — bagitu punya hudoh ? "

Tong Thye Chu mä-nyaot, "hudoh, bir iya hudoh, tapi ada banyak ber-guna-nya pada kami."

Apa-bila suda masok mäsjid, Tong Thye Chu nampak di atas balak ada gantong sa-käping papan-bäsar, muka-nya di häruf-kan ampat surat, di triak [mäsjid] *Kwan Im Sian Ee* 觀音禪院, ati Tong Thye Chu alang suka, dia chäpat ber-soja soja pada gambar kramat Hud Chöe disitu, itu satu padri suda pergi pukol tambor, Sun Heng Cheä akan kätok-kan locheng ; bila Tong Thye Chu suda habis ber-soja, itu tambor suda di brinti-kan pukol-an, tapi itu locheng sa-lagi-lagi ter-bunyi bunyi tak-suda suda, jadi itu satu padri ada tägor-kan sama Sun Heng Cheä, lalu ber-kata, "twan-imam suda habis soja, ngapa lu ada kätok-kan itu locheng sa-lagi-lagi ? "

Sun Heng Cheä jawab, "kau tak-bisa-tau dari maksud haku, yang haku satu hari suda män-jadi padri, misti kätok locheng satu hari punya lama ;" waktu-ini suda bri ter-pranjat-kan sa-isi mäsjid punya padri padri smua, sabab skälian-nya tälah dengar itu bunyi bunyi-an locheng ter-lalu banyak kämärenchang, dia orang suda lah tämpuh kluar datang tanya, "mana punya s'etan itu yang suda datang bikin kasi kämärenchang-kan ini locheng?"

Sun Heng Cheä tälah m'lonchat kluar akan mä-nyaot, "Chut!" sa-kali, lalu ber-kata, "kau ini anak-chuchu haku smua apa tau, yang nenek-moyang kau smua ada kätok-kan locheng akan main-main suka-suka, apa kau smua mau päduli?"

Itu sa-kawan punya padri padri bila nampak muka Sun Heng Cheä bagini punya rupa, kabanyak-an suda dapat ter-pranjat jato ter-miring —ter-golek, tak-sangät buleh bangun, sambil ber-triak triak, "iya-ini datok-päter suda datang."

Sun Heng Cheä bilang, "itu datok-päter, haku punya piyud-piyat, baik kau smua bangun datang dulu, ta-osa takot, yang kita ber-dua ini, dari tana-ayer timor datang, apa kau smua mau takot."

Bila itu skälian padri padri tälah nampak rupa Tong Thye Chu, baru lah dia orang män-dapat sänang-ati, lalu mä-nunjok hormat. Antara-dalam ini sa-kawan padri padri, ada satu pätaling-nya (chief) suda jumpot-kan Tong Thye Chu masok dalam pergi kasi minum ayer-teh; habis, Tong Thye Chu nampak dari dalam ada dua anak-padri tälah pimpin-kan satu padri-twa kluar datang, itu sa-kawan padri padri ada ber-triak triak, kata, "nenek-imam kita suda kluar datang;" jadi Tong Thye Chu läkas bengkok-kan badan mä-nunjok hormat, itu padri-twa pun tälah bri balas-kan hormat, lalu ber-kata, "tadi-ini kami män-dapat dengar yang dari nëgri *Tong* ka-sa-bla timor tälah datang satu imam-bangsawan, maka kami dengan suka-ati mau kluar datang jumpa, dan dengan ati-brani händak tanya pada twan-imam, dari tana-ayer sana sampai sini, pär-jalan-an-nya

ada brapa jao ? "

Tong Thye Chu män-jawab, "dari pinggir-ibu-kota *Tiang Ann* sampai di [buket] *Liang Kai San* ada lima ribu pal läbeh punya jao, dari itu buket sampai di nëgri *Kap Bid Kok* pun ada lima-anam ribu pal punya jao jugak, sabab suda dapat lalu dari sana, maka kita buleh mari sampai di tämpat sini."

Itu padri-twa kata, "kalau bagitu suda ada sapulo ribu pal läbeh punya jao lah, yang kami salama di dalam idop-an-ini ada jarang kluar datang sampai di pintu-buket luar, sunggu lah säbagi iya-itu yang dudok di dalam prigi mäng-intai langit punya kodok."

Tong Thye Chu ada tanya sama dia, "tok-imam säkarang ada brapa umor ? "

Ini padri-twa bilang, "umor kami suda dua ratus tujo pulo taun."

Itu Sun Heng Cheä yang di tëpi tälah berchampor mulot, kata, "muda lagi, bagai ber-laksa turun-an anak-chuchu haku."

Tong Thye Chu ada jäling-kan iya sa-kali.

Sun Heng Cheä suda tiadak mau chakap lagi.

Sa-tälah-itu ada satu anak-padri suda angkat kluar datang satu pingan-pärmata-indah, di lätak-kan tiga changkeh yang di tatah-kan (inlay, or emboss) dengan mas, ada lagi satu anak-padri tälah bawak kluar satu yang tämaga-puteh punya teh-kuan (tea-pot) datang twang-kan tiga changkeh punya teh-wangi, Tong Thye Chu ada pujikan, kata-nya, "bagus, bagus punya barang;" itu padri-twa balas-kata, "twan-imam ada sala-kata, sala-kata, pada ini barang-kotor, buat apa

di puji-kan, enta twan-imam dari nëgri timor ada bawak apa barang indah-indah datang, buleh di pinjam kasi kami intai-kan."

Tong Thye Chu bilang, "sayang di nëgri kita tiadak ada itu barang indah-indah, dikalu ada pun, tiadak buleh di bawak datang."

Sun Heng Cheä pulak ber-champor mulot, kata, "*Su Hoo*, itu hari haku suda nampak yang di dalam bungkus-an kita, itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* bukan kah satu barang indah-indah jugak ya, bir ambil kluar kasi ini padri-twa intai intai-kan pun, tiadak mä-ngapa, apa kau pikir?"

Bila smua padri män-dengar kata ada sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh*, masing-masing tälah naik ter-gli gli-ati.

Sun Heng Cheä tanya, "karnapa kau smua naik kä-tawa ?"

Itu padri-twa balas-kata, "sabab kamu ada bilang pasal [kain-slendang] *Ka Seh*, satu barang indah-indah, maka dia orang smua tälah naik ter-gli gli-ati ; yang kita disini punya pun—ada jugak barang dua-tiga pulo lai ; kalau mau di itong dari nenek-moyang imam kita punya, ada jugak tujo-lapan ratus lai gänap-gänap, buleh di ambil kluar datang kasi kamu intai-kan ;" suda habis chakap, yang si-twa ini, pehel-nya suka skali mä-nunjok ranggi, dia tälah suro murid murid-nya pergi punggah kluar datang dua blas kotak-kayu di lätak-kan däkat ber-dua tëpi särambi, kämdian akan bukak-kan itu kotak kotak di ambil kluar itu [kain kain-slendang] *Ka Seh* di sangkot-kan ka-swatu satu kasi Tong Thye Chu intai-kan, bätol lah smua-nya yang ber-su-

lam-bunga bunga-chantek punya kain kain-sätra macham-macham päläbagai (all sorts of)-nya; Sun Heng Cheä suda dapat intai-kan habis, iya kata, "bagus, bagus! kau smua buleh simpan-kan balek, nanti haku ambil kluar kita punya pulak datang kasi kau smua intai-kan; Tong Thye Chu ada tahan-kan sama iya, sambil ber-bisek bisek sama iya, kata, "murid-ku, jangan mä-lawan kaya pada orang, yang kita — orang-dagang, män-datang di nëgri orang, nanti dapat ter-silap apa-apa, sabab orang da-hulu-kala ada päsan, yang barang indah-indah jangan kasi iya-itu yang ati-tämahak punya orang nampak, kalau sa-kali ter-masok di dalam mata-nya, ati-nya täntu ber-grak grak; sampai ati-nya tälah naik ter-grak grak, dia suda tarok kroh-ati—mau bikin akal-pä-daya, kita nanti dapat päkara sang-sara apa-apa lah."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "kau buleh läpas-kan ati, smua-nya di atas badan haku, tidak mängapa." Lu tengok, tiadak ter-nanti nanti lagi, iya dengan tak-dan tak-dan suda lari pergi bukak-kan itu bungkus-an, tälah ambil kluar itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* yang ber-kilat kilat punya warna-chantek, di bawak datang unjok-kan; apa-bila itu sa-kawan punya padri padri suda nampak, dia orang ada banyak ber-känan, ati dia orang bukan paling punya suka; itu satu padri-twa suda nampak, bätol jugak ati-tämahak-nya suda naik ter-grak grak, tapi mulot-nya tänga mä-nutur, kata-nya, "batol lah naseb kami tak-baik, sabab jam säkarang suda glap, mata kami tiadak trang, tiadak buleh prati-kan baik

baik, sayang! bagini, bukan kah untong-naseb kami tiadak baik, kalau twan-imam buleh bri-kan sädikit kurniya (favour), bir pinjam-kan kami di bawak pergi dalam bilek-blakang akan mängintai-kan baik-baik kasi pwas-kan ati kami barang satu malam, sampai esok pagi di pulang-kan pada twan-imam kämbali, enta ati twan-imam pikir bagimana?"

Tong Thye Chu suda dengar ini pär-kata-an, ati-nya män-dapat ter-käjut, lalu sala-kan sama Sun Heng Cheä, kata-nya, "smua-nya dari kamu lah punya mulot-chärewet."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, balas-kata, "apa mau takot pada dia, bir dia ambil pergi tengok, jikalau ada apa-apa ter-silap, haku buleh aku;" habis, iya ambil ini [kain-slendang] *Ka Seh* di sra-kan dalam tangan itu padri-twa, itu padri-twa bukan käpalang punya suka, dia tälah bawak masok pergi, dan ber-päsan sama murid murid-nya di suro sapu-kan satu bilek-luar kasi bersi, akan bä-jumpot Tong Thye Chu dan Sun Heng Cheä ber-dua masok pergi brinti pänat.

Tong Thye Chu ber-dua suda masok pergi tidor guling-garak (tak-lena).

Apa-bila itu padri-twa suda dapat tipu-kan itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* ter-masok dalam tangan-nya, dia bawak pergi ka-bilek-blakang, di preksa-kan ka-bawa plita-api; habis, hairan! dia suda naik mä-nangis nangis, enta karna apa pasal, jadi murid murid-nya ada tanya sama dia, "nenek, karnapa kamu dudok mä-nangis nangis?"

Ini padri-twa mä-nyaot, "untong-naseb kami tiadak baik, sabab-itu kami ada mä-nangis nangis

tiadak buleh dapat intai-kan itu imam punya barang indah-indah."

Itu brapa padri kata, "yang dia punya barang indah-indah ada di däpan mata nenek, nenek buleh intai-kan sampai pwas-ati kasi kä-nyang-kan prot, apa guna mäm-buat mä-nangis nangis lagi?"

Ini padri-twa bilang, "sabab tiadak buleh dapat intai-kan lama, yang umor kami säkarang suda dua ratus tujo pulo taun, pär-chuma saja mändapat kumpol-kan ini ber-ratus lai punya kain-slendang yang tak-guna, dimana buleh lawan sama ini sa-lai, jarang di nampak punya barang indah-indah, kalau kami buleh dapat pakai sapanjang hari punya lama, bila hari mati, maka kami mau lah tutop-kan mata."

Itu brapa padri bilang, "kalau nenek mau pakai-kan dia punya, ini ada apa susa, kalau kita mintak-kan dia tinggal lagi satu hari, nenek buleh dapat pakai-kan lagi satu hari punya lama, kalau dia tinggal disini lagi sa-pulo hari, nenek buleh dapat pakai-kan sampai sa-pulo hari punya lama, bagitu — bukan kah sänang, awat nenek mä-nangis nangis bagini macham rupa?"

Ini ati-belot punya padri-twa bilang, "kalau mintak dia tinggal sampai sa-taun punya lama, bagi-mana pun bila dia mau brangkat, misti mau pulang-kan dia di bawak pergi jugak, yang kami punya mau — enta apa macham buleh dapat ini barang kasi tinggal disini sa-lama lama-nya?" tänga ber-chakap chakap bälom habis, smua padri nampak ada satu padri-muda, nama-nya Köng

Ti 廣智, suda kluar datang bilang, "nenek, kalau mau kasi tinggal-kan disini lama-lama, ini ada sänang."

Padri-twa män-dapat dengar ini pär-kata-an, ati-nya alang skali suka, dia akan bukak mulot mä-nanya, "anak chuchu murid-ku, kamu ada apa akal ?"

Bagini lah di kata, "kalau padri tiadak bädosa, nëgri män-dapat sautosa."

Kông Ti bilang, "itu imam dengan murid-nya yang män-datang dari tana-ayer jao punya orang, badan dia orang suda pänat—läteh; säkarang dia orang tänga sädap tidor-lälap, kita chuma suro brapa orang mä-mägang tumbak dan pisau akan lantak-kan pächa itu satu bilek lantas buno-kan dia orang mati, lagi-pun buleh dapat itu sa-ekor kuda dengan itu bungkus bungkus-an skali, itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* pun suda dapat ter-tinggal disini lama-lama sampai käkal, blakang hari anak anak dan chuchu chuchu murid smua bukan kah buleh dapat di pakai jugak ?"

Padri-twa män-dapat dengar ini akal-buta bagitu, ati-nya bukan käpalang punya suka, baru lah dia sapu-kan ayer-mata, sambil kata, "bagus, bagus! ini akal, paling bagus ;" dan suro bikin siap-kan itu sänjata sänjata smua ; äntara-dalam itu sa-kawan punya padri padri, ada lagi satu padri-muda, nama-nya Kông Bö 廣謀, serta rapat datang bilang, "ini akal ada korang baik, tak-sangät tätap, kalau mau buno-kan dia orang kasi mati, mä-lain-kan kita misti tau dari-pada päkärti-nya (disposition); pada si-muka puteh-itu,

ini ada sänang di lätak-kan tangan, pada si-muka ber-bulu-itu, ini ada susa mau di daya-kan dia; kalau kita tiadak dapat buno-kan dia orang, ini bukan kah nanti ter-balek dapat sangsara bäsar pulak ya; saya ada satu akal, ta-osa pakai sänjata apa-apa pun; säkarang, kita smua—sorang chuma bri-kan sa-ikat-an punya kayu kayu-api, bir kasi hilang-kan itu tiga bilek luar, serta läpas-kan api kasi bakar-kan orang dan kuda smua-nya habis hangus, jikalau orang luar män-dapat tau pun, chuma di kata-kan dia orang—itu imam ber-dua jugak tiadak jämat—tidak ber-ati ati—tälah lenga, sabab-itu suda kasi itu bilek bilek di makan api habis; bagitu di bikin, bukan kah itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* suda män-jadi kita punya ya?"

Smua padri padri ada puji-kan dia, kata-nya, "tätap, tätap! ini satu akal ada läbeh bagus;" habis, masing masing suda pergi angkat kayu kayu-api di lätak-kan täntu, händak di bakar-kan. Waktu-itu, Tong Thye Chu baru dapat tidor-lälap, itu Sun Heng Cheä dimana buleh tidor, iya chuma ada baring saja, kadang-kadang iya akan sänam-kan badan-nya; apa-bila iya dengar di luar bilek ada bunyi bunyi-an kayu kayu, iya suda mä-narok shak di ati, serta murta bangun dari tämpat-tidor-nya, iya takot—kalau mau bukak-kan pintu, *Su Hoo*-nya nanti dapat sädar, jadi iya gonchang-kan badan-nya sa-kali suda *Pian* män-jadi sa-ekor täbuwan akan tärbang kluar dari lobang-jändela pergi preksa-kan; Wha! iya tälah nampak ada banyak trang-chaya, itu brapa banyak punya padri padri tänga käpong-kan itu

bilek käliling di läpas-kan api, jadi ati-nya naik ter-gli-gli lalu ber-kata, "bätol jugak ber-chakap-an *Su Hoo*-ku ada sa-tuju, sabab dia orang mau rampas-kan [kain-slendang] *Ka Seh* kita, tälah mä-narok ini ati-kianat, kalau chuma dengan ini sa-kali tämbong di bantai-kan habis mati, *Su Hoo* haku nanti bri sala-kan haku, kata-kan haku ada bikin buat-an jahat lagi, tidak mängapa! bir, bir! haku ada itu akal;" serta chakap habis, iya sa-kali *Hwan Kin Tou* suda sampai di [lawang-kayangan sa-bla slatan] *Lam Thian Bun*, itu brapa panglima bäsupwan disana suda dapat tér-pranjat bila nampak rupa-nya, sambil ber-kata, "ini hari —banyak chälaka, itu yang [bikin mäng-amok] *Low Thian Keong* punya jin-mö.nyet tälah datang lagi."

Sun Heng Cheä ada goyang-kan tangan, bilang, "kau smua ta-osa takot, haku ada datang mau chari pada itu satu Köng Bok Thian Ong 廣目天王 lah;" bälom lagi iya chakap habis, iya suda dapat ber-tämu pada ini Köng Bok Thian Ong yang baru datang — tälah bri-kan hormat pada iya, iya akan bilang sama ini Köng Bok Thian Ong, "ta-osa chakap banyak, yang *Su Hoo* haku suda dapat orang-jahat mau bakar-kan dia mati; säkarang hal-nya tänga susa, maka haku sängaja datang män-chari pada kau, händak pinjam itu lindung-an-api (*Pi Hoey Ta* 避火罩) pergi bri-kan pär-tulong-an pada dia; habis, haku buleh pulang-kan kau kämbali."

Thian Ong kata, "kalau orang-jahat ada läpas-kan api, kamu patot buleh pergi bawak ayer kasi

padam-kan, karnapa pulak mān-datang pinjam pada ini lindung-an-api ? "

Sun Heng Cheä kata, "kau apa tau, kalau pergi bawak ayer kasi padam-kan itu api, itu orang-jahat smua suda dapat untong, haku chuma mau pinjam ini lindung-an-api di tutop-kan badan *Su Hoo*-ku dulu, bir kasi bakar-kan itu sapetak mäsjid smua habis; baik kau läkas pergi ambil datang, jangan buat kasi kächewa-kan pada päkara-ku."

Itu Thian Ong dengan ter-sä.nyum, kata, "ini mö.nyet lagi ada ini macham punya ati, chuma tau jaga-kan diri, tiadak päduli paoa lain orang;" suda habis chakap, dia suda pergi ambil itu *Pi Hoey Ta* datang di sra-kan sama Sun Heng Cheä. Sun Heng Cheä serta mä-nyambot, serta angkäp turun dari awan-angin datang, lalu tutop-kan badan Tong Thye Chu — itu sa-ekor kuda — dan bungkus-an-nya smua dengan itu *Pi Hoey Ta*; habis, iya lalu pergi di mäsjid-blakang, tälah nampak itu satu padri-twa-lontok (broken-down) — si-bäliyau-itu tänga dudok changkong bä-plok lutut—mä-nunggu pada itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh*; apa-bila Sun Heng Cheä nampak itu api api suda naik ter-bakar bakar, iya tälah ber-jampi jampi, mulot-nya akan tiop-kan sa-kali pergi, tälah-suda naik sa-ämbus punya angin-känchang dengan kras suda sokong-kan itu api api bäsar naik ber-nyala nyala sa-tälah bakar-kan ini sa-petak mäsjid käliling smua ter-kluar api, yang itu asap asap-itam dan bunga bunga-api tälah-suda lambut (rise) naik ber-gulong gulong — ber-läjang läjang (dart) pergi ka-atas udara,

yang itu brapa banyak punya padri padri smua, stänga korang akal dan bahasa, tingka dan laku bagai raksasa (ogre), ka-swatu satu ada pindakan päti, angkat-kan käranjang, pikol-kan bakol, seret-kan kotak, mäm-bawak blanga, alakkan kwali, guling-kan tämpayan, gonggongkan tilam, kesar-kan meja, bungkus-kan pakaian, käpit-kan burit-an, punggah päkakäs, tänga ber-kriyol kriyol, yang män-järet järet, bertriak triak, bukan käpalang punya mäng-amok, sa-rupa limau-karam dengan gopoh-gapah ter-lari ka-sini — m'layu ka-sana tiadak brinti-rinti; kätika-ini, yang itu ka-chaya-an api ber-ämpat muka alang trang-chaya sangät, tak-sangka suda kasi ter-käjut-kan satu jin-bänatang-s'etan; sabab-nya dari ini mäsjid ka-sa-bla slatan-bätol ada satu buket, di triak *Hek Hong San* 黑風山, di tänga-buket ada satu gwa, di triak *Hek Hong Tong*, di dalam gwa ada satu jin, tänga sädap tidor baru sädar. bila iya balek badan, iya nampak dari lobang-batu-bäsi tänga naik api trang-chaya. iya serta bangun pergi jängok-kan, lalu nampak di sa-bla utara-bätol ada api naik ter-bakar bakar banyak kras, karna itu angin ada banyak känchang di tiop-kan, maka ati ini jin män-dapat ter-pranjat, kata-nya, "täntu lah itu mäsjid suda dapat lenga di jaga, tälah käna api bakar-kan, haku buleh pergi bri-kan pär-tulong-an;" jadi iya tälah kluar dari gwa, serta käjut-kan tuboh-nya pergi sampai di tämpat-mäsjid sana, dan nampak di bilek-blakang tiadak api, sabab-nya ada satu orang-katek, mulot-nya tänga tiop-kan angin, ini

jin suda masok bilek, serta nampak di atas meja ada satu bungkus-an ijao, ada ka-trang-an warna päläbagai, sa-tälah iya bukak-kan itu bungkus-an di intai-kan, mata-nya suda nampak ada sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* yang ber-sulam bunga bagus, ati-nya ber-pikir, "yang ini sa-lai kain-slendang, datok-kramat lah punya barang indah-indah ;" kätika-itu, jantong-ati-nya suda naik ter-grak grak, dengan haloba-tamähak-nya mau dapat-kan barang orang, jadi iya tiadak kasi pär-tulong-an pada itu api, dan ter-balek churi-kan ini kain-slendang di bawak pulang ka-buket-nya kämbali ; di mäsjid sini itu api bäsar suda bakar-kan sampai jam pukol lima pagi, baru lah padam, itu sa-kawan punya padri padri bälapok tänga bäsar mä-nangis nangis, mä-nolong nolong, sabab harta-bända dia orang dengan barang barang ber-harga smua suda di bakar-kan habis längkup-lingkap ; ini ta-osa di säbot-kan panjang; waktu-itu, Sun Heng Cheä tälah ambil itu [lin-dung-an api] *Pi Hoey Tn* di bawak pergi pulang-kan sama itu Köng Bok Thian Ong kämbali ; habis, iya balek datang *Pian* män-jadi täbuwan lagi, mä-nurut liyang-jändela mä-nyorong masok bilek per-gi, suda mä-rupa-kan diri-nya sämola, dan panggil *Su Hoo*-nya bangun, sabab mata-hari suda naik, Tong Thye Chu suda käna-kan pakai-an luar, dan bukak-kan pintu-bilek akan mäng-intai, ati-nya suda män-jadi hairan, enta ini sa-petak mäsjid bila-kala suda di makan api, itu bilek bilek bagus dan loteng loteng tinggi suda män-jadi arang; dia lalu mä-nanya sama Sun Heng Cheä, "murid-ku, apa mäng-ärti-nya ini ?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "kau ada mimpi lagi, sabab sa-malam ada turun bäsar punya ujan-ribot."

Tong Thye Chu kata, "karnapa kami tiadak tau, bila-kala kamu ada parna dengar yang ujan-ribot buleh bakar-kan ruma-tangga orang?"

Sun Heng Cheä bilang, "sabab haku ada jaga-kan ini bilek, tiadak kasi ter-pranjat-kan *Su Hoo* punya ka-tidor-an."

Tong Thye Chu tanya, "kalau kau ada itu säkti buleh jaga-kan pada bilek kita, karnapa tak-buleh jaga-kan pada itu lain bilek bilek skali ya?"

Sun Heng Cheä dengan ter-gli gli-ati, mäng-uchap, "*Su Hoo*, kau bälom tau lagi, yang ber-chakap-an kau kalmaren-hari-itu amat lah sa-tuju; sabab dia orang ada ber-känan pada [kain-slendang] *Ka Seh* kita, dia orang mä-narok kroh-ati —suda kluar-kan itu akal-pädaya, mau bakar-kan kasi kita mati dulu; kalau haku tidak sädar, badan kau säkarang suda jadi arang — abu lah; sabab haku nampak ati dia orang alang kianat, maka haku tiadak mau bri-kan pär-tulong-an, dan ter-balek tiop-kan kasi naik sädikit angin-känchang di bakar-kan habis smua-nya skali."

Tong Thye Chu kata, "kalau api suda naik, patot-nya misti mau kasi tulong mä-nulong dengan ayer, karnapa pulak kamu akan mä-nulong dengan angin?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "kalau dia orang tiadak läpas-kan api, haku dimana mau main-kan angin."

Tong Thye Chu kata, "barangkali itu [kain-slendang] *Ka Seh* pun suda di makan-kan api skali?"

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "tidak, tidak! ada ter-lätak di dalam bilek-blakang, tiadak api, kita buleh pergi ambil kluar datang." Jadi, Tong Thye Chu tuntun-kan kuda, Sun Heng Cheä alak-kan bungkus-an, suda brangkat pergi di bilek-blakang, itu sa-kawan punya padri padri laksana tikus-padi—chinchörŏt—yang tänga naik sädeh-ati, apa-bila tälah nampak muka dia orang ber-dua suda datang, dia orang suda dapat ter-pranjat, ka-swatu satu tälah naik ter-kätär kätär, ada yang ber-triak, "hantu-nya suda datang mintak jiwa;" jadi itu skälian padri padri serta ber-lutut lutut mä-mintak di ampun-kan; kata-nya, "kalau ada päkara-musuh, buleh tuntut-behla, kalau ada wang-utang, buleh mintak bayar-kan, kalau mau mintak bayar-kan jiwa, ini bukan kita punya pasal, smua-nya dari itu padri-muda — Köng Bö dengan itu nenek-padri-twa yang tälah suda jadi-kan ini akal-pädaya di buat rosak-kan pada jiwa kamu ber-dua lah, jangan kamu datang mintak jiwa pada kita."

Sun Heng Cheä ada tängkeng-kan, "Chut!" sa-kali, dan kalot-kan sama dia orang, "C'hatäri-makachot! yang kau ini smua patot mati di buno punya bänatang, mana satu ada tanya pada kau smua händak mintak-kan apa jiwa, baik läkas ambil kluar itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* datang pulang-kan kita, sabab kita suda nak brangkat."

Antara-dalam itu sa-kawan punya padri padri ada jugak dua-tiga yang ada ati-brani akan berkata, "yang twan-imam ber-dua di dalam bilek-luar bukan kah suda di bakar-kan mati ya, säka-

rang tälah datang mintak-kan itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* pulak, yang bätol-nya, kamu ber-dua enta kah orang enta kah hantu ? ".

Sun Heng Cheä kata, "di bilek kita sana dimana ada apa api, chuba kau smua pergi intai-kan."

Dia orang suda mä-rangkak kluar pergi intai-kan, bätol jugak sädikit apa pun tiadak käna ter-bakar, jändela dan pintu smua ada baik, tiadak apa rosak, jadi ini skälian padri padri tälah naik badan säram, sala pikir-kan Tong Thye Chu satu imam-säkti, dia orang akan lari masok bilek-blakang pergi ber-triak triak, "nenek, nenek ! itu imam bagai satu kramat-säkti, bälom di bakar-kan mati, säkarang kita suda ter-balek buat rosak-kan kita, baik siang-siang pulang-kan kain-slendang-nya."

Ka-bätol-an, itu padri-twa-mö.nyöh tänga mänchari chari, — tiadak nampak itu kain-slendang, ter-balek dapat api bakar-kan ini mäsjid hampir-hampir habis män-jadi tana-rata, ati-nya tänga naik män-grodak, apa-bila män-dengar ini pärkata-an, dia dimana brani mä-nyaot, ati-nya pun banyak kusut, tiadak tau apa macham mau bikin, apa buleh buat, dia suda hilang akal, dan bukak tapak pergi hantok-kan käpala-nya däkat tembok sampai otak-tängkorak-nya suda ter-panchar kluar, lalu suda mampus, karna dari ati-haloba punya buat-an ; itu brapa padri padri suda naik katakot-an, dan dengan mä-nangis nangis, kata, "yang nenek-padri kita suda hantok-kan käpala mati, itu sa-lai kain-slendang enta dimana suda di bawak pergi, kita apa macham mau bikin säkarang ? "

Sun Heng Cheä kata, "haku pikir täntu lah kau smua suda sämbunyi-kan, kalau tidak mau kasi pulang-kan, haku tau lah balas-guna-nya;" suda habis chakap, iya akan bongkar-kan smua päti päti, kranjang kranjang, dan bilek bilek smua, tiadak nampak bayang itu [kain-slendang] *Ka Seh* apa-apa pun, ati Tong Thye Chu ada banyak susa, dia ada ompat-kan pada Sun Heng Cheä tak-suda suda, lalu dudok lah dia disana akan bacha-bacha itu karang-an jampi-jampi lagi, Sun Heng Cheä serta dudok ber-jongkok ka-bawa tana ber-gosok gosok käpala-nya, stänga ber-triak triak akan bilang sama Tong Thye Chu, "ta-osa kau bacha-bacha itu karang-an apa-apa, haku brani aku buleh dapat pulang-kan kau itu [kain-slendang] *Ka Seh* lah."

Itu skälian padri padri ada ber-lutut mä-min-tak ma'af.

Tong Thye Chu suda brinti-kan mulot-nya, tiadak mau bacha-bacha lagi.

Sun Heng Cheä serta bangun lalu angkat-kan tämbong-nya mau bantai-kan itu padri padri smua.

Tong Thye Chu tälah sorak-kan iya, suro iya jangan, lalu bilang, "yang kamu-ini tiadak takot män-dapat saket-käpala lagi ya, jangan kamu bikin korang-hadat, säkarang mau buat seksa-kan orang, kamu buleh preksa-kan baik-baik lagi."

Itu brapa padri sa-lagi-lagi ada ber-sangkal-kan sunggu lah tiadak tau skali-kali enta dimana itu [kain-slendang] *Ka Seh* di churi-kan pergi.

Sun Heng Cheä tälah banyak mara, dan suro gali-kan tana tana sampai tiga kaki punya dalam pun, tiadak nampak itu kain-slendang, iya lalu tanya sama itu brapa padri, "yang däkat sini ada

apa-apa jin-s'etan—tidak ?"

Itu pätaling-padri mä-nyaot, "ada, ada! dari sini sampai ka-slatan-bätol ada satu [buket] *Hek Hong San*, di tänga buket ada satu [gwa] *Hek Hong Tong*, di dalam itu gwa ada satu jin, di triak *Hek Hong Tye Ong*; iya dengan nenek-padri kita [yang mati] ada buat kawan banyak baik, tiab tiab kali ada datang di mäsjid sini."

Sun Heng Cheä tanya, "dari sini sampai itu buket ada brapa jao ?"

Pätaling-padri bilang, "chuma ada dua pulo pal punya jao saja, nah! däkat itu kamuchak-buket, tiadak brapa jao dari lobok-nya."

Sun Heng Cheä dengan ter-sä.nyum, kata, "*Su Hoo*, kau buleh läpas-kan ati, ta-osa ber-tingkar lagi, täntu lah ini jin-s'etan suda churi-kan pergi. nanti haku pergi chari;" habis, iya bilang sama itu brapa padri, "kau smua buleh jaga pada *Su Hoo* haku dengan ini sa-ekor kuda-puteh skali, dikalu ada apa-apa sädikit ter-silap, haku nanti bantai-kan kau smua mampus bagai ini macham kasi kau smua tengok;" säraya angkat tämbong-nya di lantak-kan itu tembok [yang ter-bakar] serta jato ter-ruboh smua; apa-bila itu padri padri mä-nengok ragam Sun Heng Cheä bagitu, smua-nya tälah naik säram-badan, sambil ber-lutut stänga ber-kata, "twan-ku buleh mä-narok sänang-ati, kita smua tau bri-hormat-kan pada ini twan-imam, tiadak brani buat lenga-kan dia."

Sun Heng Cheä chuma sa-kali käjut-kan badan suda pergi sampai di [buket] *Hek Hong San* sana, di mäsjid ter-bakar sini itu sa-kawan punya padri padri tälah dapat bukan sädikit ati-hairan;

dia orang dengan ber-soja soja, kata, "patot lah api tiadak buleh bakar-kan iya, iya buleh naik tärbang ka-atas awan-angin, tiadak kala dari dewa-säkti, yang kita punya mata ini, mata buta, terbalek män-chari pasal di bri susa-kan diri."

Tong Thyé Chu bilang, "kamu smua buleh bangun dulu, ta-osa mä-narok ati-säsal mä-nyäsal; yang ini kali iya-tu suda pergi chari pada itu [kain-slendang] *Ka Seh*, kalau dapat—ta-osa di chakap lagi, mä-lain-kan kalau tidak—takot iya-tu nanti naik prangai, enta jiwa kamu smua apa macham nanti jadi?"

Bila itu sa-kawan punya padri padri män-dengar ini ber-chakap-an, dia orang ada mintak doa pada Twan Allah, klak mä-narok harap-an supaya Sun Heng Cheä bagimana pun buleh pergi charikan itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* sampai dapat.

Kätika-itu, apa-bila Sun Heng Cheä suda sampai ka-atas awan-angin, iya chuma goyang-kan pinggang-nya sa-kali, suda käjut-kan tuboh-nya sampai di [buket] *Hek Hong San* sana, bätol lah päng-liat-an buket itu amat bagus, bila burong burong ber-triak, tiadak ada orang dengar, bila bunga bunga gugor, pokok-nya ter-tinggal bauwangi; tänga Sun Heng Cheä ber-pandang pandang, iya dengar di dalam kumpol-an lalang ada orang ber-chakap, maka iya ter-pleset pergi di bawa tärjal-batu akan jängok-kan, ka-bätol-an iya dapat nampak ada tiga jin-s'etan tänga dudok ber-chakap chakap; ka-satu itu—rupa-nya itam, yang numbor dua—bagai orang ber-tapa, lagi satu sperti orang mängaji; yang ber-chakap-an dia

orang chuma di säbot-kan pasal yang män-jadi dewa-dewa punya päkara; sa-tälah itu Sun Heng Cheä pasang kuping män-dengar yang si-itam-itu dengan mulot ter-tawa, ber-kata, "besok hari goa punya hari-jadi, awak ber-dua buleh datang bi-kin kasi ramai-kan."

Itu orang-mängaji mä-nyaot, "täntu! yang bä-taun taun kita sabän-kali ada datang mä-nunjok ka-suka-an ati, ini taun tak-kan buleh kah kita tiadak mau datang, tiadak itu hadat."

Itu yang si-itam bilang, "sa-malam goa suda dapat satu barang indah-indah, di triak [kain-slendang] *Ka Seh*, bätol lah paling bagus satu barang indah-indah, besok hari kita buleh bikin ramai-kan ini päkara, enta awak ber-dua ada pikir bagimana?"

Itu orang ber-tapa dengan mulot ter-tawa, mä-nyaot, "bagus, bagus! haku besok hari mau datang mä-nunjok ka-suka-an ati läbeh dulu, blakang—mau mintak minum-makan bäsar;" suda habis dengar ini ber-chakap-an, Sun Heng Cheä suda tiadak buleh mä-nahan ati lagi, iya serta mä-lon-chat kluar dari tëpi tärjal-batu situ, lalu angkat naik tämbong-nya, stänga ber-kata, "kau ini jin-pän-churi; yang kau suda churi-kan [kain-slendang] *Ka Seh* kita mau di buat apa, baik siang-siang pulang-kan haku;" serta chakap habis, lan-tas iya lantak-kan di käpala si-itam-itu, iya-tu suda *Pian* män-jadi angin läbeh dulu suda lari lä.nyap pergi. itu orang ber-tapa suda naik ka-atas awan-angin, chuma itu satu orang-mängaji tiadak iya dapat sumpat nak lari, sabab päler-nya bagai tämikai-tong-pipa bagitu punya bäsar,

di dalam sabäntar-an itu suda käna bantai-kan mati, sa-bätol-nya iya-ini — satu ular-puteh; habis, Sun Heng Cheä akan pergi chari pada si-itam-itu sampai di blakang-buket, tälah mä-lalu dari kamuchak-gunung, apa-bila mata-nya tälah ber-pandang sampai di däpan tärjal-batu sana, iya nampak ada satu gwa, pintu-nya batu-bäsi suda di tutop-kan rapat-rapat, di sa-bla atas ada tiga surat, di tulis-kan *Hek Hong Tong* (gwa angin-itam), Sun Heng Cheä akan rapat pergi ber-triak triak, lalu kata-nya, "kau-ini harus di bantai mati punya bänatang, baik läkas antar-kan itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* kluar datang."

Ada anak-jin suda masok pergi kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, yang besok hari punya hari-jadi suda lah tak-buleh jadi, di luar pintu-gwa suda datang satu padri, muka-nya ber-bulu laksana päter, iya ada mintak pulang-kan iya itu sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* lah."

Itu si-itam suda käna-kan pakai-an prang kasi tägab-kan diri-nya, lalu ambil sa-batang tumbak ber-rambu, serta kluar dari pintu-gwa datang, Sun Heng Cheä tengok rupa-nya bagitu punya itam-läbam, dan dengan ter-gli-ati, kata, "kau ini satu käparat-habshi, täntu lah baru sorong kluar dari dapor datang."

Itu jin dengan bäsar ber-sorak sorak, mä-nanya, "lu-ini dimana satu mäsjid punya padri, enta di-mana lu suda hilang-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh*, brani lu datang disini mintak pulang-kan ya?"

Sun Heng Cheä balas-kata. "yang haku punya [kain-slendang] *Ka Seh* itu ada ter-lätak di bilek mäsjid blakang, sabab sa-malam itu mäsjid suda

käna ter-bakar api, kau ini satu habshi s'etan mä-nurut waktu kachau suda datang churi-kan pergi, händak bikin ramai di dalam hari-jadi kau ya; bagini, kau lagi brani ber-sangkal-kan (deny), baik läkas pulang-kan haku, maka haku mau ampun-kan pada jiwa kau."

Ini jin suda dengar ini pär-kata-an, iya dengan bäsar ter-tawa, kata, "yang lu punya satu barang-kotor itu, lu kah suda lätak-kan di dalam bilek-blakang situ, yang itu api sa-malam, lu lah suda läpas-kan kasi bakar-kan itu mäsjid, sabab mata goa sindiri ada nampak, lu ada bä-jongkok di atas bumbung, mulot mä-niop-kan angin kasi naik käu-chang, waktu-itu goa lah suda ambil itu [kain-slendang] *Ka Seh* datang, apa lu mau bikin, apa lu punya nama, lu ada apa podil, brani lu kochak-kan diri—ber-chakap bäsar bagai laut-an ya?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "kau täntu tiadak känal pada bapak kau, sa-bätol-nya bapak kau, itu käpala-imam yang nama Tan Sam Chöng punya murid, nama Sun Heng Cheä—dia lah; kalau kau händak tau pada bapak kau punya podil, bila di säbot-kan kluar, kau nanti dapat hilang-kan sämangat."

Ini jin kata, "chuba lu bilang, goa ada pasang kuping händak män-dengar."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, kata, "anak-ku, bir kau bä-diri tätap, baik-baik dengar apa bapak kau bilang; bapak kau-ini yang lima ratus taun dulu tälah-suda bikin [päkara mäng-amok] *Lou Thian Keong* punya Chey Thian Tye Saing lah, bälom kau tau lagi ya?"

Ini jin dengan bäsar ter-tawa, kata, "pada ini

päkara, goa ada parna dengar jugak, pangkat lu chuma satu *Pit Ma Oon* saja, apa *Chey Thian Tye Suing*—bagitu punya ranggi ada-nya."

Sun Heng Cheä tak-suka orang triak-kan pangkat-nya "*Pit Ma Oon*," ati-nya suda naik bäsar mara, iya serta kalot-kan ini jin, "kau ini satu häramzadah," lalu angkat-kan tämbong-nya di lantak-kan däkat käpala ini jin, ini jin lantas tängkis-kan dengan tumbak-nya; ini dua jin suda bä-galang sampai brapa pulo *Hap* läbeh, tiadak nampak siapa mänang-kala; sampai jam nak tänga-hari (tlohor), ini jin-s'etan serta tahan-kan tämbong Sun Heng Cheä, sambil kata, "goa nak pergi makan nasih dulu, habis—kita buleh lawan lagi;" serta itu iya chäpat undor — lari masok gwa-nya kämbali, di tutop-kan pintu-itu skali; habis, iya pergi tulis surat händak jumpot kawan kawan-nya datang minum-makan bäsar.

Sun Heng Cheä paya dapat pukol-kan itu pintu-gwa pächa, dan balek di mäsjid pergi bilang kasi Tong Thye Chu tau ini pasal. Bila suda habis makan nasih, iya datang di buket sini lagi; tänga ber-jalan, iya nampak ada satu anak-jin, di bawa kätiak-nya ada käpit-kan satu käpok, dari jalan bäsar suda datang, Sun Heng Cheä serta angkat-kan tämbong-nya di lantak-kan tuboh iya-itu hanchor mä-nye.nyet, lalu di champak-kan däkat tëpi-jalan, dan bukak-kan itu käpok di intai-kan ada sa-puchok surat mau jumpot-kan itu satu padri-twa (yang suda mati), nama-nya Kim Ti 金池, datang minum-makan; ini jin-s'etan nama Heong Pi 熊羆 (bruwang); Sun Heng

Cheä suda räti, dan dengan bäsar ter-tawa, kata, "itu si-twa-lontok patot dapat mati, tak-sangka dia ada buat kawan sama ini jin-s'etan, enta ini jin-s'etan ada kasi dia makan apa, Oh! barangkali kätupat dan sateh-päler pun—tidak buleh tau, maka dia buleh idop sampai bagitu twa; nanti haku *Pian* män-jadi sperti rupa-nya akan masok di dalam gwa situ pergi intai-kan dulu;" bila iya suda *Pian* mänjadi sperti rupa itu padri-twa, iya brangkat sampai di däpan muka-pintu gwa, akan ber-triak triak di suro bukak-kan pintu; ada anak-jin suda datang bukak, dan chäpat balek-kan badan masok pergi kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, itu padri-twa yang nama Kim Ti suda datang."

Ati itu jin-s'etan ada naik hairan, iya sindiri ber-kata, "baru saja goa ada suro murid-goa pergi jumpot, enta apa macham dia buleh datang bagitu läkas, barang-kali itu jin-mö.nyet katek ada suro dia datang mintak pulang-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* kah, tidak mä-ngapa, goa buleh sämbunyi-kan itu barang dulu, ta-osa kasi dia nampak." Serta-itu Sun Heng Cheä suda masok gwa pergi, di dalam-nya lapang dan bersi; apabila ini jin-s'etan tälah nampak itu padri-twa suda datang, iya turun dari tangga-batu akan sambot-kan, sambil kata, "sa-lama ini kita ada jarang jumpa muka, tadi-ini goa baru ada antar-kan sapuchok surat pergi jumpot-kan abang-padri goa datang ber-chakap, tak-sangka abang-padri goa läbeh dulu suda datang."

Sun Heng Cheä balas-kata, "kami memang suda mau datang, tak-sangka sampai sparo jalan tälah dapat-kan surat kamu, sabab itu kami dengan

ber sigra tälah chäpat datang mintak jumpa ;" tänga ber-chakap bälom habis, iya ber-dua nampak ada satu pänyulo-jin suda datang kabar-kan, kata-nya, "twan-ku, yang itu satu anak-murid kita di suro pergi antar-kan surat, suda käna itu jin-mö.nyet katek bantai-kan mati däkat tëpi-jalan ; kämdian mä-nurut itu sumpat, iya suda *Pian* män-jadi itu padri-twa tälah datang tipu-kan pada twan-ku."

Itu jin-s'etan tälah dengar ini pär-kata-an, iya serta bangun—chäkop tumbak-nya di rodok-kan sama Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä suda märupa-kan balek diri-nya, serta ambil tämbong-nya lantas tängkis-kan, ini dua jin suda mä-lawan sampai di luar pintu gwa, dari gwa ber-turut turut sampai di atas kamuchak-buket, dari kamuchak-buket sampai di atas awan-angin, disana sampai mata-hari suda turun, bälom nampak siapa mänang-kala; waktu-itu, itu jin-s'etan bilang, "lu ini mö.nyet-s'etan buleh brinti-kan tangan dulu, ini hari suda malam, besok pagi lu buleh datang chuba lagi, tengok siapa idop siapa mati;" habis, iya suda *Pian* män-jadi angin-puting-bäliyong mä-nyorong masok gwa pergi, serta tutop-kan pintu, suda tiadak mau kluar datang lagi.

Sun Heng Cheä tengok tiadak buleh bikin apakan daya, iya pulang di mäsjid pergi bri-tau-kan sama Tong Thye Chu lagi.

Tong Thye Chu tanya, "yang podil-nya di banding-kan pada kamu punya, bagimana ?"

Sun Heng Cheä bilang, "haku tak-sangät buleh mänang dari iya—di nampak sabagi sama padan- nya saja."

Tong Thye Chu kata, "kalau bagitu, apa macham mau dapat-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* kita balek ?"

Sun Heng Cheä bilang, "esok hari täntu skali buleh dapat-kan balek, bir kita brinti pänat ini malam di bilek sini dulu."

Yang ati Tong Thye Chu ada ingat pada itu [kain-slendang] *Ka Seh*, dia sa-jurus malam tiadak buleh tidor-lena; apa-bila jam trang-tana, Sun Heng Cheä suda bangun, dan ber-päsan pada itu brapa padri padri, akan suro dia orang jagakan pada *Su Hoo*-nya baik-baik, sabab iya mau pergi dapat-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* balek. Waktu-itu, Tong Thye Chu ada tarek-kan iya, lalu mä-nanya, "dimana kamu mau pergi ?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "haku ada pikir käpada ini päkara, smua-nya — itu kramat Kwan Im Pö Sat jugak tiadak patot; yang di mäsjid-nya sini, gambar-nya ada sambot-kan manusia punya sämbayang, karnapa dia buleh bir-kan kasi itu jin-s'etan tinggal däkat mäsjid sini; haku händak pergi di tana-ayer *Lam Hai* akan ber-tungkar sama dia, mau dia sindiri datang män-chari pada itu jin-s'etan, säraya mintak pulang-kan kita itu [kain-slendang] *Ka Seh* kämbali."

Tong Thye Chu tanya, "yang kamu ini kali pergi, bila-kala buleh balek ?"

Sun Heng Cheä jawab, "kalau läkas, bila suda habis makan nasih-pagi, suda buleh balek, kalau lambat, sampai jam tänga-hari, suda buleh pulang;" suda habis chakap, iya serta käjut-kan badan, suda hilang — tak-nampak bayang-nya: taosa brapa lama, iya suda sampai di tana-ayer *Lam*

Hai, päng-liat-an disana amat lah chantek, ayernya jerneh, buket-nya bagus, ada macham macham punya rumpot-wangi, ber-jänis jänis punya bunga-hairan, äntara-dalam pokok pokok-kayu ada kakatuwah mä-nyanyi, di atas pohon pohon tinggi ada märak ber-triak, Sun Heng Cheä bälom cham-kan habis, iya lalu masok di [mäsjid] *Chue Tiok Lim* 紫竹林 pergi di bawa [panggong-täräteh] *Po Lian Tai* 寶蓮臺 akan bersoja soja mä-nunjok hormat pada Kwan Im Hud Chöe; Hud Chöe ada tanya sama iya, "yang kamu män-datang disini händak bikin apa kreja ?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "smua-nya dari kau lah punya pasal, enta kau ada apa satu mäsjid di sa-bla tana-ayer barat, yang gambar kau sädia-kala mä-nyambot manusia punya sämbayang, mängapa kau buleh bir-kan—tälah kasi satu jins'etan tinggal däkat sana, sama skali suda churikan *Su Hoo* haku punya [kain-slendang] *Ka Sek* itu ; ada-pun haku brapa kali suda pergi mintak sama iya, iya tiadak mau pulang-kan, maka haku sängaja datang chari pada kau, mau mintak kau pergi dapat kasi pulang-kan."

Hud Chöe kata, "kamu ini sa-ekor anak-mö.nyet, ber-chakap-an tiadak sa-tuju, korang hadat, kalau bätol itu jin-bruwang suda churi-kan pergi, ngapa kamu datang mau mintak kami pergi dapat kasi pulang-kan ; pada ini pasal, smua-nya dari kamu lah yang suka unjok ranggi pada orang-jahat, kalau sa-kali itu barang indah-indah termasok di mata-nya, suda män-jadi päkara; dan lagi-pun karnapa kamu mä-niop-kan angin kasi

itu api api naik bäsar ber-nyala nyala tälah bakar-kan mäsjid kami hampir-hampir habis; dan lagi — säkarang kamu bagitu brani datang disini bri sala-kan pada kami pulak."

Sun Heng Cheä dengar Hud Chöe chakap bagitu, iya suda räti dari asal-usol-nya; iya dengan ber-sigra ber-soja soja mä-nunjok hormat, kata, "*Pö Sat*, kau buleh ma'af-kan pada sala-ku, bätol ada ini pasal, ber-chakap-an kau ada bänar; tapi chälaka itu jin-s'etan—dëgil sangät, tiadak mau pulang-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* kita lagi, *Su Hoo* haku suda mau bacha-bacha itu karang-an di bikin käpala haku—saket, sabab-itu haku läkas datang chari pada *Pö Sat*, mintak *Pö Sat* tulong, akan mänarok ati-käsian pada haku skali."

Hud Chöe bilang, "bir, tidak mängapa, kami ada pandang pada muka Tong Sam Chöng, akan turut-kan kamu pergi kasi tulong ini kali;" suda habis chakap, dia ber-dua ber-sama sama tälah naik ka-atas awan-angin — siang-siang suda mälayang sampai di [buket] *Hek Hong San*; tänga brangkat, Hud Chöe nampak ada satu orang ber-tapa tälah datang dari tanjong sana, tangan-nya ada pägang satu pingan-glas, di dalam-nya ter-lätak dua biji *Sian Tan* 仙丹 (obat-gälintär), suda terantok sama Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä serta angkat naik tämbong-nya lantas säm-plang-kan iya mati, Hud Chöe män-dapat ter-käjut ati, lalu ber-kata, "yang kamu ini sa-ekor mö.nyet-s'etan, bagitu jahat, iya-ini tiadak churi-kan ka-mu punya barang apa-apa, karnapa chuma tak-chuma suda bantai-kan iya mati?"

Sun Heng Cheä bilang, "*Pö Sat*, kau tiadak tau, iya-ni — itu jin-bruwang punya kawan, besok hari—itu jin-s'etan punya hari-jadi, tälah jumpot-kan iya datang minum-makan bäsar, sabab-itu iya ini hari tälah datang mau unjok ka-suka-an-ati läbeh dulu;" suda habis chakap, iya prati-kan pada mayat itu orang ber-tapa, bukan-nya orang, ka-bätol-an satu jin-särigala; dan preksa-kan itu pingan, dalam-nya ada surat di tulis Leng Hoo Chu 凌虛子 lah sindiri bikin punya; Sun Heng Cheä dengan ati-suka, ber-kata, "untong baik, untong baik, haku suda ada itu akal buleh di bi-kin kreja, enta *Pö Sat* mau kah turut-kan ?"

Hud Chöe kata, "chuba kamu chakap."

Sun Heng Cheä bilang, "di dalam ini pingan ada ini Leng Hoo Chu punya nama, memang na-ma ini jin-s'etan yang-mati di glar-kan Leng Hoo Chu; kalau *Pö Sat*—kau mau turut-kan dari akal haku, kau buleh *Pian* män-jadi bagai ini orang-ber-tapa (Toe Jin 道人); käpada ini dua biji *Sian Tan*, haku buleh tälan-kan dulu, kämdian haku sindiri *Pian* män-jadi sa-biji *Sian Tan* pu-lak di lätak-kan dalam ini pingan; habis, kau ang-kat ini pingan pergi unjok ka-suka-an ati pada itu jin-s'etan punya hari-jadi, iya nanti tälan-kan haku—ini sa-biji *Sian Tan* pergi di dalam prot-nya, di dalam situ haku tau lah bikin kreja-itu; waktu-itu, kalau iya tiadak mau pulang-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh*, haku buleh tänun-kan (weave) tali-prot-nya di bikin sa-lai [kain-slen-dang] *Ka Seh* kasi ter-kluar datang."

Hud Chöe dengan ter-sä.nyum sä.nyum ada

hanggok-kan käpala, kata-nya, "kami buleh turut-kan ;" dan bagitu jugak dia suda *Pian* mänjadi satu *Toe Jin* (orang ber-tapa), Sun Heng Cheä suda habis tengok, iya dengan ber-triak triak, kata, "bagus, bagus ! *Pö Sat* suda män-jadi jin-s'etan, jin-s'etan bagai *Pö Sat* jugak."

Hud Chöe dengan ter-tawa, kata, "Sun Ngö Khong, kamu-ini pandai mä-rapet, yang Pö Sat dan jin-s'etan dimana ada sama, chuma itu jin-s'etan kalau tau bawak diri, kämdian hari täntu män-dapat diri-nya sänang di tämpat swarga."

Sun Heng Cheä memang suda räti, iya pun serta pulas-kan tuboh-nya di jälma-kan män-jadi sa-biji *Sian Tan* di lätak-kan dalam itu pinganglas, di tatang-kan ulih Pö Sat pergi sampai kadäpan pintu-gwa sana, dan dengar itu murid murid-jin kata, "datok Leng Hoo Chu suda datang;" habis, iya-itu lari lah masok gwa pergi brita-kan sama maharaja jin-nya.

Itu jin-s'etan suda kluar datang sambot-kan, Pö Sat masok pergi dudok täntu di sa-bla dalam, itu jin bilang sama dia, "goa ada buat pänat pada diri lu tälah datang bagitu jao, dan mintak lu akan kasi ma'af-kan dulu."

Pö Sat kata, "adek chuma datang händak brikan ini sa-biji *Sian Tan*, akan mä-nunjok tanda-hormat dari ati-suka;" dan angkat naik itu pingan di bri-kan iya itu sa-biji *Sian Tan*, sambil ber-kata, "bila suda habis makan, mintak abang maharaja sa-lama lama-nya män-dapat panjang-kan umor."

Ini jin-s'etan tiadak tolak-kan, iya serta jumput naik di masok-kan dalam mulot, bälom iya tälan-

kan lagi, itu sa-biji *Sian Tan* serta murta suda ter-golek masok pergi di dalam prot-nya, di dalam prot situ, Sun Heng Cheä suda kluar-kan ämpat tangan säbarang di gärong, di ramas, di säntak, di pulas, di sigung, itu jin-s'etan dimana buleh tahan, iya suda jato ter-golek—ter-guling ka-bawa tana, sambil ber-triak triak *"saket"* akan mintak kasi ampun-kan pada jiwa-nya.

Hud Chöe suda mä-rupa-kan balek diri-nya kämbali, dan suro itu jin-s'etan läkas pulang-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* dulu, kämdian baru mau ampun-kan pada jiwa-nya.

Itu jin-s'etan chäpat suro anak-murid-nya läkas pergi ambil kluar datang sra-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh* sama Hud Chöe.

Siang-siang dari itu, Sun Heng Cheä pun suda tämpuh kluar dari liyang-idong itu jin-s'etan datang sambot-kan itu [kain-slendang] *Ka Seh*.

Hud Chöe takot ini jin-s'etan nanti bikin korang-hadat, dia chäpat lontar-kan satu simpai di atas käpala-nya, bätol-bätol jugak apa-bila itu jin-s'etan tälah bangun, iya serta chapai-kan tumbak-nya mau tikam-kan Sun Heng Cheä, mulot Hud Chöe serta bacha-bacha, itu jin-s'etan märasa rasa käpala-nya suda käna ter-ikat banyak trek—bukan paling saket, tumbak-nya suda terläpas dari tangan — lalu ter-champak di bawa tana, tuboh-nya tälah ter-sängko jato dengan terlonta lonta (struggling); habis, Hud Chöe ada tanya sama iya, "kamu, asal-nya sa-ekor bänatang, mau tundok-ati—bälom?"

Ini jin-s'etan mä-nyaot, "mau tundok, mau tundok, tapi mintak ampun-kan pada jiwa haku."

Sun Heng Cheä takot nanti di buat lambat, dan pikir mau bantai-kan iya mati dulu.

Hud Chöe ada tahan-kan, sambil kata, "jangan buat rosak-kan pada jiwa-nya, kamu tau lah bikin pada pär-guna-nya."

Sun Heng Cheä tanya, "ada apa pär-guna-nya?"

Hud Chöe bilang, "di blakang [buket] *Lok Ka San* kami sana tiadak ada pä-nunggu, kami händak bawak iya pergi jadi yang ber-jaga buket punya hamba-kramat."

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, kata, "sunggu lah kau—satu yang ati-baik—maha-bangsawan punya kramat-säkti yang bänar, sädikit apa-apa pun tiadak di buat rosak."

Itu jin-s'etan suda datang tundok käpala akan ber-soja soja pada Hud Chöe, mau masok di pehak igama-nya.

Habis, Hud Chöe suro Sun Heng Cheä mämbawak ini [kain-slendang] *Ka Seh* yang bälom ter-jadi rusoh—pulang pergi, dan dengan ber-päsan sama iya, jangan pergi unjok ranggi lagi.

Sun Heng Cheä ada turut-kan.

Kämdian, Hud Chöe mäm-bawak ini jin-bruwang pulang ka-tana-ayer *Lam Hai* pergi.

Bila Hud Chöe suda mä-layang ka-atas awan-angin pulang pergi, Sun Heng Cheä suda pergi kumpol-kan kayu kayu-api chongkar-changkir di tunu-kan itu satu [gwa] *Hek Hong Tong* kasi smua-nya habis hangus, itu murid murid-jin kätika-itu laksana polong käna sämbor, aleh-aleh (suddenly) tälah gasak lari ter-chärai-bärai dengan bangat-bangat enta sampai dimana suda pergi; habis, Sun Heng Cheä baru pulang pergi bilang

kasi Tong Thye Chu tau pasal Kwan Im Hud Chöe suda dapat pakärau-kan itu jin-bruwang di bawak pergi, ati Tong Thye Chu amat lah suka, dia serta ber-lutut akan mäm-bri trima-kaseh ; habis, dia suro Sun Heng Cheä baik-baik simpan-kan itu [kain-slendang | *Ka Seh* di dalam bungkus-an-nya kämbali. Itu sa-kawan punya padri padri pun ada banyak suka-ati, dämäkian-ini masing masing suda pergi makan ayer-jamban (zombun).

Ini pätang-malam tiadak apa pasal.

Sampai besok hari, bila suda makan nasih-pagi habis, Tong Thye Chu tälah naik mä-nonggang kuda brangkat dari mäsjid ter-bakar-situ—pergi, Sun Heng Cheä ada ikot di blakang, itu sa-kawan punya padri padri-siyal ada antar-kan dia ber-dua sampai brapa punya jao, baru mintak moun pulang.

Tempo itu, tänga musem räbia (Spring), Sun Heng Cheä ada ber-kawan sama Tong Thye Chu brangkat pergi banyak jao, suda satu minggu punya lama, siang-hari—ber-jalan, jam-malam—brinti-pänat, pär-jalan-an itu ada jarang nampak muka manusia, tiadak di saba bänatang apa-apa pun, sabab tana tana-ayer-nya mandul (sterile, or barren), tiadak di nampak bundang-sawa, padang-padi, ladang-sagu, käbon-bua, atau taman-bunga rupa-rupa pun ; ada satu hari suda sampai satu tämpat, jam itu suda däkat sinja-kala, dari jao-jao tälah nampak satu kampong orang, Tong Thye Chu ber-triak, "Sun Ngö Khong, chuba kamu intai, di sa-bla sana ada satu kampong, kita buleh pergi mintak tumpang satu malam."

Sun Heng Cheä akan bukak mata ber-pandang

pandang, iya ada nampak pagar pagar itu kampong amat läbat, ruma-lalang-nya ber-petak petak, mata-hari suda turun, jam-itu suda pätang-malam, asap asap suda kluar dari ruma, sabab orang ada masak-nasih, ayam ayam dan babi babi tälah dapat chäkek, orang orang-twa tänga dudok minum-makan, jadi iya mä-nyaot, "bätol, satu kampong orang ber-bahasa;" maka Tong Thye Chu mä-narek ras-kuda kasi chäpat ber-kadam kadam, siang-siang suda sampai di luar kampong sana; däkat jalan situ, dia ber-dua nampak ada satu orang-muda, kätiak-nya di käpit-kan sa-batang payong, bau-nya di gantong-kan onchang, kaki-nya di käna-kan sa-pasang kasot-rumpot, baru mä-nyorong kluar dari lorong-serong dengan gopoh-gapah brangkat lari. Sun Heng Cheä ada chäkak-kan dia, lalu mä-nanya, "dimana kau mau pergi, haku nak tanya pada kau satu pasal, disini —apa tämpat-nya?"

Itu orang-muda chuma mä-lonta lonta, dengan ber-kriyau kriyau, kata, sambil ber-saot, "di dalam ini kampong tiadak ada lain orang lagi ya, chuma goa sorang saja mau di tanya-kan — apa pasal?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, mintak ma'af, kata, "jangan kau mara, kalau buleh tulong-kan orang sädikit pun—baik jugak, kalau kau bilang-kan kasi haku tau ini tämpat apa nama, pada kau tiadak rugi apa-apa, barangkali kau ada apa susa-ati,—haku buleh kasi tulong pun, tiadak buleh tau jugak."

Ini orang-muda tengok tiadak buleh dapat terläpas tangan, dia suda naik bäsar maradang, kata-

nya, "baru saja suda ber-klai sama twan goa, bälom habis lagi ini mara, lagi ter-jumpa pada lu ini si-buyong pulak, karnapa lu chäkak-kan goa?"

Sun Heng Cheä balas-kata. "kalau kau ada itu podil buleh dapat ter-läpas dari gänggäm-ku, kau buleh pergi."

Itu orang-muda makin naik ati-mara; dia satälah läpas-kan payong dan onchang, lagi mälonta lonta sperti bäräteh tänga di goreng, buabrangan suda mä-lätop, lalu main ber-gärong gärong di muka Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä makin chäkak-kan dia kwat-kwat, tiadak mau läpas-kan, jadi Tong Thye Chu ber-triak, "Sun Ngö Khong, dari sana bukan kah suda ada orang datang, kau buleh tanya sama lain orang, buat apa chuma chäkak-kan dia-ni saja?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, bilang, "*Su Hoo*, kau tiadak tau, kalau tanya-kan lain orang —tak-sädap, apa macham pun haku mau tanya-kan dia-ni jugak dengan sa-buleh buleh, baru ada guna-nya."

Itu orang-muda tengok—paya män-dapat terläpas, baru lah dia bilang, "ini tämpat di triak [kampong] *Ko Lo Chong* 高老莊, däkat pinggir-nëgri *Oh Su Chöng Kok* 烏斯藏國; säkarang lu suda buleh läpas-kan goa pergi."

Sun Heng Cheä kata, "yang kau tälah käna-kan pakai-an bagini macham, bukan-nya mau pergi di tämpat däkat, kau buleh bilang kasi haku tau, yang bätol-nya kau händak ka-mana. mau bikin apa kreja, baru haku mau läpas-kan kau pergi."

Ini orang-muda tiadak buleh bikin apa-kan

daya, dan bri-nyata-kan trang-trang; kata-nya, "goa, itu ngcheg Ko Thye Kong 高太公 punya hamba di ruma, nama Ko Chye 高才; ngcheg-itu ada satu anak-prawan, umor-nya baru dua pulo taun, bälom di nikah lagi; sabab-nya tiga taun dulu suda käna satu jin-s'etan tuba-kan; ini jin-s'etan suda män-jadi mänantu-nya tiga taun punya lama, äti ngcheg-tu tiadak suka, sa-lama-nya di dalam ini tiga taun, dia paya män-dapat daya-kan pada ini jin-s'etan, dan lagi-pun ini jin-s'etan ter-balek bawak pergi lokap (penget,—lock-up) anak-prawan-itu di dalam pangkeng (bilek)-blakang—suda stänga taun punya lama—tiadak mau läpas-kan kluar kasi anak-branak ber-jumpa muka; säkarang ngcheg-tu suda kasi-kan goa ini brapa ringget, akan suro goa pergi upa-kan bomö datang halau-kan ini jin-s'etan; lu tengok—goa sädikit pun tiadak brinti-kan kaki, ber-turut turut suda dapat upa-kan tiga-ämpat bomö—smua-nya blapok—tiadak guna, yang lain ada kluar nana-bisol dengan buta-akal, paya bikin daya-kan pada itu jin-s'etan; tadi-ini ngcheg-tu tälah maki-kan goa tiadak sikit-guna, kata-kan goa tiadak tau bikin kreja; tapi, säkarang dia lagi suro goa pergi jumpot-kan iya-itu bomö yang paham läkas datang halau-kan ini jin-s'etan, tak-sangka suda ter-suwa sama lu-ini satu yang *Bo Hey Bo Lohk* (apret) punya si-katek-ini — chuma tak-chuma tälah tahan-kan goa, suda buat lambat-kan tempo goa, maka ati goa suda naik mängrodak, buleh kah goa tiadak mara; ini ber-chakap-an ada bänar, baik lu läpas-kan goa pergi läkas."

Sun Heng Cheä suda dengar ini pär-kata-an, iya dengan bäsar ter-tawa, "Ho, Ho, Ho!" kata, "naseb kau ada baik, suda dapat bäsar punya untong, dengan anam di tamba kan ämpat suda änjadi sa-pulo gänap—tälah dapat ber-jumpa pada haku; säkarang, kau ta-osa brangkat di tämpat jao pergi bwang-kan wang, haku bukan-nya bagai itu bomö-tabib yang mambong, tak-sabagi buta-akal dia orang, yang bätol-nya haku ada banyak podil, ada ka-säkti-an, buleh tangkap-kan jin-s'e-tan; bagini lah di kata, ka-satu-nya badan kau ta-osa kluar ploh, ka-dua-nya burit-an kau ta-osa käna tikam duri, kita ber-sama sama män-dapat baik; kau buleh balek pergi bilang kasi ngcheg-twa-tu tau, kata-kan kita ber-dua-ini—orang-dagang, di suro datang dari nègri *Tong*, ka-tana-ayer sa-bla timor; ini imam, raja Li Si Bin punya adek-angkat, di suro pergi ka-nègri *Seh Thian C'hu Keng*: Wha! pandai skali kita pasal mä-nangkap jin-s'etan apa-apa, läkas kau pergi kasi nyata-kan dulu."

Ko Chye bilang, "jangan lu tipu-kan goa, di dalam prot goa säkarang päno ber-asap asap, kalau lu tiadak itu podil akan tangkap-kan jin-s'etan, goa nanti dapat di bikin aniaya lagi."

Sun Heng Cheä kata, "haku buleh aku, bagimana pun tiadak buleh buat aniaya-kan pada kau, kau buleh ajak-kan kita pergi di ruma twan kau dulu."

Itu orang-muda tiadak buleh apa-kan daya, dia bätol-bätol suda bawak Tong Thye Chu dan Sun Heng Cheä ber-dua pulang ruma händak bri-nyata-kan kasi ngcheg-twa-tu tau.

Itu Ko Thye Kong läbeh dulu suda kalot-kan

dia, "yang lu-ini satu—bantah dan dëgil punya bänatang, karnapa bälom lagi mau pergi charikan itu bomö, apa sabab suda pulang datang kämbali, händak buat apa lagi ?"

Ko Chye balas-kata, "twan bälom tau lagi, bila patek ber-jalan kluar dari lorong sini, tälah tersuwa pada dua padri, satu—muka-nya puteh, yang lain — sa-rupa mö.nyet, kata-kan dia orang berdua di suro ulih nëgri *Tong* punya raja Li Si Bin bäsar händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, biasa halau-kan s'etan, pandai tangkap-kan jin, säkarang ada bä-diri di luar pintu—mä-nanti."

Ngcheg-twa-tu kata, "kalau män-datang dari nëgri jao punya padri, buleh kah tiadak sädikit podil;" suda habis chakap, dia ikot hamba-nya läkas kluar pergi sambot-kan, sambil ber-triak, "imam, tabek!"

Tong Thye Chu dengar itu swara, dia chäpat balek-kan badan, suda dapat bä-tämu sama ini orang-twa; ini orang-twa dengan mulot ter-tawa, serta mä-nyambot, sambil kata, "pada kamu berdua imam, kami mä-nunjok hormat."

Tong Thye Chu mäm-bri balas-an.

Sun Heng Cheä ada bä-diri bätol-bätol, tiadak ber-grak-kan badan, itu ngcheg-twa tengok rupa-nya bagitu punya garang, bagitu punya hudoh, ati-nya tälah naik sädikit takot, dan ber-triak sama Ko Chye, lalu kalot-kan dia, "yang kau ini budak-haram — tangkapan, nanti buat kasi saya mati; yang di dalam ruma sini sädia-kala suda-ada säbagai iya—ini macham rupa burok—muka hudoh punya manantu, tiadak buleh di halau-kan pergi, karnapa kau lagi bawak ini satu bagai ru-

pa päter punya—datang kasi ter-pranjat-kan ati saya pulak ?"

Sun Heng Cheä män-dengar ini pär-kata-an, iya ber-triak, "ngcheg-twa, ber-kata masam mängkärut (frowning), pär-chuma saja suda makan sampai umor bagitu twa, tapi mata kau — buta, kalau dengan rupa di pandang-kan orang, kau suda ter-silap bä-pandang pada haku, bir rupa hudoh, tapi ati tak-burok, ada jugak sädikit podil, supaya buleh ganti-kan kau tulong tangkap-kan itu jin-s'etan di pulang-kan anak-prompwan kau, bagitu—bukan kah baik, karnapa kau mä-narok käji-kan pada rupa-ku ?"

Ko Thye Kong män-dengar iya mäng-uchap bagitu, baru lah dia ber-jumpot iya dan Tong Thye Chu masok dalam pergi dudok ; habis, dia bukak mulot mä-nanya, "yang tadi-ini, hamba saya ada bilang, yang twan-hamba ber-dua-ini män-datang dari nëgri ka-sa-bla timor ya ?"

Tong Thye Chu män-jawab, "ya ! bänar ! kita händak pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*, sabab suda lalu datang sampai di kampong kamu sini, kita händak mintak tumpang tidor disini satu malam. sampai besok pagi, siang-siang kita suda mau brangkat."

Ko Thye Kong kata, "yang bätol-nya twan-hamba ber-dua händak mintak tumpang tidor barang satu malam, mängapa pulak ter-balek kata *buleh tangkap pada jin-s'etan* ?"

Sun Heng Cheä balas-jawab, "sabab mau mintak tumpang tidor satu malam, sa-tälah mä-nurut itu sumpat akan tangkap-kan barang brapa jin-s'etan di buat main-main ; haku chuba tanya pada

kau, di dalam ruma kau sini ada brapa banyak punya jin-s'etan ?"

Ngcheg Ko bilang, "dimana ada sampai brapa banyak skali, chuma ada ini satu manantu jin-s'etan saja, suda chukop pwas kasi dia usek-kan sampai sa-isi ruma-tangga — smua-nya naik ati-mängrodak, bukan sädikit punya kachau."

Sun Heng Cheä kata, "chuba kau bri nyata-kan pasal itu jin-s'etan punya asal-usol kasi kita tau dulu."

Ngcheg Ko bilang, "kita laki-bini ber-dua tiadak anak-dilaki, chuma ada tiga anak-prompwan saja, yang bäsar — nama Hiang Lan 香蘭, si-tänga — nama Geok Lan 玉蘭, yang kächil — nama Chwi Lan 翠蘭; yang bäsar dan si-tänga suda di kawin sama itu pranakan dalam kampong sini, yang si-kächil-ini bälom di nikah, maksud saya händak chari-kan satu manantu datang kawin di ruma saya sini, supaya dia buleh jaga-kan saya; tak-sangka tiga taun dulu suda datang satu orang, badan-nya tinggi bäsar, rupa-nya sajak, kata-nya ka-dudok-an ruma-nya di [buket] *Hok Leng San* 福陵山, seuh-nya Tu 猪, ada suka mau jadi manantu orang; sabab-itu saya — satu orang-bodo, suda pergi mintak-kan dia datang nikah; bila masok ruma, baik jugak dia banyak jämat dan rajin; tapi siapa buleh sangka rupa-nya buleh jälma-kan män-jadi lain macham."

Sun Heng Cheä tanya, "apa macham rupa-nya suda jadi ?"

Ngcheg Ko bilang, "mula-mula, bila datang punya hari, chuma satu orang itam-lägam yang gämok, tapi sajak jugak rupa-nya, sampai blakang hari suda buleh *Pian* män-jadi satu orang-buntal yang mulot-nya panjang kuping-nya bäsar, lagi-pun di blakang tängkok-nya ada tiga batang bulu-kasar naik ter-chachak, rupa-nya bagai babi-utan punya macham, prot-nya laksana läsong atau tämpayan bagitu punya bäsar, bäsar punya chäkek, untong baik dia chuma suka makan nasih-tawar dan laok-laok sayor-mayor saja; dikalu dia ada ingin mau makan daging, ada kätagian mau minum arak, yang saya punya sädikit harta-bända ini täntu lah siang-siang suda längkop — habis bersi skali."

Tong Thye Chu kata, "sabab dia ada kwat bikin kreja, maka dia ada kwat makan."

Ngcheg Ko bilang, "pasal makan, chuma sädikit punya päkara, buat apa mau di säbot banyak, sabab-nya dia säkarang buleh main angin-ribot, buleh ikot awan datang, buleh turut kabut pergi, buleh buat kasi batu lari, buleh bikin kasi pasir tärbang, sälalu bikin kasi mängrodak pada sa-isi ruma-tangga saya smua, suka buat mäng-amok kasi sa-bua kampong smua paya män-dapat sänang, dan lagi-pun suda dia bawak anak-prompwan saya pergi penget (kurong)-kan di dalam pangkeng-blakang, sampai sa-tänga taun punya lama pun paya män-dapat jumpa pada muka anak saya, enta kah idop enta kah mati, sabab-itu, maka saya baru tau—dia-tu satu jin-s'etan lah, daripada itu saya händak upa-kan bomö akan datang bikin akämäd di halau-kan dia."

Sun Heng Cheä kata, "ini pasal ada apa susa; ngcheg, kau buleh läpas-kan ati, haku buleh aku ini malam haku täntu buleh dapat tangkap-kan dia, di bawak kluar dari pintu-ruma kau, apa kau pikir ?"

Ngcheg Ko bilang, "pada si-bäliyau-ini, saya bätol lah chiak.bey.seau 吃不消 (sämbälit) skali-kali, kalau buleh dapat tangkap-kan dia, saya mintak twan tulong chabot-kan akar-nya skali, suda habis."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "ini ada sänang, ada sänang, nanti! sampai jam-malam, kau buleh tengok, ter-jadi tangkap atau tak-ah."

Ini orang-twa ada banyak suka, dan suro idang-kan makan-an kasi Tong Thye Chu dan Sun Heng Cheä ber-dua dudok makan kä.nyang kä-nyang dulu, sabab ada kreja mau di bikin ini malam.

Sampai jam nak glap-malam, Sun Heng Cheä ada bilang sama itu orang-twa, "kau buleh tulong pergi jumpot-kan itu orang-twa twa yang ber-budi — barang brapa orang—datang ber-kawan sama guru-ku, akan dudok mä-ngomong ngomong, supaya haku buleh pergi tangkap-kan itu jin-s'e-tan datang ber-adu di däpan dia orang smua, di bri-kan ka-nyata-an, lalu kasi bänasa-kan itu jin-s'etan skali."

Ini ngcheg-twa ada turut-kan dari itu päsan-an, kämdian Sun Heng Cheä chäkop-kan tämbong-bäsi-nya mä-nurut ini orang-twa pergi sampai di pangkeng-blakang, dan nampak pintu-nya tälah di kunchi-kan ka-sa-bla luar, Sun Heng Cheä chu-

ma sentak — lalu tändang-kan sa-kali, itu pintu suda ter-bukak, dan nampak di sa-bla dalam amat glap-gulita, jadi iya suro itu orang-twa ber-triak-kan sama anak-nya sa-kali, händak tau enta säkarang dia ada di dalam situ—atau tidak ?

Ini orang-twa ada turut-kan, dan dengan ati-brani lalu ber-triak sama anak-nya, "nyonya, adoy! anak-ku ingsun (my darling), dimana lu?" dan män-dengar ada napas orang tak-sangät kwat tälah mä-nyaot, "pak, saya ada disini."

Mata Sun Heng Cheä ada banyak trang-tajam, sunggu di dalam glap-gulita, iya buleh nampak orang, tälah nampak itu anak-dara, rambot-nya kusut-masai, rupa-nya chängkong, muka yang manis män-jadi puchat-onis (pallor), badan-nya kurus, suda rapat ber-plok plok sama bapak-nya —tänga mä-nangis nangis; Sun Heng Cheä ada tanya sama itu anak-dara, "ta-osa mä-nangis nangis, haku händak tanya sama nyonya, itu jin-s'etan säkarang dimana suda pergi?"

Ini anak-prawan män-jawab, "dia ada turut awan—datang, ada turut kabut—pergi. tiadak tau dimana bäkas-tapak-nya; sa-lama-nya ini dia suda tau bapak saya händak halau-kan dia, sabab-itu dia ada ber-ati-ati—ber-jaga-kan diri-nya; dari pada-masa-ini dia-tu — malam — datang, pagi—pergi."

Sun Heng Cheä kata, "ta-osa di säbot lagi, haku suda tau, ngcheg buleh bawak anak kau pergi di bilek-däpan ber chakap chakap akan pujok mä-mujok sama dia, bir haku tunggu disini mänanti-kan pada si-bäliyau itu."

Ini orang-twa ada banyak suka-ati, dan ajak-

kan anak-nya kluar dari pangkeng situ — pergi.

Sun Heng Cheä händak main chara-gila, iya serta goyang-kan pinggang-nya sa-kali suda *Pian* mân-jadi baya-baya rupa itu anak-dara, sama macham lämbang-lämbot di buat laku-nya, kindiri ter-dudok di dalam pangkeng situ mä-nanti-kan sama itu jin-s'etan pada tatkala-itu.

Ta-osa brapa lama, tälah naik sa-ämbus punya angin-känchang—bätol jugak suda tiop-kan sampai batu batu nak lari, pasir pasir buleh tärbang; apa-bila itu angin suda lalu, dari atas udara suda angkäp datang satu jin-s'etan, rupa-nya amat burok, bulu-nya pendek, jongor-nya munchong, kuping-nya bäsar bagai daun-kladi sänang di pulas, tuboh-nya ter-lalu agam laksana bäronok ber-minyak minyak—luar ber-isi—dalam kosong, Sun Heng Cheä suda nampak, iya tälah naik ter-gli gli-ati, ati-nya diam-diam ber-kata, "si-bäliyau-ini, bagini lah kreja-nya; jika tak-ku putar-kau mulot-nya—tidak pwas ati-ku;" habis, dia buat-buat baring di dalam ranjang, di bikin sa-rupa orang-saket, sambil män-gärang gärang tak-brinti-rinti, ini jin-s'etan dimana buleh tau si-bini-nya ini — bini yang palsu; apa-bila dia suda masok pangkeng datang, dia serta rapat akan dakap-kan sama bini-palsu-nya, sabab dia-ni äm.chai.si 不知死 lalu mau chium-kan pulak, Sun Heng Cheä serta chäkak-kan di jongor-munchong-nya chuma sa-kali di putar-kan saja, ini jin-s'etan suda jato ter-golek dari ranjang pergi ka-bawa tana, tapi dia chäpat bangun, tangan-nya mä-mägang däkat tëpi-ranjang, sambil ma-nanya, "chinta-ku, karnapa

kau ini malam ada bikin main-gila, Oh! haku suda tau, kau ada bri-sala-kan haku barangkali tälah datang lat lah."

Sun Heng Cheä mä-nyaot dengan swara-nya lämbot, "saya tak-brani bri-sala-kan, sabab saya ini hari mä-rasa rasa badan saya tak-sangät sädap, baik sayang-ku läkas bukak-kan pakai-an, supaya kita buleh tidor."

Ini jin-s'etan tiadak tau dari apa maksud-nya ini, bätol-bätol jugak dia ada banyak *Oo How* 有孝 sama bini-nya, lalu suda bukak-kan pakai-an-nya sa-tälah ter-lanjang bulat-bulat, Sun Heng Cheä serta bangun pergi jongkok di atas tong-taik.

Itu jin-s'etan kindiri suda naik ranjang, Sun Heng Cheä sa-kali män-galuh, kata, "untong baik suda korang;" itu jin tanya, "karnapa chinta-ku tälah naik märadang, apa pasal män-dapat *untong baik*, apa macham mau kasi balas-kan pada budi haku; dari haku suda datang di ruma chinta-ku, bätol haku tälah dapat sädikit minum-makan, tapi tälah ganti-kan bapak chinta-ku mämundang sawa, tulong mä-nänggala (tänggala,—to plough) padang-padi, ada chari-kan wang, mäm-bli harta, yang chinta-ku anak-branak punya pakai-an smua dari mana datang, yang itu ämpat musem punya bunga bunga-bagus — macham macham, lapan hari-raya punya bua bua päläbagai dan sayor-mayor bä-jänis jänis, smua-nya dari haku punya kuwasa ka-chari-an, apa lagi chinta-ku tidak mä-narok pwas di ati, sa-lagi lagi tarek mä-narek napas, sälalu män-galuh galuh,

sabän-kali män-gata enta apa untong tak-untong itu ?"

Sun Heng Cheä lalu karot-kan, kata-nya, "bukan-nya bagini macham chakap, sayang-ku tidak tau, yang ayah-bonda saya ini hari ada maki-kan saya, akan sindir-kan saya sa-lagi lagi, kata-kan kita ber-dua laki-bini tiadak tau bawak diri, yang sayang-ku—manantu dia orang, sädikit pun tiadak tau hadat, yang sayang-ku bagini macham punya rupa-hudoh, mulot pun munchong tak-sama bagai itu dua beras (Tang Mooi 仝門) bagitu punya muka-chantek, ka-swatu satu sama lain bälom lagi ber-jumpa muka, yang bätol-nya sayang-ku, pranakan di kampong mana, apa nama, karnapa tälah datang bikin malu-kan di rumatangga kita, sabab-itu ibu-bapak saya sabän-kali ada maki-kan saya tak-suda suda, sampai ati saya mä-narok amat susa."

Itu jin-s'etan kata, "rupa haku sunggu ada sädikit hudoh, tapi, kalau mau buat kasi chantek-kan pun tiadak apa susa; dulu, bila haku datang punya hari, haku suda janji sama bapak chinta-ku, dikalu ada suka — baru kasi kawin; sampai ini hari karnapa pulak di säbot kluar ini pär-kata-an lagi, chinta-ku bälom tau lagi haku—siapa, yang bätol-nya haku—pranakan di [buket] *Hok Leng San*, jana-bijana (birth-place) haku di dalam [gwa] *Hun Chan Tong* 雲棧洞; nama haku di triak Tu Kong Liap 猪剛鬣; kalau bapak chinta-ku ada datang tanya pada chinta-ku lagi, chinta-ku dengan ini ber-chakap-an di balas-kan

dia—suda lah."

Sun Heng Cheä bilang, "bapak-saya kata, dia händak upa-kan bomö datang tangkap sama sayang-ku."

Itu jin-s'etan dengan mulot ter-tawa, kata, "jangan päduli-kan dia, haku ada ber-macham macham punya pän-jälma-an (Pian Hwa), dengan sa-batang päng-garu ber-sämbilan paku, apa mau takot pada itu bomö-pä-nyapu; kalau bapak chinta-ku ada itu ati-sunggu mau pergi jumpot itu datok datok-kramat di kayangan turun datang pun, haku tiadak takot, sabab haku ada buat taulan (friend) pada iya-itu smua, lagi pun iya-itu tiadak brani daya-kan pada haku bagitu-nya."

Sun Heng Cheä bilang, "bapak saya kata, dia händak pergi jumpot-kan itu satu yang lima ratus taun dulu ada parna pergi *Low Thian Keong* punya Chey Thian Tye Saing itu, akan datang tangkap-kan sayang-ku."

Bila ini jin-s'etan tälah dengar di säbot-kan nama Kou Chey Thian, dia suda naik tiga bagian takot, lalu ber-kata, "kalau dia ada chakap bagitu, baik haku pergi—suda lah, kita suda tiadak buleh jadi laki-bini lagi."

Sun Heng Cheä tanya, "karnapa pulak sayang-ku mau pergi?"

Tu Kong Liap bilang, "sayang-ku tiadak tau, yang itu *Tye Low Thian Keong* punya *Pit Ma Oon* ada jugak sädikit podil-nya, takot haku paya mälawan mänang dari dia, haku nanti dapat nama bachol, suda tiadak itu muka buleh ber-jumpa sama kawan lagi;" suda habis chakap, dia chäpat käna-kan pakai-an händak kluar dari pintu pang-

keng—lari, tapi läbeh dulu suda käna Sun Heng Cheä chäkak-kan; Sun Heng Cheä chuma gosok-kan muka sindiri sa-kali, iya suda mä-rupa-kan diri-nya kämbali, lalu täugkeng-kan pada itu jin-s'etan, "yang kau ini satu jin-s'etan bagitu brani, säkarang händak lari ka-mana?"

Itu jin serta balek-kan käpala mä-noleh, suda nampak rupa Sun Heng Cheä bagai satu päter-idop (*Wak Lui Kong* 活雷公), kaki-tangan-nya läbeh dulu suda lämbot; tapi, dia chuma sa-kali mä-lonta, pakai-an-nya suda pächa, dia dapat ter-luput lari pergi, Sun Heng Cheä chäpat susul-kan; tapi itu jin suda *Pian* män-jadi bunga bunga-api-hanyut suda gasak lari pulang pergi di buket sindiri. Sun Heng Cheä tälah käjut naik ka-atas awan-angin mä-nurut di blakang pergi hambat-kan, sambil ber-triak triak, mä-nanya, "dimana kau mau lari pergi, kalau sampai langit pun, haku buleh këjar-kan dapat, dikalu masok bumi pun, haku akan turut-kan."

Waktu ter-lari lari, itu jin nampak di sa-bla däpan-nya ada satu buket tinggi, dan serta kumpol-kan itu bunga bunga-api ter-hanyut män-jadi sa-klompok, akan mä-rupa-kan diri-nya kämbali, lalu lari masok di dalam gwa-nya pergi chapai-kan päng-garu-nya di bawak kluar datang chatok-kan sama Sun Heng Cheä, Sun Heng Cheä ada sorak-kan dia sa-kali, sambil kalot-kan dia, "kau ini apa bänatang, dari mana datang punya jin-s'etan, apa macham buleh tau pada nama haku, kau ada apa podil, bir kasi nyata-kan dulu, maka haku mau ampun-kan pada jiwa kau."

Itu jin bilang, "kau bälom tau lagi pada podil haku, baik kau bä-diri tätap, män-dengar haku bilang kasi kau tau;" dan chrita-kan lah al-ke-sah-nya-itu dari käpala sampai buntot smua kasi Sun Heng Cheä dengar; jadi Sun Heng Cheä mä-nyaot, "Oh! kau ini satu panglima-kayangan dulu, patot lah buleh känal pada nama haku."

Itu jin bilang, "kau ini yang gila-bahasa punya *Pit Mu Oon*, yang dulu suda bikin mäng-amok di atas kayangan, enta apa macham suda kasi kita män-dapat pänat susa diri, sampai ini hari kau lagi datang usek-kan orang, jangan kau ter-lalu korang-tau hadat, bir chuba-kan sa-kali pänggaru haku ini."

Sun Heng Cheä dimana mau bir-kan dia bikin bagitu, dan lalu angkat-kan tämbong-nya lantas di lantak-kan däkat käpala itu jin, ini ber-dua jin suda sambot mä-lawan di tänga buket itu malam, dari jam pukol sämbilan sampai besok pagi — trang-tana, itu jin dimana buleh lawan mänang, dan bagitu jugak tälah *Pian* män-jadi angin-kän-chang tä-sorong masok ka-dalam gwa-nya di tutop-kan pintu skali, tiadak mau kluar datang lagi; Sun Heng Cheä nampak di däpan muka-pintu gwa ada satu naisan-batu di ukir-kan [gwa] *Hun Chan Tong* tiga surat, dan ber-pikir, säkarang, hari suda lah siang, takot *Su Hoo*-nya mä-narok kwatir di dalam ati, bir pulang di kampong ngcheg Ko kämbali, akan nyata-kan itu pasal smua kasi *Su Hoo*-nya tau; bila sampai di ruma sana, iya bilang kasi *Su Hoo*-nya dengan itu orang-twa tau, "yang ini satu jin, bukan-nya säbarang punya jin-s'etan, asal-nya dulu satu panglima-kayangan,

sabab tälah dapat sala-sila bäsar, suda lari turun datang branak di dalam dunia sini, tapi suda tersilap masok di dalam prot sa-ekor babi-bätina, maka rupa-nya suda män-jadi ini macham—baya babi-utan togel (tail-less), ka-bätol-an ada jugak baik pehel-nya, lagi-pun tidak jahat prangai-nya, sunggu dia suda makan nasih kau brapa banyak, tapi dia suda bikin kasi-kan kau bäsar untong, lagi-pun tiadak buat rosak-kan pada anak kau; haku pikir, kalau män-dapat bagai dia-ni satu manantu pun, tiadak buleh di buat rosak-kan nama kau-ini satu isi-ruma-tangga, baik kau bir-kan dia, kasi dia tinggal disini, awat kau mau halau-kan dia?"

Itu ngcheg-twa kata, "sunggu dia tidak buat rosak-kan pada anak-ku, tapi nama-ini tak-sädap ka-dengar-an orang, sa'at sa'at män-dapat orang kata, *itu ngcheg Ko suda kawin-kan anak-nya pada satu jin-s'etan*; yang pär-kata-an bagini macham, siapa buleh tahan ati män-dengar ya?"

Tong Thye Chu ber-triak, "Sun Ngö Khong," dan bilang sama iya, "yang kamu suda bikin sparo kreja, karnapa tiadak mau bikin dengan sa-bulat bulat-ati—kasi habis-kan dengan samporna-nya, baru di nampak itu kreja ada käpala ada buntot."

Sun Heng Cheä mä-nyaot, "*Su Hoo*, kau chakap ada bänar, yang haku ini sa-kali pergi, täntu mau dapat tangkap-kan dia-itu datang kasi kau smua intai-kan rupa-nya;" suda habis chakap, iya serta käjut-kan badan suda tiadak nampak bayang-nya, lalu sampai ka-gwa buket sana lagi, iya serta angkat naik tämbong-bäsi-nya di lantak-kan itu pintu pächa rämok-rädam (hanchor), dengan bäsar

swara di kalot-kan jin-tu, "yang kau-ini chäkek säkam (chaff)-masam punya babi-utan, baik läkas kluar datang mä-lawan sama tok-nyang kau."

Itu jin-s'etan waktu-ini tänga tidor mä-ngorok ngorok di dalam gwa-situ; bila dia dapat ter-sädar — män-dengar ada bunyi-an pintu-gwa-nya di lantak-kan pächa, kindiri käna kalot, buleh kah dia tiadak mara, serta ati-nya naik ber-api, burit-an-nya kluar ber-asap, dia serta seret-kan pänggaru, bri chägar-kan muka-nya dulu, tälah mänyorong kluar datang—ter-balek bri balas-makikan; kata-nya, "yang kau ini satu *Pit Ma Oon*, pada kau ada apa pasal, bukan kau punya kreja, karnapa kau datang lantak-kan pächa pintu-gwa haku, ini bagai pä-nyamun punya kreja, bangsa pä-nyobok punya tingka-laku, kau-ini bätol lah biyadab (disrespectful) dan chäroboh (vulgar)— tau kah suda tanggong apa sala-sila-nya?"

Sun Heng Cheä balas-kata, "kau ini satu buntat (buntal) — apa tau, yang haku tälah lantak-kan pächa ini pintu-gwa, memang ada karana bertungkar-nya, tak-säbagi kau-ini tälah ber-buat chabul pada anak-prompwan orang—chara nyor di täbok tupai, dimana ada orang-tänga, dimana ada mak-minang, dimana ada apa saksi, dimana ada hadat-kawin, kalau käna dawa, täntu mänanggong seksa-mati dari kudrat Twan Allah."

Itu jin-s'etan bilang, "ta-osa kau banyak mulot, kau buleh intai-kan ini sa-batang päng-garu-ku."

Sun Heng Cheä kata, "ini päng-garu chuma baik di garu-kan tana tana-käbon ngcheg Ko itu, lalu di tanam sayor-mayor."

Itu jin-s'etan bilang, "kau ada sala prati-kan,

yang ini sa-batang päng-garu buleh chatok-kan pächa säbarang käpala-tämaga, tängkorak-bäsi, tiadak satu bänatang buwas buleh di tahan chatok-kan sa-kali."

Sun Heng Cheä bilang, "kau ini *buntat* ta-osa kochak-kan diri, nah! haku buleh ulor-kan ini käpala kasi kau chatok-kan sa-kali—chuba tengok buleh mati-badan atau hilang-sämangat."

Bätol-bätol itu jin serta angkat naik päng-garu-nya lantas di chatok-kan däkat käpala Sun Heng Cheä kwat-kwat sa-kali, chuma nampak päng-garu itu ter-kluar bunga-api, tapi käpala Sun Heng Cheä sädikit-pun tiadak naik binchot, ati itu jin ter-balek män-dapat ter-käjut, mulotnya dengan ter-puji puji—kata, "bagus satu käpala-ini, kras satu käpala-ini, haku ada ingat yang kau ini sa-ekor mö.nyet-s'etan, bila tempo *Tye Low Thian Keong*, kau ada tinggal di [buket] *Hwa Ko San*, dalam [gwa] *Chwi Liäm Tong*, karnapa sampai bagitu lama tiadak parna dengar pada nama kau lagi, apa pasal ini hari suda datang sampai di tana-ayer sini, akan bri-malu-kan haku, tak-kan murtwa haku tälah pergi jumpot-kan kau datang ya?"

Sun Heng Cheä jawab, "murtwa kau tak-parna suro orang datang jumpot-kan haku, sabab haku säkarang suda ubah-kan prangai tälah män-jadi padri baik, ada buat kawan sama guru-ku yang di triak Tong Sam Chöng dari nëgri timor, katanya dia—*C'hu Keng* punya orang, händak pergi di nëgri *Seh Thian* sana; sabab mä-lalu dari kampong ngcheg Ko situ, jam-hari suda malam, maka kita pergi mintak tumpang tidor satu malam; dari

pada-masa itu, ngcheg Ko ada säbot kluar pasal hal anak-prompwan-nya bagini, yang suda kasi kau chabul-kan, maka dia mintak-kan haku mämbri pär-tulong-an; yang kau ini satu *buntat*, karnapa bagitu korang-ajar?"

Apa-bila itu jin män-dengar ini pär-kata-an, dia serta champak-kan päng-garu-nya, dan dengan mä-nunjok hormat, mä-nanya, "itu *C'hu Keng* punya orang säkarang ada dimana, buleh kah kau tulong ajak haku pergi jumpa sama dia?"

Sun Heng Cheä balek tanya, "apa pasal kau mau jumpa sama dia?"

Itu jin bilang, "dulu, ada satu [kramat-säkti] Kwan Si Im Pö Sat tälah suro haku bikin pärkreja-an baik, blakang-hari buleh turut pada itu *C'hu Keng* punya orang akan pergi di nëgri *Seh Thian C'hu Keng*; sabab-itu haku ada dudok mänanti pada dia bagitu punya lama, sampai säkarang bälom parna dengar pada kabar dan däritanya yang-pästi (definite) lagi; kalau kau säkarang suda män-jadi murid-nya, karnapa siang-siang tiadak mau säbot kluar ini pasal dulu, dan ter-balek mä-laku-kan bagitu punya garang tälah datang mau lantak-kan haku; ini, yang bäsar jinjai punya kreja."

Sun Heng Cheä kata, "jangan kau chakap bohong, buat tipu-daya, kalau bätol kau ada itu ati-sunggu mau turut-kan kita pergi ber-sama sama, kau buleh tarok sumpah, maka haku mau pächaya, blakang—buleh bawak kau pergi jumpa sama dia."

Itu jin serta ber-lutut mä-narok sumpah, katanya, "Amida Hud, Namö Hud, yang haku lama

suda tobat, kalau ati-ku tiadak lulus, buleh dapat mati di chinchang-kan ber-laksa käping."

Sun Heng Cheä baru lah mä-narok pächaya pada ati-lulus-nya, dan suro dia akan angkat-kan kayu kayu sämak-samun dan lalang lalang kring-layu di isi-kan päno itu lobang-gwa, serta läpas-kan api bri tunu-kan kasi hangus smua-nya; habis, itu jin ada bilang sama Sun Heng Cheä, "säkarang ati-ku tiadak apa ter-sangkot lagi, bir kau ajak-kan haku pergi jumpa sama guru kau."

Sun Heng Cheä ter-balek angkat itu sa-batang päng-garu, dan heyla-kan itu jin däkat kuping-nya, sa-tälah ber-sama sama naik ka-atas awan-angin, di bawak balek pergi ka-kampong ngcheg Ko situ.

Waktu Tong Thye Chu dan ngcheg Ko ada dudok ber-chakap chakap di bilek-tänga situ, dia orang nampak Sun Heng Cheä dengan rupa-suka tälah heyla-kan itu jin-s'etan datang; itu jin suda masok datang ber-lutut di däpan Tong Thye Chu, sambil ber-triak, "*Su Hoo*, murid suda korang sambot; kalau murid siang-siang dapat tau yang *Su Hoo* ada datang tumpang di ruma murtwa murid sini, murid suda datang sambot-kan, dimana buleh dapat bagini macham punya hajat lagi."

Tong Thye Chu ada tanya sama Sun Heng Cheä, "apa macham kamu buleh dapat bawak dia-ni datang?"

Sun Heng Cheä suro itu jin-s'etan chrita-kan itu hal-ähäwal smua kasi Tong Thye Chu tau.

Jadi itu jin ada turut-kan, tälah suda tuturkan al-kesah-nya itu smua.

Tong Thye Chu alang suka, dan angkat tangan

ber-soja soja sama Twan Allah dan Kwan Im Hud Chöe—mäm-bri trima-kaseh.

Itu jin lalu mäng-aku-kan Tong Thye Chu män-jadi guru-nya, Sun Heng Cheä män-jadi abang-murid-nya.

Tong Thye Chu ada bilang sama itu jin, "säkarang kamu suda masok di pehak (side) igama kita, patot-nya kami misti bri-kan kamu satu nama."

Itu jin bilang, "[kramat-säkti] Kwan Im Hud Chöe tälah-suda kasi-kan haku satu nama, di triak Tu Ngö Leng."

Tong Thye Chu kata, "ini nama, bagus skali, ada sä-tuju."

Sun Heng Cheä kata, "patot di nama-kan dia Tu Ko Hoia 猪哥兄, baru bagus."

Tong Thye Chu mä-nyaot, "jangan!"

Ini Tu Ngö Leng kata, "dari [kramat-säkti] Hud Chöe suda kasi-kan haku ini nama itu hari, haku sa-hari hari ada makan nasih-bän.nyai — bubor-tawar—kanji-bä.nyek—dan säbarang laok sayor-mayor lon.nyai (insipid) saja; säkarang haku suda mau bukak puwasa, mau makan daging-bänatang dan isi-burong sëmola."

Tong Thye Chu suro dia jangan, sambil kata, "kalau kamu suda puwasa bagitu punya lama, kami buleh bri-kan kamu satu glar-an, di triak Tu Pat Kai 猪八戒."

Ini jin-babi ada banyak suka; dari ini hari nama-nya di triak Tu Pat Kai, Sun Heng Cheä ada glar-kan dia — *si-buntat chäroboh* (vulgar).

Itu ngcheg Ko tengok manantu jin-babi-nya suda män-jadi murid-padri, ati-nya pun amat su-

ka, dan suro idang-kan pär-jamu-an yang ladzat (excellent) kasi smua orang minum-makan bäsar.

Tu Pat Kai ada bilang sama murtwa-nya, "pak, buleh tulong panggil bini-ku kluar datang kasi tabek sama guru dan abang-ku."

Sun Heng Cheä kata, "bätol lah kau ini laksana bäronok ber-minyak minyak, isi buleh di bikin dendeng, daging buleh di buat päkasam, satu babi-utan yang bodo — korang-tau hadat; kalau kau suda jadi padri, dari ini hari jangan säbot kluar pasal ber-bini—kawin-mawin punya ähäwal lagi; di dalam ini nëgri, chuma itu *Sai Kong* (murid orang-ber-tapa) saja ada bini, *Hoey Siö* (padri) tiadak bini; baik läkas kita makan, nasih, akan siang-siang chäpat brangkat."

Bila suda habis minum-makan, itu ngcheg-twa händak bri-kan Tong Thye Chu wang-tunai — dua ratus ringget.

Tong Thye Chu ada enggan-kan.

Itu ngcheg Ko ada bri-kan Tu Pat Kai sa-lai [kain-slendang] *Ka Seh* ijao dan dua pasang kasot-baru, Tu Pat Kai sa-tälah mä-nunjok ranggi, lalu bilang sama itu orang-twa, "pak buleh tulong bilang kasi bibi dan bini-ku tau, kata-kan haku ini hari suda män-jadi padri, tak-sumpat händak bri-kan slamat-tinggal lagi, jangan mä-narok kächil-ati; dan, lagi-pun pak buleh tulong jaga-kan bini-ku baik-baik, dikalu kita paya män-dapat *C'hu Keng*, haku händak balek datang tinggal disini—män-jadi manantu pak lagi, akan dudok minum-makan säbagi kalmaren-hari dulu — bagitu-nya."

Sun Heng Cheä ada päkek-kan dia, lalu ber-

triak, "kau ini sa-ekor käpala babi-utan buleh pergi pär-shaitan (s'etan), kalau suda masok di pehak igama kita, lagi mau säbarang chakap apa-apa taik-angin ya ?"

Tu Pat Kai män-jawab, "kau-ini—satu abang mö.nyet pun bälom lagi tau pasal itu hal di blakang-hari, dikalu ada apa-apa ter-silap — ter-inchat, kita paya män-dapat pergi *C'hu Keng*, bukan kah pär-chuma saja suda män-jadi bagini macham punya padri tak-guna, dan bini-ku pun bukan kah pär-chuma saja ter-tinggal janda, ber-dua dua suda män-jadi kächewa ya ?"

Tong Thye Chu bilang, "ta-osa kamu banyak chärewet, baik kita siang sädikit brangkat, läkas kämas-kan smua bungkus bungkus-an."

Tu Pat Kai galas-kan bungkus bungkus-an, Tong Thye Chu naik tonggang kuda, Sun Heng Cheä ambil tämbong-bäsi akan mä-nurut di blakang; apa-bila suda kasi ini ngcheg Ko-twa slamat-tinggal, ini sa-kawan ber-tiga suda brangkat mä-nuju pergi ka-sa-bla barat sampai sa-bulan läbeh, baru dapat lalu dari itu nëgri *Oh Su Chöng Kok*; disana, bila Tong Thye Chu angkat käpala tängadah dan ber-pandang pandang, dia nampak ada satu buket-tinggi, jadi dia bilang sama ber-dua murid-nya, "di sa-bla däpan, itu kamuchak-buket amat lah tinggi, kamu ber-dua misti ber-ati-ati."

Tu Pat Kai bilang, "tiadak pasal, nama ini buket di triak *Hoo Töe San* 浮屠山, di tänga buket situ ada satu orang-ber-tapa, di triak Oh Chou Sian Su 烏巢禪師 (pän-guru sarang-

burong itam), haku ada parna jumpa sama dia;" ta-osa brapa lama suda sampai di buket sana, Tong Thye Chu nampak di atas satu pohon ada satu sarang-rumpot-kayu; däkat tëpi kiri-nya ada rusa dan kijang main-usek bunga bunga-harum (fair), ka-sa-bla kanan ada mö.nyet dan lutung tänga-makan bua bua-manis, di ujong chabang-pokok ada märak dan gorda tänga ber-triak triak macham-macham lagu, di bawa dahan-pohon ada bangau dan kuwang datang ber-krumun krumun ber-tumpok tumpok, itu Tu Pat Kai dengan jari-tangan-nya di tuduh-kan, kata, "chuba tengok, disitu bukan kah itu Oh Chou Sian Su ya?"

Tong Thye Chu akan läpas-kan kuda kasi ber-kadam kadam naik pergi, trus mä-trus sampai kabawa pohon-kayu situ, itu Sian Su nampak ini sakawan ber-tiga suda mari, dia pun tinggal-kan sarang-nya suda angkäp turun dari pohon datang, Tong Thye Chu serta turun dari kuda, akan rapat ber-soja soja sama dia, dia ada sambot-kan dengan ber-dua tangan, lalu ber-kata, "imam, tabek, kami ada korang-hadat, suda ter-lambat sambot-kan."

Tu Pat Kai pulak ber-triak, "pän-guru, tabek, salam m'alaikom."

Itu Sian Su dengan ati-hairan, mä-nyaot, "m'alaikom salam!" dan tanya sama dia, "kamu bukan kah yang di [buket] *Hok Leng San* punya Tu Kong Liap ya, bagimana buleh dapat ini macham punya jodo, akan ber-kawan-kan twan-imam bersama sama brangkat datang?"

Tu Pat Kai kata, "sabab dulu itu [krämat-säkti] Kwan Im Pö Sat ada päsan sama haku, suro haku

bikin päm-buat-an baik, kämdian hari akan turut sama ini *Su Hoo* bila dia datang punya tempo, lalu mintak män-jadi murid-nya skali."

Jari-tangan itu Sian Su di tuduh-kan sama Sun Heng Cheä, dan tanya sama iya sindiri, "kamu-ini, siapa ?"

Sun Heng Cheä dengan ter-tawa, balek mä-nanya, "Sian Su, karnapa buleh känal sama dia, pada haku, suda tak-buleh känal ?"

Sian Su mä-nyaot, "ada känal jugak pada rupa kamu sädikit-dikit."

Tong Thye Chu bilang, "dia-ni kami punya murid bäsar, nama-nya Sun Ngö Khöng."

Sian Su dengan mulot ter-sä.nyum, mä-nyaot, "kami ada korang-hadat, mintak ma'af, mintak ma'af."

Tong Thye Chu dengan ber-soja, lagi mä-nanya pasal itu nëgri *Seh Thian* — lagi ada brapa jao pär-jalan-an-nya itu ?

Sian Su män-jawab, "jao lagi, banyak jao lagi, sunggu pär-jalan-an-nya ada jao lagi, ada jugak itu yang buleh sampai disana punya hari; tapi, di tänga jalan ada lagi itu brapa päkara sang-sara nanti di bri-kan ka-takot-an ati; kami ada karang-an satu macham koran, di triak *To Sim Keng* 多心經, chuma ada lima pulo ämpat pata, jumla dua ratus tujo pulo surat, apa-bila imam-ku ber-jumpa pada jin-s'etan punya tempo di tämpat mana-mana pun, klak bacha-bacha-kan karang-an ini koran, säraya suda tak-buleh dapat ter-jadi apa-apa lagi."

Tong Thye Chu ada mintak dia ajar-kan.

Itu Sian Su ada bacha kasi dia dengar.

Sabab ini Tong Thye Chu—satu yang ati-trang punya imam-muda—apa-bila män-dengar ini karang-an di bacha-kan dua-tiga kali, dia suda buleh ingat.

Sampai säkarang di dalam nëgri **China** ada ini karang-an koran *To Sim Keng* lah.

Bila ini Sian Su tälah habis bacha, dia suda mau naik ka-atas sarang-nya kämbali, tapi Tong Thye Chu ada tarek-kan ujong-baju-nya, sambil mä-nanya, bila-kala dia sa-kawan buleh sampai di nëgri *Seh Thian* sana ?

Itu Sian Su bilang, "sunggu pär-jalan-an-nya tiadak susa, ada banyak buket dan gunung di säkat-kan, lagi-pun ada banyak jin-s'etan bikin usek, tapi kamu bagimana pun buleh sampai di nëgri sana jugak; kamu ta-osa takot, di kiri-kanan ada ini dua murid, satu jin babi-utan, satu jin mö.nyet-batu, akan män-gawal-kan pergi, memang män-dapat slamat-jalan."

Sun Heng Cheä män-dengar ini pär-kata-an, iya dengan buat-buat ter-tawa, kata, "kita sindiri buleh pergi, *Su Hoo* ta-osa tanya-kan dia, chuma tanya-kan haku, suda."

Tong Thye Chu tiadak tau dari apa karana (motive)-nya ini.

Itu Sian Su suda *Pian* män-jadi ka-trang-an gilang-gämilang—ter-choreng-moreng tälah naik ka-atas sarang-nya pergi.

Tong Thye Chu dengan ber-soja soja kasi dia slamat-tinggal.

Ini Sun Heng Cheä tidak bä-pasal—suda naik mara, dan bri panjang-kan tämbong-bäsi-nya

barang di jolok jolok-kan sarang itu Sian Su, dan ter-balek nampak ada banyak bunga bunga-tärateh äntara-dalam kabut kabut ber-tengkat tengkat di sokong-kan, jadi bagimana pun tiadak buleh di buat rosak pada itu sarang sädikit apa-apa pun.

Tong Thye Chu serta larang-kan iya, lalu bilang, "dia-ni pun satu bagai dewa-säkti jugak, karnapa kamu tälah jolok jolok-kan sarang-nya?"

Sun Heng Cheä jawab, "yang dia mäm-bri malu-kan kita ber-dua adek-bradek, apa pasal-nya ?"

Tong Thye Chu kata, "dia chuma ada chakap pasal pär-jalan-an nëgri *Seh Thian* banyak jao, bila-kala ada parna bri-malu-kan pada nama kamu ber-dua ?"

Sun Heng Cheä bilang, "kau tak-dengar ya, dia kata-kan haku — jin-mö.nyet-batu, adek-ku —jin-babi-utan, bagini di bri-malu-kan kita ber-dua, patot ya?"

Tu Pat Kai pulak ber-ganti jawab, "abang, taosa mara, ini Sian Su pun satu yang baik punya dewa-säkti, buleh tärka apa-apa yang bälom datang punya päkara; bir kita brangkat pergi, blakang—buleh tengok enta sangka-an-nya ada bänar atau tidak."

Enta sangka-an ini Sian Su ada sa-tuju atau tidak, ini chrita bagimana pun mau di sambongkan dalam kitab ka-ämpat.

(The copyright is reserved).

Bohgs